叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 故事讲述图书馆(story-tell Lib) 000001

2. 故事讲述图书馆(story-tell Lib) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事讲述图书馆(Story-Tell Lib)
第1/2页

['stɔ:ri] - [tel] [lɪb]
Story - Tell Lib
故事 - 告诉 图书馆

故事讲述图书馆

['stɔ:ri] - [tel] [lɪb]
Story - Tell Lib
故事 - 告诉 图书馆

故事讲述图书馆

[baɪ]
By
经过

经过

['æni] ['trʌmbəl] ['slɒsən]
Annie Trumbull Slosson
安妮 特朗布尔 斯洛森

安妮·特朗布尔·斯洛森

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['fɪʃɪn] - ['dʒɪmi]
Author of “ Fishin ' Jimmy
作者 的 “ 钓鱼 - 吉米

《钓鱼吉米》的作者

” [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
” CHARLES SCRIBNER'S SONS
” 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

“查尔斯·斯克里布纳之子”

[nu:] [jɔ:k] . . . . . -
NEW YORK 1908
新的 约克 . . . . . -

纽约.....1908年

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1900
版权 , -

版权所有，1900 年

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
By Charles Scribner's Sons
经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子出版社

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] ['stɔːri] - [tel] [lɪb] [θriː]
I Story - Tell Lib 3
我 故事 - 告诉 图书馆 3

我讲故事图书馆 3

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp] ['poʊzi] -
The Shet - up Posy 11
这 母 - 向上 铭文 -

Shet-up Posy 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] - ['hiːd] [get] [ðer; ðər] -
III The Horse that B'leeved he'd Get there 23
三、 这 马 那 - 他会 得到 那里 -

III 那匹相信他会到达那里的马 23

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði][plænt] [ðæt] [lɔːst] [ɪts] ['beri] -
IV The Plant that Lost its Berry 35
第四 这 植物 那 丢失的 它是 浆果 -

IV 失去浆果的植物 35

[viː][ðə; ði]['stoʊni] [hed] -
V The Stony Head 45
V 这 石质 头 -

V 石岬 45

['vaɪ, 'viː] - [kaɪnd][oʊ]
VI Diff'ent Kind o
六年级 - 种类 o

VI 不同类型的

- ['bʌndlz] -
' Bundles 55
- 捆绑 -

'捆绑包 55

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] - -
VII The Boy that was Scaret 69
七 这 男生 那 曾是 - -

第七章 吓唬男孩 69

['stɔːri] - [tel] Lib3
Story - Tell Lib3
故事 - 告诉 Lib3

讲故事 Lib3

[aɪ]
I
我

我

['stɔːri] - [tel] [lɪb]
Story - Tell Lib
故事 - 告诉 图书馆

故事讲述图书馆

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
That was what everybody in the little mountain village called her .
那 曾是 什么 大家 在 这 小的 山 村庄 称为 她 .

村里所有人都这么称呼她。

[hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] ,

Her	real	name	,	as	she	often	told	me	,
她	真实的	姓名	,	作为	她	经常	讲述	我	,

她经常告诉我，她的真名是

['rɪŋɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] ['praʊdli] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [swiːt] [vɔɪs] , [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊ'iːnə]

ringing	out	each	syllable	proudly	in	her	shrill	sweet	voice	,	was	Elizabeth	Rowena
铃声	出去	每个	音节	自豪地	在	她	尖锐	甜的	嗓音	,	曾是	伊丽莎白	罗文娜

[meəri'etə] [jɔːk] .

Marietta	York	.
玛丽埃塔	约克	.

伊丽莎白·罗文娜·玛丽埃塔·约克用她那尖锐甜美的声音骄傲地吐出每一个音节。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [neɪm] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪpld] , ['stʌntɪd] , ['helpləs] ['kriːtʃər] ,

A	stately	name	,	indeed	,	for	the	little	crippled	,	stunted	,	helpless	creature	,
一个	庄严	姓名	,	的确	,	为了	这	小的	残疾的	,	发育不良	,	无助	生物	,

对于这个残疾、发育迟缓、无助的小家伙来说，这的确是一个庄严的名字。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ]['eni] [neɪm] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn][ðə; ðɪ]

and	I	myself	could	never	think	of	her	by	any	name	but	the	one	the
和	我	我	可以	绝不	思考	的	她	经过	任何	姓名	但	这	一	这

['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [juːst] ,

village	people	used	,
村庄	人们	用过的	,

而我本人也始终无法用村民们称呼以外的任何名字来称呼她。

['stɔːri] - [tel] [lɪb] .

Story	-	tell	Lib	.
故事	-	告诉	图书馆	.

讲故事图书馆

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sʌmərz] [ɪn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə] ['griːnˌhɪlz] .

I	had	heard	of	her	for	two	or	three	summers	in	my	visits	to	Greenhills	.
我	有	听到	的	她	为了	二	或者	三	夏天	在	我的	访问	到	格林希尔斯	.

在我去格林希尔斯的两三个夏天里，我都听说过她。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [foʊk][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] [huː] [toʊld] [sʌtʃ]

The	village	folk	had	talked	to	me	of	the	little	lame	girl	who	told	such
这	村庄	民间	有	谈话	到	我	的	这	小的	瘸	女孩	WHO	讲述	这样的

['prɪti] ['stɔːriz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ,

pretty	stories	out	of	her	own	head	,
漂亮的	故事	出去	的	她	自己的	头	,

村民们跟我讲过那个跛脚的小女孩，她会编造出非常动听的故事。

“ [kaɪnd][oʊ] - ['feɪblz] [ðæt] [lɜːrnt] [foʊks] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [helpt] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [tuː] ['priːtʃi]

“	kind	o	'	fables	that	learnt	folks	things	,	and	helped	'	em	without	bein	'	too	preachy
“	种类	o	-	寓言	那	学会了	各位	事物	,	和	帮助	-	呃	没有	是	-	也	说教

.

:
.

“寓言故事能教会人们一些东西，帮助他们，但又不会显得说教意味太浓。”

” [bʌt; bət] I4

”	But	I4
”	但	I4

但是 I4

[hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

had	no	definite	idea	of	what	the	child	was	till	I	saw	and	heard	her
有	不	定	主意	的	什么	这	孩子	曾是	直到	我	锯	和	听到	她

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

直到我亲眼见到并亲耳听到她的声音，我才确切地知道这个孩子是什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .

She	was	about	thirteen	years	of	age	,	but	very	small	and	fragile	.
她	曾是	关于	十三	年	的	年龄	,	但	非常	小的	和	脆弱的	.

她大约十三岁，但身材矮小，体弱多病。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] .

She	was	lame	,	and	could	walk	only	with	the	aid	of	a	crutch	.
她	曾是	瘸	,	和	可以	走	仅有的	和	这	援助	的	一个	拐杖	.

她腿脚不便，只能拄着拐杖走路。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət]['hɑːb(ə)l] ['peɪnfəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Indeed	,	she	could	but	hobble	painfully	,	a	few	steps	at	a	time	,	with	that
的确	,	她	可以	但	跛行	痛苦地	,	一个	很少	步骤	在	一个	时间	,	和	那

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

事实上，即使借助那份帮助，她也只能痛苦地一瘸一拐地走几步。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] , [hɜːr; hər] [fitʃər] ['biːɪŋ] [ʃɑːrp]

Her	little	white	face	was	not	an	attractive	one	,	her	features	being	sharp
她	小的	白色的	脸	曾是	不是	一个	吸引人的	一	,	她	特征	存在	锋利的

[ænd; ənd] [pɪntʃt] ,

and	pinched	,
和	捏	,

她那张白皙的小脸并不漂亮，五官尖细而局促。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['feɪdɪd] , [dʌl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] .

and	her	eyes	faded	,	dull	,	and	almost	expressionless	.
和	她	眼睛	褪色	,	乏味的	,	和	几乎	面无表情	.

她的眼睛变得黯淡无光，黯淡无神，几乎没有表情。

['oʊnli][ðə; ði] [fʊl] , ['prɑːmɪnənt] , ['raʊndɪŋ] [braʊ] [spoʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

Only	the	full	,	prominent	,	rounding	brow	spoke	of	a	mind	out	of	the	common	.
仅有的	这	满的	,	著名的	,	四舍五入	眉头	辐	的	一个	头脑	出去	的	这	常见的	.

只有饱满、突出、圆润的眉毛才显露出与众不同的思想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [mɪs] [dʒeɪn] [jɔːk] ,

She	was	an	orphan	,	and	lived	with	her	aunt	,	Miss	Jane	York	,
她	曾是	一个	孤儿	,	和	居住地	和	她	阿姨	,	错过	简	约克	,

她是个孤儿，和她的姨妈简·约克小姐一起生活。

[ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] .

in	an	old	-	fashioned	farmhouse	on	the	upper	road	.
在	一个	老的	-	造型	农家	在	这	上	路	.

在一条高路上的老式农舍里。

[mɪs] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

Miss	Jane	was	a	good	woman	.
错过	简	曾是	一个	好的	女士	.

简小姐是个好女人。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][tʃaɪld] ['niːtli] [kloʊðd] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fed] ,

She	kept	the	child	neatly	clothed	and	comfortably	fed	,
她	保留	这	孩子	整齐地	穿着衣服	和	舒适地	美联储	,

她把孩子穿得干净整洁，喂得饱饱的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] ['meni] [kə'resɪs] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ɑːn]['lɪt(ə)l] [lɪb] ,

but	I	do	not	think	she	lavished	many	caresses	or	loving	words	on	little	Lib	,
但	我	做	不是	思考	她	慷慨的	许多	爱抚	或者	爱	字	在	小的	图书馆	,

但我认为她并没有对小莉比给予很多爱抚或甜言蜜语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] the5

it	was	not	her	way	,	and	the5
它	曾是	不是	她	方式	,	和	the5

这不是她喜欢的方式，而且5

[gɜːrl][led][ə; eɪ] ['loʊnsəm] , ['kwaɪət] , [ˌʌn'tʃaɪldˌlaɪk] [laɪf] .

girl	led	a	lonesome	,	quiet	,	unchildlike	life	.
女孩	引领	一个	寂寞	,	安静的	,	不像孩子	生活	.

女孩过着孤独、安静、不像孩子的生活。

[ænt] [dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət] ,

Aunt	Jane	tried	to	teach	her	to	read	and	write	,	but	,
阿姨	简	尝试	到	教	她	到	读	和	写	,	但	,

简姨妈试着教她读书写字，但是，

['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ['nɑːlɪdʒ] ,

whether	from	the	teacher's	inability	to	impart	knowledge	,
无论	从	这	老师的	无力	到	传授	知识	,

无论是由于教师传授知识的能力不足，

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm][streɪndʒ] [læk] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ɑːd] [breɪn] , [lɪb] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n]

or	from	some	strange	lack	in	the	child's	odd	brain	,	Lib	never	learned	the	lesson
或者	从	一些	奇怪的	缺少	在	这	孩子的	奇怪的	脑	,	图书馆	绝不	学习	这	课

.

:

.

或许是因为孩子古怪的大脑中存在某种奇怪的缺陷，莉比始终没有吸取教训。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɜːr; hər] ['ælfəbet] .

She	could	not	read	a	word	,	she	did	not	even	know	her	alphabet	.
她	可以	不是	读	一个	单词	,	她	做过	不是	甚至	知道	她	字母	.

她一个字都不识，甚至连字母表都不知道。

[aɪ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn][gɪft] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]

I	cannot	explain	to	myself	or	to	you	the	one	gift	which	gave	her	her
我	不能	解释	到	我	或者	到	你	这	一	礼物	哪个	给予	她	她

['hoʊmli] ['vɪlɪdʒ] [neɪm] .

homely	village	name	.
家常的	村庄	姓名	.

我无法向自己或你解释，究竟是哪份礼物让她拥有了那个朴素的乡村名字。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['stɔːriz] .

She	told	stories	.
她	讲述	故事	.

她讲故事。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ['sevrəl]

I	listened	to	many	of	them	,	and	I	took	down	from	her	lips	several
我	听着	到	许多	的	他们	,	和	我	采取	向下	从	她	嘴唇	一些

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

我听了其中的许多话，并从她口中记下了其中几句。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] , “ [kaɪnd][oʊ] - ['feiblz] ,

They	are	,	as	you	will	see	if	you	read	them	,	“	kind	o	'	fables	,
他们	是	,	作为	你	将要	看	如果	你	读	他们	,	“	种类	o	-	寓言	,

如果你读过它们，就会发现它们是“一种寓言故事”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [foʊk] [sed] .

"	as	the	country	folk	said	.
"	作为	这	国家	民间	说	.

正如乡下人常说的那样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ]

They	were	all	simple	little	tales	in	the	dialect	of	the	hill	country	in	which
他们	是	全部	简单的	小的	故事	在	这	方言	的	这	爬坡道	国家	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

she	lived	.
她	居住地	.

这些都是用她居住的山区方言讲述的简单小故事。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [held] [sʌm; səm]['les(ə)n] , [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [truːθ] , [wɪtʃ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

But	each	held	some	lesson	,	suggested	some	truth	,	which	,	strangely	enough	,
但	每个	握住	一些	课	,	建议	一些	真相	,	哪个	,	奇怪的	足够的	,

但每件事都蕴含着一些教训，揭示了一些真理，而奇怪的是，

[ðə; ði][tʃaɪld][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ; [æt; ət] [liːst] ,

the	child	herself	did	not	seem	to	see	;	at	least	,
这	孩子	她自己	做过	不是	似乎	到	看	;	在	至少	,

孩子自己似乎并没有看见；至少，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] . [sɪks]

she	never	admitted	that	she	saw	or	intended	any	hidden	meaning	.	6
她	绝不	承认	那	她	锯	或者	故意的	任何	隐	意义	.	6

她从未承认自己看出或有意添加任何隐藏含义。[6]

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['æftər][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] .

I	often	questioned	her	as	to	this	after	we	became	friends	.
我	经常	被质问	她	作为	到	这	后	我们	成为	朋友们	.

我们成为朋友之后，我经常问她这个问题。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvli] [truːθ] [wɪtʃ]

After	listening	to	some	tale	in	which	I	could	discern	just	the	lovely	truth	which
后	聆听	到	一些	故事	在	哪个	我	可以	辨别	只是	这	迷人的	真相	哪个

[wʊd] [best] [help] [sʌm; səm] ['trʌbld] [soʊl] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

would	best	help	some	troubled	soul	in	her	audience	,
会	最好的	帮助	一些	麻烦	灵魂	在	她	观众	,

听完一个故事后，我从中领悟到了一些美好的真理，这些真理最能帮助听众中一些身处困境的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

I	have	questioned	her	as	to	its	meaning	.
我	有	被质问	她	作为	到	它是	意义	.

我曾询问她这句话的含义。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] , [ɪn] ['meməri] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

I	can	see	now	,	in	memory	,	the	short	-	sighted	,
我	能	看	现在	,	在	记忆	,	这	短的	-	目击者	,

现在回想起来，我仿佛看到了目光短浅的.....

[ɪk'spreʃənləs] [aɪz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [wɪtʃ] [met] [maɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ]

expressionless	eyes	of	faded	blue	which	met	mine	as	she	said	,	"	Don't	mean	anything
面无表情	眼睛	的	褪色	蓝色的	哪个	遇见	矿	作为	她	说	,	"	不	意思是	任何事物

, — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] .

,	—	it	don't	.
,	一	它	不	.

她那双毫无表情的褪色蓝色眼睛与我对视，说道："没什么意义，——真的没什么意义。"

[its] [dʒest][ə; eɪ]['stɔːri] .

It's	jest	a	story	.
它是	笑话	一个	故事	.

这只是个故事。

['stɔ:riz] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [mi:n] [θiŋz] ; [ðeə(r)] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][aɪ] [telz] - [ɪm] .

Stories	**don't**	**have**	**to**	**mean**	**things**	**;**	**they're**	**stories**	**,**	**and**	**I**	**tells**	**'**	**em**	**.**
故事	不	有	到	意思是	事物	;	它们是	故事	,	和	我	讲述	-	呃	.

故事不一定要有意义；它们只是故事，而我把它们讲出来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'meɪnd] .

"	**That**	**was**	**all**	**she**	**would**	**say**	**,**	**and**	**the**	**mystery**	**remained**	**.**
"	那	曾是	全部	她	会	说	,	和	这	神秘	剩余	.

她只说了这些，谜团依然未解。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wens] [keɪm] [ðæt] [streɪndʒ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Whence	**came**	**that**	**strange**	**power**	**of**	**giving**	**to**	**the**	**people**	**who**	**came**	**to**	**her**
何处	来了	那	奇怪的	力量	的	给予	到	这	人们	WHO	来了	到	她

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ænd; ənd] [tʃɪr] ,

something	**to**	**help**	**and**	**cheer**	**,**
某物	到	帮助	和	欢呼	,

她那神奇的力量从何而来？她能给予前来寻求帮助的人们以慰藉和鼓励。

[bəuθ][help][ænd; ənd] [tʃɪr] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] ?

both	**help**	**and**	**cheer**	**hidden**	**in**	**a**	**simple**	**little**	**story**	**?**
两个都	帮助	和	欢呼	隐	在	一个	简单的	小的	故事	?

一个简单的小故事里，既有帮助又有鼓励?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][laɪk][tu:; tə] [θiŋk] , [gɑ:d] - ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] ['treʒər] [sent][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ?

Was	**it**	**,**	**as**	**I**	**like**	**to**	**think**	**,**	**God**	**-**	**given**	**,**	**a**	**treasure**	**sent**	**from**	**above**	**?**
曾是	它	,	作为	我	喜欢	到	思考	,	上帝	-	给定	,	一个	宝藏	发送	从	多于	?

它是否如我所想的那样，是上帝的恩赐，是上天赐予的宝藏?

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ]['ræðər] [θiŋk] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ænsestər] , ['sɛvən]

Or	**would**	**you**	**rather**	**think**	**it**	**an**	**inheritance**	**from**	**some**	**ancestor**	**,**	**7**
或者	会	你	相当	思考	它	一个	遗产	从	一些	祖先	,	7

或者你更愿意认为这是从某个祖先那里继承来的遗产？7

[ə; eɪ] ['raɪtər] , [ə; eɪ] ['telər] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ?

a	**writer**	**,**	**a**	**teller**	**of**	**tales**	**?**
一个	作家	,	一个	出纳员	的	故事	?

作家，讲故事的人?

[ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] ,

Or	**perhaps**	**you**	**believe**	**in**	**the**	**transmigration**	**of**	**souls**	**,**
或者	也许	你	相信	在	这	轮回	的	灵魂	,

或许你相信灵魂转世，

[ænd; ənd] [θiŋk] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌv; əv][oʊld] , [hu:] [spoʊk][ɪn] ['pærəblz] ,

and	**think**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**some**	**Æsop**	**of**	**old**	**,**	**who**	**spoke**	**in**	**parables**	**,**
和	思考	那	这	精神	的	一些	伊索	的	老的	,	WHO	辐	在	寓言	,

并认为这是古代伊索的灵魂，他擅长用寓言故事说话，

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][freɪl] ['krɪpld] ['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [lɪb] , [ænd; ənd][spoʊk] [θru:]

had	**entered**	**the**	**frail**	**crippled**	**body**	**of**	**our**	**little**	**Lib**	**,**	**and**	**spoke**	**through**
有	进入	这	脆弱	残疾的	身体	的	我们的	小的	图书馆	,	和	辐	通过

[hɜ:r; hər] [pɪntʃt] [peɪl] [lɪps] .

her	**pinched**	**pale**	**lips**	**.**
她	捏	苍白	嘴唇	.

进入了我们瘦弱残疾的小莉比的身体，透过她苍白紧绷的嘴唇说话。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['θɪərɪz] , [aɪ] [kiːp] [maɪ] [oʊn] .

I	leave	you	your	theories	,	I	keep	my	own	.
我	离开	你	你的	理论	,	我	保持	我的	自己的	.

你的理论我留着，我自己的理论我保留。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðʌs] [fɑːr] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	one	thing	which	I	find	I	have	omitted	thus	far	may	seem	to	you
但	一	事物	哪个	我	寻找	我	有	省略	因此	远的	可能	似乎	到	你

[tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

to	throw	a	little	light	on	this	matter	.
到	扔	一个	小的	光	在	这	事情	.

但我发现我至今遗漏了一点，或许对您来说，这一点能对理解这个问题有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][help][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

It	does	not	help	me	much	.
它	做	不是	帮助	我	很多	.

这对我帮助不大。

[lɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['lɪsənər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

Lib	was	a	wonderful	listener	,	as	well	as	a	narrator	.
图书馆	曾是	一个	精彩的	听众	,	作为	出色地	作为	一个	旁白	.

莉比是一位出色的倾听者，也是一位优秀的叙述者。

[mɪs] [dʒeɪn] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɔːrdər] .

Miss	Jane	sometimes	took	an	occasional	boarder	.
错过	简	有时	采取	一个	偶然	边境	.

简小姐有时会收留一些临时房客。

['tiːtʃərz] , ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] , [hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

Teachers	,	clergymen	,	learned	professors	,	had	from	time	to	time
教师	,	神职人员	,	学习	教授们	,	有	从	时间	到	时间

['tæriːd] ['ʌndər][hɜːr; hər][ruːf] .

tarried	under	her	roof	.
滞留	在下面	她	屋顶	.

教师、神职人员、博学的教授们都曾不时在她家暂住。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]['vɪzɪtər][frʌm; frəm]

And	while	these	talked	to	one	another	,	or	to	some	visitor	from
和	尽管	这些	谈话	到	一	其他	,	或者	到	一些	游客	从

['neɪbərɪŋ] [hoʊ'tel] ,

neighboring	hotels	,
邻接	酒店	,

当这些人彼此交谈，或者与邻近酒店的客人交谈时，

['lɪt(ə)l] [lɪb] [wʊd] [sɪt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

little	Lib	would	sit	motionless	and	silent	by	the	hour	.
小的	图书馆	会	坐	静止不动	和	沉默的	经过	这	小时	.

小莉比一动不动地坐上几个小时，一句话也不说。

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnɪŋ] ; [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [siːmz] [tuː] ['æktɪv] a8

One	would	scarcely	call	it	listening	;	to	listen	seems	too	active	a8
一	会	几乎	称呼	它	聆听	;	到	听	似乎	也	积极的	a8

这很难称之为倾听；倾听似乎太主动了。

[vɜːrb][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

verb	in	this	case	.
动词	在	这	案件	.

在这种情况下是动词。

[ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [wɔːr] [noʊ] ['iːgər] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði]['feɪdɪd] ,

The	girl's	face	wore	no	eager	look	of	interest	,	the	faded	,
这	女孩们	脸	穿着	不	渴望的	看	的	兴趣	,	这	褪色	,

女孩脸上没有丝毫渴望的兴趣，眼神黯淡无光。

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [nɔːr][ðə; ði] [fitʃər] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ]

short	-	sighted	eyes	did	not	light	up	with	intelligence	,	nor	the	features	quiver	with
短的	-	目击者	眼睛	做过	不是	光	向上	和	智力	,	也不	这	特征	颤动	和

['verid] [i'məuʃənz] .

varied	emotions	.
多种多样	情绪	.

近视的眼睛里没有智慧的光芒，五官也没有因各种情绪而颤动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [wʌt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

If	she	received	ideas	from	what	fell	upon	her	ears	,
如果	她	已收到	想法	从	什么	跌倒	之上	她	耳朵	,

如果她从耳闻中获得了灵感，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] .

it	must	have	been	by	a	sort	of	unconscious	absorption	.
它	必须	有	到过	经过	一个	种类	的	无意识	吸收	.

这一定是某种无意识的吸收作用。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [ðə; ði][reɪn][ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	took	it	in	as	the	earth	does	the	rain	or	the	flower	the	sunshine	.
她	采取	它	在	作为	这	地球	做	这	雨	或者	这	花	这	阳光	.

她像大地吸收雨水、花朵吸收阳光那样，将这一切吸收了起来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər] .

And	so	it	was	with	any	reading	aloud	from	book	or	paper	.
和	所以	它	曾是	和	任何	阅读	大声	从	书	或者	纸	.

朗读书籍或纸张上的内容也是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , ['ʌtərli] ['kwaɪət] , [waɪl] [ðə; ði] ['riːdɚz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] ,

She	would	sit	,	utterly	quiet	,	while	the	reader's	voice	went	on	,
她	会	坐	,	完全地	安静的	,	尽管	这	读者的	嗓音	去	在	,

她会静静地坐着，一动不动，听着朗读者的声音继续朗读。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] .

and	nothing	could	draw	her	away	till	it	was	ended	.
和	没有什么	可以	画	她	离开	直到	它	曾是	结束	.

直到一切结束，没有什么能让她离开。

['kwestʃən] [hɜːr; hər]['leɪtər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [riːd] [ɔːr]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Question	her	later	as	to	what	was	read	or	spoken	of	,	and	you
问题	她	之后	作为	到	什么	曾是	读	或者	说	的	,	和	你

[geɪnd] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gained	no	satisfaction	.
获得	不	满意	.

之后你询问她读了什么或说了什么，但你并没有得到任何答复。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

If	she	had	any	idea	of	what	she	had	heard	,
如果	她	有	任何	主意	的	什么	她	有	听到	,

如果她知道自己听到了什么，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

she	had	not	the	power	of	putting	it	into	words	.
她	有	不是	这	力量	的	推杆	它	进入	字	.

她无法用语言表达出来。

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	like	it	.
“	我	喜欢	它	.

我喜欢。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

I	like	it	lots	,	”	she	would	say	;	that	was	all	.
我	喜欢	它	很多	,	”	她	会	说	;	那	曾是	全部	.

“我很喜欢，”她会这样说；仅此而已。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] summer9

Throughout	the	whole	summer	in	which	I	knew	the	child	,	the	summer9
自始至终	这	所有的	夏天	在	哪个	我	知道	这	孩子	,	这	summer9

在我认识这个孩子的整个夏天，那个夏天9

[wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] ['kwɪkli] , [soʊ] ['sædli] , [tuː; tə] [æn; ən] [end] , ['lɪt(ə)l] [lɪb] [sæt] , [ɑːn] [braɪt] ,

which	came	so	quickly	,	so	sadly	,	to	an	end	,	little	Lib	sat	,	on	bright	,
哪个	来了	所以	迅速地	,	所以	令人遗憾的是	,	到	一个	结尾	,	小的	图书馆	卫星	,	在	明亮的	,

这一切来得如此之快，如此令人悲伤，就此结束了。小莉比坐在明亮的.....

[fer] [deɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meɪpəlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

fair	days	,	in	a	low	wooden	chair	under	the	maples	in	front	of	the	farmhouse	.
公平的	天	,	在	一个	低的	木制的	椅子	在下面	这	枫树	在	正面	的	这	农家	.

集市的日子里，坐在农舍前枫树下的矮木椅上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] [frendz] , [bəuθ]

And	it	had	grown	to	be	the	custom	of	her	many	friends	,	both
和	它	有	生长	到	是	这	风俗	的	她	许多	朋友们	,	两个都

[jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,

young	and	old	,
年轻的	和	老的	,

而且，这逐渐成为她众多朋友，无论老少，的习惯。

[tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [tel] .

to	gather	there	,	and	listen	to	her	stories	,	if	she	had	any	to	tell	.
到	收集	那里	,	和	听	到	她	故事	,	如果	她	有	任何	到	告诉	.

大家聚集在那里，聆听她的故事，如果她有故事要讲的话。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

I	often	joined	the	group	of	listeners	.
我	经常	加入	这	团体	的	听众	.

我经常加入到听众的行列中。

[ɑːn] ['meni] , ['meni] [deɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] , [lɪb] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [juː 'es]

On	many	,	many	days	,	as	the	season	advanced	,	Lib	had	no	words	for	us
在	许多	,	许多	天	,	作为	这	季节	先进的	,	图书馆	有	不	字	为了	我们

.

:

.

随着赛季的推进，很多很多天里，莉比都无话可说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] , ['pjuːni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

She	had	always	been	a	fragile	,	puny	little	creature	,	and	this	year	she	seemed
她	有	总是	到过	一个	脆弱的	,	弱小	小的	生物	,	和	这	年	她	似乎

[tuː; tə] [groʊ] ['wikər] ,

to	grow	weaker	,
到	生长	较弱	,

她一直是个体弱多病的小家伙，而今年她似乎变得更加虚弱了。

['θɪnər] , [mɔːr] ['wæksn] [waɪt] , [iːtʃ] [deɪ] .

thinner	,	more	waxen	white	,	each	day	.
更薄	,	更多的	蜡质	白色的	,	每个	天	.

一天比一天稀薄，颜色更像蜡白色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [ʃrɪl] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [swiːt] [ænd; ənd]

She	had	a	wonderful	voice	,	shrill	,	far	-	reaching	,	but	strangely	sweet	and
她	有	一个	精彩的	嗓音	,	尖锐	,	远的	-	到达	,	但	奇怪的	甜的	和

[klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vaɪbret] ,

clear	,	with	a	certain	vibrating	,
清除	,	和	一个	肯定	振动	,

她有一副美妙的嗓音，尖锐、洪亮，但又出奇地甜美清澈，带着某种颤音。

['riːdi] , [bɜːrd] - [laɪk]['kwɑːləti] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [jet] [θrilz] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

reedy	,	bird	-	like	quality	,	which	even	yet	thrills	me	as	I	recall	it	.
芦苇	,	鸟	-	喜欢	质量	,	哪个	甚至	然而	刺激	我	作为	我	记起	它	.

那种芦苇般、鸟儿般的特质，即使现在回想起来仍然让我感到兴奋。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , ['pɪktʃərz] ,

I	am	going	to	tell	you	a	few	of	the	little	stories	,	pictures	,
我	是	去	到	告诉	你	一个	很少	的	这	小的	故事	,	图片	,

我将给你们讲几个小故事，展示一些图片，

['feiblz] , ['pærəblz] , ['ælɪg(ə)rɪ] , — [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] to10

fables	,	parables	,	allegories	,	—	I	scarcely	know	what	to10
寓言	,	寓言	,	寓言	,	—	我	几乎	知道	什么	to10

寓言、比喻、寓言故事——我几乎不知道该如何形容它们。

[kɔːl][ðem; ðəm] , — [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] ['stɔːri] - [tel] [lɪb] [rɪ'leɪt] .

call	them	,	—	which	I	heard	Story	-	tell	Lib	relate	.
称呼	他们	,	—	哪个	我	听到	故事	-	告诉	图书馆	涉及	.

叫他们——这是我从故事讲述者利布那里听到的。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [swiːt] [toʊnz] ,

The	words	are	her	own	,	but	I	cannot	give	you	the	sweet	tones	,
这	字	是	她	自己的	,	但	我	不能	给	你	这	甜的	音调	,

歌词是她自己写的，但我无法还原她甜美的语气。

[ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['mænər] , [ðə; ðɪ] [wɪrd] , [streɪndʒ] [ˌpɜːrsə'næləti] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

the	quaint	manner	,	the	weird	,	strange	personality	,	of	the	little
这	古雅	方式	,	这	诡异的	,	奇怪的	性格	,	的	这	小的

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .

narrator	.
旁白	.

小叙述者古怪的举止，奇特的个性。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪr] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəblz] [siːmd] [ment] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd][lɪft] [ʌp]

Let	me	say	here	that	often	the	little	parables	seemed	meant	to	cheer	and	lift	up
让	我	说	这里	那	经常	这	小的	寓言	似乎	意思是	到	欢呼	和	举起	向上

[lɪbz] [oʊn] ['tremblɪŋ] [soʊl] ,

Lib's	own	trembling	soul	,
库的	自己的	发抖	灵魂	,

我想在这里说明，这些小寓言故事似乎常常是为了安慰和鼓舞莉比颤抖的心灵。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][freɪl] , ['krɪpld] ['bɑːdi] .

shut	up	in	the	frail	,	crippled	body	.
关闭	向上	在	这	脆弱	,	残疾的	身体	.

困于这副虚弱残缺的躯壳之中。

[ment] , [aɪ] [seɪ] ; [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] [wɜːrd] .

Meant	,	I	say	;	perhaps	that	is	not	the	right	word	.
意思是	,	我	说	;	也许	那	是	不是	这	正确的	单词	.

我的意思是；也许用这个词不太恰当。

[fɔːr; fər][dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [æt; ət] [liːst] ['kɑːnʃəsli] ?

For	did	she	mean	anything	by	these	tales	,	at	least	consciously	?
为了	做过	她	意思是	任何事物	经过	这些	故事	,	在	至少	有意识地	?

她讲这些故事究竟有什么含义吗？至少在她自己意识里是这样？

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]

Be	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**	**certain**	**of**	**these**	**little**	**stories**	**seemed**	**to**	**touch**	**her**
是	那	作为	它	可能	,	肯定	的	这些	小的	故事	似乎	到	触碰	她

[oʊn] [keɪs] [ˈstreɪndʒli] . -

own	**case**	**strangely**	**.**	**11**
自己的	案件	奇怪的	.	-

尽管如此，这些小故事中的某些情节似乎与她自身的经历有着某种奇特的关联。[11]

[ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp][ˈpoʊzi]

The	**Shet**	**-**	**up**	**Posy**
这	母	-	向上	铭文

谢特普·波西

II13

II13

II13

II13

[ðə; ði][fɜːrst][ˈstɔːri][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [tel] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

The	**first**	**story**	**I**	**ever**	**heard**	**the**	**child**	**tell**	**was**	**one**	**of**	**those**	**which**	**seemed**	**to**
这	第一的	故事	我	曾经	听到	这	孩子	告诉	曾是	一	的	那些	哪个	似乎	到

[hoʊld] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɔːr][fɔːr; fər][ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] [laɪk][hɜːr; hər] .

hold	**comfort**	**and**	**cheer**	**for**	**herself**	**or**	**for**	**humble**	**little**	**souls**	**like**	**her**	**.**
抓住	舒适	和	欢呼	为了	她自己	或者	为了	谦逊的	小的	灵魂	喜欢	她	.

我听过的第一个孩子讲的故事，似乎能给她自己或者像她一样谦卑的小灵魂带来安慰和快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊzd] [ˈdʒenʃn] , [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] ,

It	**was**	**a**	**story**	**of**	**the**	**closed**	**gentian**	**,**	**the**	**title**	**of**	**which**	**she**	**announced**	**,**
它	曾是	一个	故事	的	这	关闭	龙胆	,	这	标题	的	哪个	她	宣布	,

那是一个关于闭叶龙胆的故事，她宣布了故事的标题：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][dɪd] , [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈmjuːzɪŋ][ˈlɪt(ə)l][er][ʌv; əv][self] -

as	**she**	**always**	**did**	**,**	**loudly**	**,**	**and**	**with**	**an**	**amusing**	**little**	**air**	**of**	**self**	**-**
作为	她	总是	做过	,	高声	,	和	和	一个	有趣	小的	空气	的	自己	-

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

她像往常一样，大声地，带着一丝滑稽的自鸣得意。

[ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp][ˈpoʊzi]

The	**Shet**	**-**	**up**	**Posy**
这	母	-	向上	铭文

谢特普·波西

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊzi] .

Once	**there**	**was**	**a**	**posy**	**.**
一次	那里	曾是	一个	铭文	.

从前有一束小花。

- [tiː] [-] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [kaɪnd][oʊ] - [ˈpoʊzi] , [ðæt] [bloʊz] [aʊt] [waɪd][ˈoʊpən] ,

'	**T**	**wa'n't**	**a**	**common**	**kind**	**o**	**'**	**posy**	**,**	**that**	**blows**	**out**	**wide**	**open**	**,**
-	T	想	一个	常见的	种类	o	-	铭文	,	那	打击	出去	宽的	打开	,

这不是那种随风飘扬的普通花束，

['soʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [siː] [ɪts] [ˌautˈsaidz] [ænd; ənd][ɪts][in'saidz] [tuː] .

so's	**everybody**	**can**	**see**	**its**	**outsides**	**and**	**its**	**insides**	**too**	**.**
所以也是	大家	能	看	它是	外面	和	它是	内部	也	.

所以每个人都能看到它的外部和内部。

[bʌt; bət] - [tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pəʊziːz][laɪk] [wʌt] [grəuz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [bæk] [oʊ]

But	**'**	**t**	**was**	**one**	**of**	**them**	**posies**	**like**	**what**	**grows**	**down**	**the**	**road**	**,**	**back**	**o**
但	-	t	曾是	一	的	他们	花束	喜欢	什么	生长	向下	这	路	,	后退	o

但它却是路边长出来的那种小花，就在后面。

- [jʊr; jər][paːz] ['ʃʊgər] - [haʊs] , ['dæni] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [tɪl] [wei] [tɔːrdz] [fɔːl] .

'	your	pa's	sugar	-	house	,	Danny	,	and	don't	come	till	way	towards	fall	.
-	你的	爸爸的	糖	-	房子	,	丹尼	,	和	不	来	直到	方式	向	落下	.

"丹尼，去你爸爸的糖屋，等到秋天再来吧。"

[ðeə(r)] [sɔːrt][oʊ] - [bluː] , but14

They're	sort	o	'	blue	,	but14
它们是	种类	o	-	蓝色的	,	but14

它们有点偏蓝色，但是14

['riːəl][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] - [es] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bʌdz] - [sted]

real	dark	,	and	they	look	'	s	if	they	was	buds	'	stead
真实的	黑暗的	,	和	他们	看	-	s	如果	他们	曾是	花蕾	-	坚定

颜色很深，看起来像是花蕾。

[oʊ] - ['pəʊziːz] , — ['oʊnli] [bʌdz] ['əupənz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʌznt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ʃɛt] [ʌp] [kloʊz]

o	'	posies	,	—	only	buds	opens	out	,	and	these	doesn't	They're	all	shet	up	close
o	-	花束	,	—	仅有的	花蕾	打开	出去	,	和	这些	不	它们是	全部	母	向上	关闭

[ænd; ənd] [taɪt] ,

and	tight	,
和	紧的	,

哦，花束，——只有花苞会绽放，而这些不会。它们都紧紧地包裹着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ['əupənz] .

and	they	never	,	never	,	never	opens	.
和	他们	绝不	,	绝不	,	绝不	打开	.

它们从来不开门，从来不开门，从来不开门。

['nevər] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [sʌn] [ðeɪ] [get] , ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [draʊθ] ,

Never	mind	how	much	sun	they	get	,	never	mind	how	much	rain	or	how	much	drouth	,
绝不	头脑	如何	很多	太阳	他们	得到	,	绝不	头脑	如何	很多	雨	或者	如何	很多	干旱	,

别管他们晒了多少太阳，也别管他们下了多少雨或遭受了多少干旱，

['weðər] [its] [koʊld][ɔːr][hɑːt] , [ðem; ðəm]['pəʊziːz] [steɪ] [ʃɛt] [ʌp] [taɪt] , [kaɪnd][oʊ] - ['bʌdi] ,

whether	it's	cold	or	hot	,	them	posies	stay	shet	up	tight	,	kind	o	'	buddy	,
无论	它是	寒冷的	或者	热的	,	他们	花束	停留	母	向上	紧的	,	种类	o	-	伙伴	,

无论冷热，这些小花都紧紧地聚拢在一起，真是个好伙伴。

[ænd; ənd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] - .

and	not	finished	and	humly	.
和	不是	完成的	和	-	.

尚未完成，且谦卑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] ['oʊpən] , ['riːəl] ['kerf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] , — [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	you	pick	'	em	open	,	real	careful	,	with	a	pin	,	—	I've	done	it	,
但	如果	你	挑选	-	呃	打开	,	真实的	小心	,	和	一个	别针	,	—	我已经	完毕	它	,

但如果你用别针小心翼翼地把它们撬开——我试过——

— [juː; jʊ][faɪnd] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['prɪti] [ˌɪn'saɪd] .

—	you	find	they're	dreadful	pretty	inside	.
—	你	寻找	它们是	可怕	漂亮的	里面	.

—你会发现它们内在美得惊人。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ]['poʊzi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] ['betər] , [sɔːft][ænd; ənd][naɪs] ,

You	couldn't	see	a	posy	that	was	finished	off	better	,	soft	and	nice	,
你	不能	看	一个	铭文	那	曾是	完成的	离开	更好的	,	柔软的	和	好的	,

你找不到比这更精致、更柔软、更漂亮的花束了。

[wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [straɪps] ['peɪntɪd] [ɑ:n] - [ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [θredz] [ɪn]

with	pretty	little	stripes	painted	on	'	em	,	and	all	the	little	things	like	threads	in
和	漂亮的	小的	条纹	绘	在	-	呃	,	和	全部	这	小的	事物	喜欢	线程	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

上面画着漂亮的小条纹，中间还有像线头之类的小装饰。

[sek] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən]['pəʊzi:z][hæz; həz] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ɑ:n][ðer; ðər][tɑ:ps] ,

sech	as	the	open	posies	has	,	standing	up	,	with	little	knots	on	their	tops	,
sech	作为	这	打开	花束	有	,	常设	向上	,	和	小的	绳结	在	他们的	最高额	,

就像盛开的花束一样，挺立着，顶端带着小结。

[oʊ] , [soʊ] ['prɪti] , — [ju:; jʊ]['nevər][dɪd] !

oh	,	so	pretty	,	—	you	never	did	!
哦	,	所以	漂亮的	,	—	你	绝不	做过	!

哦，真漂亮，——你从来没有!

[meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ri:əl][hɑ:rd] , [ðæt] [dʌz] ; ['li:stweɪz] , [meɪks] [ˌem 'i:] .

Makes	you	think	real	hard	,	that	does	;	leastways	,	makes	me	.
制作	你	思考	真实的	难的	,	那	做	;	至少	,	制作	我	.

这确实让人深思；至少对我来说是这样。

[wɒts] they15

What's	they15
是什么	they15

他们15是什么

[ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ?

that	way	for	?
那	方式	为了	?

那样做是为了什么?

[ɪf] [ðeɪ] [eint] ['nevər]['gɔɪn] - [tu:; tə]['oʊpən][aʊt] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ]

If	they	ain't	never	goin	'	to	open	out	,	what's	the	use	o
如果	他们	不是	绝不	去	-	到	打开	出去	,	是什么	这	使用	o

如果他们永远都不打算开放，那还有什么用呢?

- ['hævɪn] - [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp][pɑ:rt][soʊ] [slikt] [ʌp][ænd; ənd][naɪs] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di]['nevər] [si:m] -

'	havin	'	the	shet	-	up	part	so	slicked	up	and	nice	,	with	nobody	never	seem	'
-	拥有	-	这	母	-	向上	部分	所以	光滑的	向上	和	好的	,	和	无人	绝不	似乎	-

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

把那部分弄得这么光滑漂亮，好像从来没人见过似的?

[foʊks][hæz; həz] ['dɪfrənt] [neɪmz] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [dʌm] ['fɑ:ksglʌv] , [blaɪnd] - , [ænd; ənd][ɔ:l]

Folks	has	different	names	for	'	em	,	dumb	foxgloves	,	blind	genshuns	,	and	all
各位	有	不同的	姓名	为了	-	呃	,	哑的	毛地黄	,	瞎的	-	,	和	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

人们对它们有不同的称呼，比如愚蠢的毛地黄、盲眼的根顺等等。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔlɝz] [kɔ:l] - [ɪm] [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['pəʊzi:z] .

but	I	allers	call	'	em	the	shet	-	up	posies	.
但	我	过敏	称呼	-	呃	这	母	-	向上	花束	.

但我总是称它们为"散落的花朵"。

[wel] , - [ti:][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - ['poʊzi][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .

Well	,	'	t	was	one	o	'	that	kind	o	'	posy	I	was	goin	'	to	tell	you	about	.
出色地	,	-	t	曾是	一	o	-	那	种类	o	-	铭文	我	曾是	去	-	到	告诉	你	关于	.

嗯，我正要跟你讲的就是这种花束。

- [twʌz] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɛt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] - [ɪm] ,

'	Twas	one	o	'	the	shet	-	uppest	and	the	buddiest	of	all	on	'	em	,
-	那是	一	o	-	这	母	-	最上层	和	这	-	的	全部	在	-	呃	,

他是他们当中最顽皮、最要好的朋友之一。

[ɔːl] ['blæki] - [bluː] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [ʌp][fæst][ænd; ənd] [taɪt] .

all	blacky	-	blue	and	straight	up	and	down	,	and	shet	up	fast	and	tight	.
全部	黑人	-	蓝色的	和	直的	向上	和	向下	,	和	母	向上	快速地	和	紧的	.

全身呈黑蓝色，笔直向上向下，迅速而紧紧地蜷缩起来。

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd]['evər] - [wʌz; wəz] ['prɪti] [ˌɪn'saɪd] .

Nobody'd	ever	dream't	was	pretty	inside	.
没人会	曾经	-	曾是	漂亮的	里面	.

谁也没想到，她内心竟然如此美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz]

And	the	funniest	thing	,	it	didn't	know	'	twas
和	这	最搞笑	事物	,	它	没有	知道	-	那是

最搞笑的是，它并不知道那是

[soʊ][ɪt'self] !

so	itself	!
所以	本身	!

就是这样!

[ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] - [twʌz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmhaʊ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːt] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊzi] ,

It	thought	'	twas	a	mistake	somehow	,	thought	it	had	oughter	been	a	posy	,
它	想法	-	那是	一个	错误	不知何故	,	想法	它	有	应该	到过	一个	铭文	,

它觉得这一定是哪里弄错了，觉得它本该是一束花。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][wʌn] , [bʌt; bət] [-] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] - [twʌz] - [ʌn'hæpi]

and	was	begun	for	one	,	but	wa'n't	finished	,	and	'	twas	terr'ble	unhappy
和	曾是	开始	为了	一	,	但	想	完成的	,	和	-	那是	-	不开心

.

:

.

最初是为一个人开始的，但并没有完成，结果非常不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɪti] ['pəʊziːz][ɔːl] - [raʊnd] [ðer; ðər] , ['goʊldənrɑːd][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

It	knew	there	was	pretty	posies	all	'	round	there	,	goldenrod	and	purple
它	知道	那里	曾是	漂亮的	花束	全部	-	圆形的	那里	,	金鸡菊	和	紫色的

['deɪziz] [ænd; ənd][ɔːl] ;

daisies	and	all	;
雏菊	和	全部	;

它知道周围到处都是漂亮的花朵，有金鸡菊、紫雏菊等等；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , -

and	their	inside	was	the	right	side	,	16
和	他们的	里面	曾是	这	正确的	边	,	-

他们的内侧是右侧，16

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

and	they	was	proud	of	it	,	and	held	it	open	,	and	showed	the
和	他们	曾是	自豪的	的	它	,	和	握住	它	打开	,	和	显示	这

['prɪti] ['laɪnɪŋ] ,

pretty	lining	,
漂亮的	衬垫	,

他们为此感到自豪，打开衣服，露出漂亮的内衬。

[ɔːl][sɔːft][ænd; ənd][naɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʌzi] ['jɛlə˞] [θredz] ['stændɪn] - [ʌp] ,

all	soft	and	nice	with	the	little	fuzzy	yeller	threads	standin	'	up	,
全部柔软的		和	好的	和	这	小的	模糊	黄狗	线程	替身	-	向上	,

柔软舒适，细小的黄色绒毛竖立着。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bɔ:lz][ɑ:n][ðer; ðər][tɪp]['ɛndz] .
with **little** **balls** **on** **their** **tip** **ends** **.**
和 小的 球 在 他们的 提示 结束 .

它们的尖端带有小球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi][felt]['ri:əl][bæd] ; [nɑ:t] [mi:n] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [ænd; ənd] - -
And **the** **shet** **-** **up** **posy** **felt** **real** **bad** **;** **not** **mean** **and** **hateful** **and** **begrudgin** **'**
和 这 母 - 向上 铭文 毛毡 真实的 坏的 ; 不是 意思是 和 可恶 和 - -
,
,
,

而那束束束束花感觉真糟糕；不是刻薄、可恨或怨恨，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][naɪs][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəʊzi:z] ,
you **know** **,** **and** **wantin** **'** **to** **take** **away** **the** **nice** **part** **from** **the** **other** **posies** **,**
你 知道 , 和 想要 - 到 拿 离开 这 好的 部分 从 这 其他 花束 ,

你知道，而且想要夺走其他花朵中美好的部分，

[bʌt; bət] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] -
but **sorry** **,** **and** **kind** **o** **'**
但 对不起 , 和 种类 o -

但是抱歉，而且有点……

- [ʃeɪmd] .
' **shamed** **.**
- 羞愧 .

羞愧。

“ [oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'i:] !
“ **Oh** **,** **deary** **me** **!**
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [sez] , — [aɪ][moʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] - [twʌz] [ə; eɪ][gɜ:rl]['poʊzi] , — “ ['dɪəri]
” **she** **says** **,** **—** **I** **most** **forgot** **to** **say** **'** **twas** **a** **girl** **posy** **,** **—** **“** **deary**
” 她 说道 , — 我 最多 忘了 到 说 - 那是 一个 女孩 铭文 , — “ 亲爱的

她说，“我差点忘了说，那是一束女孩的花束，”亲爱的

[ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] - , ['skɪmpi] , - [θɪŋ] [aɪ][bi:; bi] !
me **,** **what** **a** **humly** **,** **skimpy** **,** **awk'ard** **thing** **I** **be** **!**
我 , 什么 一个 - , 简陋 , - 事物 我 是 !

我，我真是个卑微、邋遢、笨拙的人啊！

[aɪ] [eint] [mɔ:r] - [en][hæf] [meɪd] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ][naɪs] , ['prɪti] ['laɪnɪŋ][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'i:] ,
I **ain't** **more** **'** **n** **half** **made** **;** **there** **ain't** **no** **nice** **,** **pretty** **lining** **inside** **o** **'** **me** **,**
我 不是 更多的 - n 一半 制成 ; 那里 不是 不 好的 , 漂亮的 衬垫 里面 o - 我 ,

我还没完全成型；我里面没有漂亮精致的内衬。

[laɪk][ðem; ðəm] ['ʌðər] ['pəʊzi:z] ; [ænd; ənd][oʊni][maɪ] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʃoʊz] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒest][pleɪn]
like **them** **other** **posies** **;** **and** **on'y** **my** **wrong** **side** **shows** **,** **and** **that's** **jest** **plain**
喜欢 他们 其他 花束 ; 和 仅限 我的 错误的 边 演出 , 和 那就是 笑话 清楚的
[ænd; ənd] ['kɑ:mən] .
and **common** **.**
和 常见的 .

就像其他的花束一样；而且只有我的错误一面露出来，这很普通也很常见。

[aɪ][kɑ:nt] [tʃə:k] [ʌp][foʊks][laɪk][ðə; ði]['goʊldənrɑ:d][ænd; ənd] ['deɪziz] [dʌz] .
I **can't** **chirk** **up** **folks** **like** **the** **goldenrod** **and** **daisies** **does** **.**
我 不能 叽叽喳喳 向上 各位 喜欢 这 金鸡菊 和 雏菊 做 .

我无法像金鸡菊和雏菊那样让人心情愉悦。

['noʊbɑ:di][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pɪk] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'i:][hoʊm] .

Nobody	**won't**	**want**	**to**	**pick**	**me**	**and**	**carry**	**me**	**home**	**.**
无人	惯于	想	到	挑选	我	和	携带	我	家	.

没有人会愿意把我抱回家。

[aɪ] [eint] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['enibɑ:di] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] . ” -

I	**ain't**	**no**	**good**	**to**	**anybody**	**,**	**and**	**I**	**never**	**shall**	**be**	**.**	**”**	**17**
我	不是	不	好的	到	任何人	,	和	我	绝不	将	是	.	”	-

我对任何人都没有用处，而且永远也不会有用处。”17

[soʊ][ʃi:; ʃi][kep] - [ɑ:n] , ['θɪŋkɪn] - [ði:z] ['dredf(ə)l] ['sɑ:ri] - ,

So	**she**	**kep**	**'**	**on**	**,**	**thinkin**	**'**	**these**	**dreadful**	**sorry**	**thinkin's**	**,**
所以	她	保持	-	在	,	思考	-	这些	可怕	对不起	-	,

所以她继续想着这些可怕的、令人悲伤的事情，

[ænd; ənd][moʊst] ['wɪʃɪn] - [ʃi:d] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	**most**	**wishin**	**'**	**she'd**	**never**	**been**	**made**	**at**	**all**	**.**
和	最多	许愿	-	棚	绝不	到过	制成	在	全部	.

大多数人都希望她从未被创造出来。

[ju:; jʊ] [noʊ] - [ti:] [-] [dʒest][æt; ət]['fʌst][ʃi:; ʃi][felt] [ðɪs] [wei] .

You	**know**	**'**	**t**	**wa'n't**	**jest**	**at**	**fust**	**she**	**felt**	**this**	**way**	**.**
你	知道	-	t	想	笑话	在	fust	她	毛毡	这	方式	.

你知道她并非一时兴起才有这种感觉。

['fʌst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bʌd] , [laɪk][lɑ:ts][oʊ] - [bʌdz][ɔ:l] - [raʊnd][hɜ:r; hər] ,

Fust	**she**	**thought**	**she**	**was**	**a**	**bud**	**,**	**like**	**lots**	**o**	**'**	**buds**	**all**	**'**	**round**	**her**	**,**
fust	她	想法	她	曾是	一个	芽	,	喜欢	很多	o	-	花蕾	全部	-	圆形的	她	,

她曾经以为自己是一朵花苞，就像她周围很多花苞一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɑ:tɪd] [ɑ:n]['oʊpənɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] .

and	**she**	**lotted**	**on**	**openin**	**'**	**like**	**they**	**did**	**.**
和	她	抽奖	在	开	-	喜欢	他们	做过	.

她像他们一样，决定开场。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [kep] - ['pæsɪn] - [baɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌdz] ['oʊpənd] [aʊt] ,

But	**when**	**the**	**days**	**kep**	**'**	**passin**	**'**	**by**	**,**	**and**	**all**	**the**	**other**	**buds**	**opened**	**out**	**,**
但	什么时候	这	天	保持	-	帕辛	-	经过	,	和	全部	这	其他	花蕾	打开	出去	,

但当时光流逝，其他花蕾都绽放之后，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['oʊpən] , [waɪ] , [ðen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]

and	**showed**	**how**	**pretty**	**they**	**was**	**,**	**and**	**she**	**didn't**	**open**	**,**	**why**	**,**	**then**	**she**	**got**
和	显示	如何	漂亮的	他们	曾是	,	和	她	没有	打开	,	为什么	,	然后	她	得到

- [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ;

terr'ble	**discouraged**	**;**
-	灰心	;

她展示了它们有多漂亮，但她却不肯打开，为什么呢？然后她就非常沮丧了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['wʌndər][ə; eɪ][maɪt] .

and	**I**	**don't**	**wonder**	**a**	**mite**	**.**
和	我	不	想知道	一个	螨虫	.

我一点也不觉得奇怪。

[ʃi:d] [si:] [ðə; ði] [du:] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [sɔ:ft][ænd; ənd] [ku:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['pəʊzi:z] - ['feɪsɪz] ,

She'd	**see**	**the**	**dew**	**a**	**-**	**layin**	**'**	**soft**	**and**	**cool**	**on**	**the**	**other**	**posies**	**'**	**faces**	**,**
棚	看	这	露	一个	-	躺着	-	柔软的	和	凉爽的	在	这	其他	花束	-	面孔	,

她会看到露水柔软清凉地落在其他花朵的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [wɔ:rm][ɑ:n] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [held] - [ɪm] [ʌp] ,

and	**the**	**sun**	**a**	**-**	**shinin**	**'**	**warm**	**on**	**'**	**em**	**as**	**they**	**held**	**'**	**em**	**up**	**,**
和	这	太阳	一个	-	希宁	-	温暖的	在	-	呃	作为	他们	握住	-	呃	向上	,

阳光温暖地照耀着他们，他们高高举起它们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:d] [si:] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑ:n] - [ɪm] ['ri:əl] [sɔ:ft] ,

and	sometimes	she'd	see	a	butterfly	come	down	and	light	on	'	em	real	soft	,
和	有时	棚	看	一个	蝴蝶	来	向下	和	光	在	-	呃	真实的	柔软的	,

有时她会看到一只蝴蝶飞下来，轻轻地落在他们身上。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [oʊ] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tu:; tə] - [ɪm] , - [es] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɪsɪn] -

and	kind	o	'	put	his	head	down	to	'	em	,	'	s	if	he	was	kissin	'
和	种类	o	-	放	他的	头	向下	到	-	呃	,	-	s	如果	他	曾是	接吻	-

他低下头，好像在亲吻她们。

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

他们，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] - [twʊd] [bi:; bi] ['paʊərf(ə)l] [naɪs] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l]

and	she	thought	'	twould	be	powerful	nice	to	hold	her	face	up	to	all
和	她	想法	-	特沃德	是	强大的	好的	到	抓住	她	脸	向上	到	全部

[ðem; ðəm] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .

them	pleasant	things	.
他们	令人愉快的	事物	.

她心想，如果能把脸凑近所有这些美好的事物，那该有多好啊。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] . -

But	she	couldn't	.	18
但	她	不能	.	-

但她做不到。18

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [ə'fɔ:r] [ʃi:d] [gɑ:t] ['veri] [oʊld] , - [fɔ:r]

But	one	day	,	afore	she'd	got	very	old	,	'	fore
但	一	天	,	之前	棚	得到	非常	老的	,	-	前

但有一天，在她还未老去之前，在她还未年老之前

[ʃi:d] [draɪd] [ʌp] [ɔ:r] [fel] [ɔ:f] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

she'd	dried	up	or	fell	off	,	or	anything	like	that	,
棚	干燥	向上	或者	跌倒	离开	,	或者	任何事物	喜欢	那	,

她要么干涸了，要么掉了下来，或者诸如此类的事情。

[ʃi:; ʃi] [si:] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [wei] .

she	see	somebody	comin	'	along	her	way	.
她	看	某人	即将到来	-	沿着	她	方式	.

她看到有人正朝她走来。

- [twʌz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pəʊzi:z] ['ri:əl] [hɑ:rd] [ænd; ənd]

'	Twas	a	man	,	and	he	was	lookin	'	at	all	the	posies	real	hard	and
-	那是	一个	男人	,	和	他	曾是	在看	-	在	全部	这	花束	真实的	难的	和

,

partic'lar	,
特别的	,

那是个男人，他正非常仔细地看着所有的花束。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['wɔznt] ['pikin] - ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

but	he	wasn't	pickin	'	any	of	'	em	.
但	他	不是	皮金	-	任何	的	-	呃	.

但他一个也没选。

[si:mz] - [es] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - ['dɪfərənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [si:] ,

Seems	'	s	if	he	was	lookin	'	for	somethin	'	diff'rent	from	what	he	see	,
似乎	-	s	如果	他	曾是	在看	-	为了	某物	-	不同的	从	什么	他	看	,

看来他似乎在寻找与他所看到的不同的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ] .

and	the	poor	little	shet	-	up	posy	begun	to	wonder	what	he	was	arter	.
和	这	贫穷的	小的	母	-	向上	铭文	开始	到	想知道	什么	他	曾是	动脉	.

可怜的小棚子开始想知道他到底在干什么。

['baimbai][ʃiː; ʃi] [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɛt] - [ʌp] ,

Bimeby	she	braced	up	,	and	she	asked	him	about	it	in	her	shet	-	up	,
比梅比	她	支撑	向上	,	和	她	问	他	关于	它	在	她	母	-	向上	,

-	-	[vɔɪs]	.
whisp'rin	'	voice	.
-	-	嗓音	.

比姆比鼓起勇气，用她那低沉沙哑的声音问他这件事。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [sez] : “ [aɪm][ə; eɪ] - ['pikin] - ['pəʊziːz] .

And	says	he	,	the	man	says	:	“	I'm	a	-	pickin	'	posies	.
和	说道	他	,	这	男人	说道	:	“	我是	一个	-	皮金	-	花束	.

他说，那人说：“我在采花。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɜːrk][æt; ət][moʊst][oʊ] - [ðə; ði][taɪm] .

That's	what	I	work	at	most	o	'	the	time	.
那就是	什么	我	工作	在	最多	o	-	这	时间	.

这就是我大部分时间都在做的事情。

- [tiː] [eint] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] .

'	T	ain't	for	myself	,	”	he	says	,	“	but	the	one	I	work	for	.
-	T	不是	为了	我	,	”	他	说道	,	“	但	这	一	我	工作	为了	.

“这不是为了我自己，”他说，“而是为了我工作的那个人。”

[aɪm][oʊni]

I'm	on'y
我是	仅限

我只是

[hɪz; ɪz][help] .

his	help	.
他的	帮助	.

他的帮助。

[aɪ][rʌn] ['erəndz] [ænd; ənd][duː] [tʃɔːrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	run	errands	and	do	chores	for	him	,
我	跑步	跑腿	和	做	家务	为了	他	,

我帮他跑腿办事，做家务。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kaɪnd][oʊ] - ['poʊzi]['hiːz] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] . ”

and	it's	a	partic'lar	kind	o	'	posy	he's	sent	me	for	to	-	day	.	”
和	它是	一个	特别的	种类	o	-	铭文	他是	发送	我	为了	到	-	天	.	”

今天他送我的花束很特别。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] - [ɪm] ? ” [sez] [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] .

“	What	for	does	he	want	'	em	?	”	says	the	shet	-	up	posy	.
“	什么	为了	做	他	想	-	呃	?	”	说道	这	母	-	向上	铭文	.

“他要它们做什么用？”站着的花束问道。

“ [waɪ] , [tuː; tə][set] [aʊt][ɪn] his19

“	Why	,	to	set	out	in	his19
“	为什么	,	到	放	出去	在	his19

“为什么，要在他的19岁时出发？”

['gɑːrdɪn] , ” [ðə; ði][mæn] [sez] .

gardin	,	”	the	man	says	.
加丁	,	”	这	男人	说道	.

“加丁，”那人说道。

“ ['hiːz][gɑːt][ðə; ði] - ['gɑːrdɪn][juː; jʊ]['nevər] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪk] ['pəʊziːz][fɔːr; fər] - [tiː] . ”

“	He's	got	the	beautif'lest	gardin	you	never	see	,	and	I	pick	posies	for	'	t	.	”
“	他是	得到	这	-	加丁	你	绝不	看	,	和	我	挑选	花束	为了	-	t	.	”

“他有一个你从未见过的最美丽的花园，我经常去那里摘花。”

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] ,

“	Deary	me	,
“	亲爱的	我	,

“我的天哪，

” [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] , “ [aɪ][dʒest] [wɪʃ] ['hiːd] [pɪk] [ˌem 'iː] .

”	thinks	she	to	herself	,	“	I	jest	wish	he'd	pick	me	.
”	思考	她	到	她自己	,	“	我	笑话	希望	他会	挑选	我	.

她心想：“我真希望他能选择我。”

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ðə; ði][kaɪnd] , [aɪ] [noʊ] .

But	I	ain't	the	kind	,	I	know	.
但	我	不是	这	种类	,	我	知道	.

但我知道，我不是那种人。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] , [soʊ][sɔːft][hiː; hi][kɑːnt]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

”	And	then	she	says	,	so	soft	he	can't	hardly	hear	her	,
”	和	然后	她	说道	,	所以	柔软的	他	不能	几乎	听到	她	,

然后她轻声说道，声音轻得他几乎听不见：

“ [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['pəʊziːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['ɑːrtɝ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	sort	o	'	posies	is	it	you're	arter	this	time	?	”
“	什么	种类	o	-	花束	是	它	你是	动脉	这	时间	?	”

“这次你又送了什么花呢？”

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] , “ [its] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] - ['ɔːrdər] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .

“	Well	,	”	says	the	man	,	“	it's	a	dreadful	sing'lar	order	I've	got	to	-	day	.
“	出色地	,	”	说道	这	男人	,	“	它是	一个	可怕	-	命令	我已经	得到	到	-	天	.

“嗯，”那人说，“我今天接到了一份非常糟糕的单项订单。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['poʊzi] [ðæts] ['hæns(ə)m] [ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən] - [tiː][ɪz][ˌaʊt'saɪd] ,

I	got	to	find	a	posy	that's	handsomer	inside	than	'	t	is	outside	,
我	得到	到	寻找	一个	铭文	那就是	更英俊	里面	比	-	t	是	外部	,

我得找到一束内外兼修的花束。

[wʌn] [ðæt] [foʊks] [eint] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [hɪr] ,

one	that	folks	ain't	took	no	notice	of	here	,
一	那	各位	不是	采取	不	注意	的	这里	,

这里的人都没注意到这件事。

- [kɔːz] - [twʌz] [kaɪnd][oʊ] - - [ænd; ənd] [kwɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

'	cause	'	twas	kind	o	'	humly	and	queer	to	look	at	,
-	原因	-	那是	种类	o	-	-	和	酷儿	到	看	在	,

因为它看起来有点……卑微又古怪，

[nɑːt] ['noʊɪn] - [ðæt] [ˌɪn'saɪd] - [twʌz] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['eni]['poʊzi][ɑːn][ðə; ði] [ɜrθ] .

not	knowin	'	that	inside	'	twas	as	handsome	as	any	posy	on	the	airth	.
不是	知道	-	那	里面	-	那是	作为	英俊的	作为	任何	铭文	在	这	空气	.

却不知道它里面的花朵和空中任何一束鲜花一样美丽。

[siːn] ['eni] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] ? ” [sez] [ðə; ði][mæn] .

Seen	any	o	'	that	kind	?	”	says	the	man	.
已见	任何	o	-	那	种类	?	”	说道	这	男人	.

“见过那种吗？”那人问道。

[wel] , [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi][wʌz; wəz]['dredf(ə)l] [wɜːrkt] [ʌp] .

Well	,	the	shet	-	up	posy	was	dreadful	worked	up	.
出色地	,	这	母	-	向上	铭文	曾是	可怕	工作	向上	.

嗯，那束束束花真是太让人兴奋了。

“ ['dɪəri] [dɪr] !
“ Deary dear !
“ 亲爱的 亲爱的 !

“亲爱的！”

” [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [naʊ] [ɪf] [ðeid] [oʊni] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'i:][ɔ:f][ˌɪn'saɪd] !
” she says to herself , “ now if they'd on'y finished me off inside !
” 她 说道 到 她自己 , “ 现在 如果 他们会 仅限 完成的 我 离开 里面 !

她自言自语道：“要是他们当初没把我从里面杀掉就好了！”

[aɪm][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ˌaʊt'saɪd] , - [ænd; ənd] [kwɪr] [ɪ'nʌf] , but20
I'm the right kind outside , humly and queer enough , but20
我是 这 正确的 种类 外部 , - 和 酷儿 足够的 , but20

在外人看来，我是个合适的人，谦逊而又足够酷儿，但20

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [wɜ:rθ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌɪn'saɪd] , — [aɪm] [sɜ:tɪn] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] .
there's nothin ' worth lookin ' at inside , — I'm certin sure o ' that .
有 什么也没有 - 值得 在看 - 在 里面 , — 我是 某些 当然 o - 那 .

里面没什么值得一看的，——我对此非常肯定。

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðɪs] [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd]['baimbai] , [wen] [ðə; ði][mæn]
” But she didn't say this nor anything else out loud , and bimeby , when the man
” 但 她 没有 说 这 也不 任何事物 别的 出去 大声 , 和 比梅比 , 什么时候 这 男人
[hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
had waited ,
有 等待 ,

但她既没有把这些话，也没有把其他任何话说出口，而当那个男人等了一会儿之后，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['ænsər] , [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] [mɔ:r]
and didn't get any answer , he begun to look at the shet - up posy more
和 没有 得到 任何 回答 , 他 开始 到 看 在 这 母 - 向上 铭文 更多的
,
partic'lar ,
特别的 ,

因为没有得到任何回应，他开始更加仔细地观察那束束扎起来的花。

[tu:; tə] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌm] .
to see why she was so mum .
到 看 为什么 她 曾是 所以 妈妈 .

想看看她为什么一直沉默不语。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [hi:; hi] [sez] , [ðə; ði][mæn][dɪd] ,
And all of a suddent he says , the man did ,
和 全部 的 一个 突然 他 说道 , 这 男人 做过 ,

然后他突然说，那个人确实这么做了。

“ [lʊks] [tu:; tə] [mi:z] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [kaɪnd] [jɔ:r'self] , [eint] [ji:; ji] ? ”
“ Looks to me's if you was somethin ' that kind yourself , ain't ye ? ”
“ 看起来 到 我的 如果 你 曾是 某物 - 那 种类 你自己 , 不是 是的 ? ”

“我看你自己好像也是那种人，对吧？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” ['hwispəz] [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] .
“ Oh , no , no , no ! ” whispers the shet - up posy .
“ 哦 , 不 , 不 , 不 ! ” 低语 这 母 - 向上 铭文 .

“哦，不，不，不！”塞特普尔花束低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I wish I was , I wish I was .
“ 我 希望 我 曾是 , 我 希望 我 曾是 .

“我希望我是，我希望我是。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] , - [ænd; ənd] - , [-] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [eint]
I'm all right outside , humly and awk'ard , queer's I can be , but I ain't
我是 全部 正确的 外部 , - 和 - , 酷儿的 我 能 是 , 但 我 不是
['prɪti] [ˌɪn'saɪd] , — [oʊ] !
pretty inside , — oh !
漂亮的 里面 , — 哦 !

我外表还不错，谦逊又笨拙，我可能有点古怪，但我内心并不漂亮，——哦!

[aɪ][moʊst] [noʊ] [aɪ] [eint] . ”
I most know I ain't . ”
我 最多 知道 我 不是 . ”

我非常清楚我不是。

“ [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] [maɪ'self] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] ,
“ I ain't so sure o ' that myself , ” says the man ,
“ 我 不是 所以 当然 o - 那 我 , ” 说道 这 男人 ,

“我自己也不太确定，”那人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”
“ but I can tell in a jiffy . ”
“ 但 我 能 告诉 在 一个 瞬间 . ”

但我一眼就能看出来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] ? ” [sez] [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] .
“ Will you have to pick me to pieces ? ” says the shet - up posy .
“ 将要 你 有 到 挑选 我 到 件 ? ” 说道 这 母 - 向上 铭文 .

“你非得把我拆成碎片吗？”栖息的花束说道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [weɪ] [oʊ] - ['telɪn] - ,
“ No , ma'am , ” says the man ; “ I've got a way o ' tellin ' ,
“ 不 , 女士 , ” 说道 这 男人 ; “ 我已经 得到 一个 方式 o - 告诉 - ,

“不，夫人，”那人说；“我有办法告诉她，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .
the one I work for showed me .
这 一 我 工作 为了 显示 我 .

我老板教我的。

” [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi]['nevər] ['noʊd] what21
” The shet - up posy never knowed what21
” 这 母 - 向上 铭文 绝不 已知 what21

“那束束花永远不知道21

[hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he done to her .
他 完毕 到 她 .

他对她做了什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] - [twʌz] ['sʌmθɪn] - [sɔːft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['dɪdnt] [hɜːrt]
I don't know myself , but ' twas somethin ' soft and pleasant , that didn't hurt
我 不 知道 我 , 但 - 那是 某物 - 柔软的 和 令人愉快的 , 那 没有 伤害
[ə; eɪ][maɪt] ,
a mite ,
一个 螨虫 ,

我自己也不清楚，但那感觉柔软舒适，一点也不伤人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sez] , “ [wel] , [wel] , [wel] !
and then the man he says , “ Well , well , well !
和 然后 这 男人 他 说道 , “ 出色地 , 出色地 , 出色地 !

然后那个人说：“好吧，好吧，好吧！”

” [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp]['riːəl]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

”	That's	all	he	said	,	but	he	took	her	up	real	gentle	,	and	begun	to
”	那就是	全部	他	说	,	但	他	采取	她	向上	真实的	温和的	,	和	开始	到

['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

carry	her	away	.
携带	她	离开	.

“他只说了这些，但他非常温柔地把她抱了起来，开始带着她离开。”

“ [wer] [biː; bi][jiː; ji]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌem 'iː] ? ” [sez] [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] .

“	Where	be	ye	takin	'	me	?	”	says	the	shet	-	up	posy	.
“	在哪里	是	是的	拿	-	我	?	”	说道	这	母	-	向上	铭文	.

“你们要带我去哪里？”栖息的花束问道。

“ [wer] [jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] ; “ [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdɪn][oʊ] - [ðə; ði][wʌn][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] ,

“	Where	ye	belong	,	”	says	the	man	;	“	to	the	gardin	o	'	the	one	I	work	for	,
“	在哪里	是的	属于	,	”	说道	这	男人	;	“	到	这	加丁	o	-	这	一	我	工作	为了	,

“你们该待的地方，”那人说，“就是我所服侍之人的花园里。”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][naɪs] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd] , ” [sez] [ðə; ði] [ʃɛt] - [ʌp]['poʊzi] , ['veri] [sɔːft]

“	I	didn't	know	I	was	nice	enough	inside	,	”	says	the	shet	-	up	posy	,	very	soft
“	我	没有	知道	我	曾是	好的	足够的	里面	,	”	说道	这	母	-	向上	铭文	,	非常	柔软的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

“我不知道我内心有多么美好，”静静地躺着的花束轻声说道，声音非常柔和。

“ [ðeɪ] [moʊst] - [dəunt] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] . -

“	They	most	gen'ally	don't	,	”	says	the	man	.	23
“	他们	最多	-	不	,	”	说道	这	男人	.	-

“他们通常不会，”那人说道。23

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] - ['hiːd] [get] [ðer; ðər]

The	Horse	that	B'leeved	he'd	Get	there
这	马	那	-	他会	得到	那里

那匹相信他会到达那里的马

III25

III25

III25

III25

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lɪbz] ['ælɪg(ə)rɪ] [wʌz; wəz] ['meri] [æn]

Among	those	who	sometimes	came	to	listen	to	little	Lib's	allegories	was	Mary	Ann
之中	那些	WHO	有时	来了	到	听	到	小的	库的	寓言	曾是	玛丽	安

['ʃəːmən] ,

Sherman	,
谢尔曼	,

有时来听小莉比讲寓言故事的人中，有一位是玛丽·安·谢尔曼。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] , ['gluːmi] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] .

a	tall	,	dark	,	gloomy	woman	of	whom	I	had	heard	much	.
一个	高的	,	黑暗的	,	阴沉	女士	的	谁	我	有	听到	很多	.

我曾多次听说过一位身材高挑、肤色黝黑、性格阴郁的女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] ['diːkən] ['ʃəːmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

She	was	the	daughter	of	old	Deacon	Sherman	,	a	native	of	the	village	,
她	曾是	这	女儿	的	老的	执事	谢尔曼	,	一个	本国的	的	这	村庄	,

她是老执事谢尔曼的女儿，谢尔曼是村里的本地人。

[huː] [hæd; həd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['griːnˌhɪlz] , [daɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

who	had	,	some	years	before	I	came	to	Greenhills	,	died	by	his	own	hand	,
WHO	有	,	一些	年	前	我	来了	到	格林希尔斯	,	死亡	经过	他的	自己的	手	,

在我来到格林希尔斯之前几年，他已经自杀身亡了。

['æftər] ['sʌfərɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmelən'koʊliə] .

after	suffering	many	years	from	a	sort	of	religious	melancholia	.
后	痛苦	许多	年	从	一个	种类	的	宗教	忧郁症	.

多年来，他一直饱受某种宗教忧郁症的折磨。

['weðər] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [hə'redɪteri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Whether	the	trouble	was	hereditary	and	his	daughter	was	born	with	a
无论	这	麻烦	曾是	遗传	和	他的	女儿	曾是	出生	和	一个

['tendənsi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

tendency	inherited	from	her	father	,
趋势	遗传	从	她	父亲	,

无论这种问题是否是遗传的，他的女儿是否天生就遗传了父亲的这种倾向，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

or	whether	she	was	influenced	by	what	she	had	heard	of	his	life	,
或者	无论	她	曾是	影响	经过	什么	她	有	听到	的	他的	生活	,

或者她是否受到了她所听到的关于他生平的事迹的影响?

[ænd; ənd] [deθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	death	,	I	do	not	know	.
和	死亡	,	我	做	不是	知道	.

至于死亡，我一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][smaɪl][ɔːr][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [lʊk] [ə'pɑːn]

But	she	was	a	dreary	creature	with	never	a	smile	or	a	hopeful	look	upon
但	她	曾是	一个	凄凉	生物	和	绝不	一个	微笑	或者	一个	充满希望	看	之上

[hɜːr; hər] dark26

her	dark26
她	dark26

但她是个愁眉苦脸的人，脸上从未露出笑容或充满希望的神情。26

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [gʊd] ; [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dezərt] ,

Nothing	to	her	was	right	or	good	;	this	world	was	a	desert	,
没有什么	到	她	曾是	正确的	或者	好的	;	这	世界	曾是	一个	沙漠	,

在她眼里，没有什么是对的，没有什么是好的；这个世界对她来说就像一片沙漠。

[hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][ɔːl] [left][hɜːr; hər] , [st'reɪndʒəz] [lʊkt] ['koʊldli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

her	friends	had	all	left	her	,	strangers	looked	coldly	upon	her	.
她	朋友们	有	全部	左边	她	,	陌生人	看起来	冷冷地	之上	她	.

她的朋友都离她而去，陌生人冷漠地看着她。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr] [ðə; ði][nekst] .

As	for	the	future	,	there	was	nothing	to	look	forward	to	in	this	world	or	the	next	.
作为	为了	这	未来	,	那里	曾是	没有什么	到	看	向前	到	在	这	世界	或者	这	下一个	.

至于未来，无论是今生还是来世，都没有什么值得期待的。

[æz; əz] [deɪv] ['mʊni] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɪnɪk] , [sed] ,

As	Dave	Moony	,	the	village	cynic	,	said	,
作为	戴夫	月亮	,	这	村庄	犬儒	,	说	,

正如村里的愤世嫉俗者戴夫·穆尼所说：

“ ['meri] [æn] [-] [praʊd] [ɔ:r] [set] [ʌp] [ə'baʊt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['bi:n] - [ðə; ði] ['dɑ:tə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
“ Mary Ann wa'n't proud or set up about nothin ' but bein ' the darter of a man
“ 玛丽 安 想 自豪的 或者 放 向上 关于 什么也没有 - 但 是 - 这 飞镖 的 一个 男人
[ðæt] [hæd; həd] - [ðə; ði] - [sɪn] .
that had c'mitted the onpar'nable sin .
那 有 - 这 - 罪 .

“玛丽·安并不为此感到骄傲或自豪，她只是因为自己是犯下滔天罪行的男人的情妇而感到骄傲或自豪。”

” [pʊr] ['wʊmən] !
” Poor woman !
” 贫穷的 女士 !

“可怜的女人！”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blaɪndɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
her eyes were blinded to all the beauty and brightness of this world ,
她 眼睛 是 失明 到 全部 这 美丽 和 亮度 的 这 世界 ,

她双目失明，对这世间的一切美好和光明都视而不见。

[tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] .
to the hope and love and joy of the next .
到 这 希望 和 爱 和 喜悦 的 这 下一个 .

致来世的希望、爱与喜悦。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
What wonder that one day , as she paused in passing the little group gathered around
什么 想知道 那 一 天 , 作为 她 暂停 在 通过 这 小的 团体 聚集 大约
[lɪb] ,
Lib ,
图书馆 ,

难怪有一天，当她路过围在莉比身边的小团体时，她停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [aɪ] [gɪv] [bɪ'loʊ] ,
and the child began the little story I give below ,
和 这 孩子 开始 这 小的 故事 我 给 以下 ,

于是，孩子开始讲述我下面要讲的这个小故事：

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['glu:mi] ['wʊmənz] [keɪs] ! -
I thought it well fitted to the gloomy woman's case ! 27
我 想法 它 出色地 适配 到 这 阴沉 女性的 案件 ! -

我觉得这很符合这位忧郁女士的处境！27

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] - ['hi:d] [get] [ðer; ðər]
The Horse that B'leeved he'd Get there
这 马 那 - 他会 得到 那里

那匹相信他会到达那里的马

[ju:v] [si:n] [ðem; ðəm] [θræʃɪn] - [mə'ʃi:nz] [ðeə(r)] ['ju:zɪn] - [raʊnd] [hɪr] .
You've seen them thrashin ' machines they're usin ' round here .
你已经 已见 他们 猛烈撞击 - 机器 它们是 使用 - 圆形的 这里 .

你见过他们在这里使用的脱粒机吗？

[ðə; ði] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The sort , you know ,
这 种类 , 你 知道 ,

你知道，就是那种。

[wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ki:p] ['stɛpɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [θɪŋ] - [es] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪn] - [ʌp] -
where the horses keep steppin ' up a board thing ' s if they was climbin ' up -
在哪里 这 马匹 保持 踏脚石 - 向上 一个 木板 事物 - s 如果 他们 曾是 攀岩 - 向上 -
[hɪl] [ɔ:r] ['gɔɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [per] [oʊ] - [sterz] ,
hill or goin ' up a pair o ' stairs ,
爬坡道 或者 去 - 向上 一个 一对 o - 楼梯 ,

马匹不断踏上木板的地方，就像它们在爬山或上楼梯一样。

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt]['nevər] [get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [maɪt] ;
only they don't never get along a mite ;
仅有的 他们 不 绝不 得到 沿着 一个 螨虫 ;

只是他们之间从来没有一丝一毫的相处之道；

[ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['stɛpɪn] - [ænd; ənd] ['stɛpɪn] - , [bʌt; bət]
they keep right in the same place all the time , steppin ' and steppin ' , but
他们 保持 正确的 在 这 相同的 地方 全部 这 时间 , 踏脚石 - 和 踏脚石 - , 但
['nevər] ['gɪtɪn] - [ɑːn] .
never gittin ' on .
绝不 吉廷 - 在 .

他们始终待在原地，不停地迈步，却始终没有前进。

[wel] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌns] , [ðæt] [wɜːrkt] [ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
Well , I knew a horse once , that worked on one o ' them things .
出色地 , 我 知道 一个 马 一次 , 那 工作 在 一 o - 他们 事物 .

我以前认识一匹马，它就做过那种东西。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [hɔːrs] .
His name was Jack , and he was a nice horse .
他的 姓名 曾是 杰克 , 和 他 曾是 一个 好的 马 .

他的名字叫杰克，他是一匹好马。

[fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] [θræʃ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ,
First time they put him on to thrash , he didn't know what the machine was ,
第一的 时间 他们 放 他 在 到 鞭挞 , 他 没有 知道 什么 这 机器 曾是 ,

第一次把他放到鞭打机上时，他根本不知道那是什么机器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['bɔrdz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,
and he walked along and up the boards quick and lively ,
和 他 步行 沿着 和 向上 这 板 快的 和 热闹 ,

他轻快地沿着木板走上去，步伐轻盈。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ɑːn]['fæstər] .
and he didn't see why he didn't get on faster .
和 他 没有 看 为什么 他 没有 得到 在 快点 .

他不明白为什么自己进展不够快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [neɪmd] ['bɪli] , a28
There was a horse side of him named Billy , a28
那里 曾是 一个 马 边 的 他 命名 比利 , a28

他身上还有一匹名叫比利的马，a28

[kaɪnd][oʊ] - - - , [krɔːs] ['felər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .
kind o ' frettin ' , cross feller , and he see through it right off .
种类 o - - - , 叉 伙计 , 和 他 看 通过 它 正确的 离开 .

他有点儿烦躁，脾气暴躁，但他一眼就看穿了。

“ [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][dʒæk] ; “
“ Don't you go along , ” he says to Jack ; “
“ 不 你 去 沿着 , ” 他 说道 到 杰克 ; “

“你别跟着去，”他对杰克说；

- [tiː] [eint] [noʊ][juːz] ;
' t ain't no use ;
- t 不是 不 使用 ;

没用；

[juː; jʊ][wəʊnt]['nevər] [get][ɑːn] , [ðeə(r)] ['fuːlɪn] - [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] - [ɪm] .
you won't never get on , they're foolin ' us , and I won't give in to ' em .
你 惯于 绝不 得到 在 , 它们是 愚弄 - 我们 , 和 我 惯于 给 在 到 - 呃 .

你永远也上不了线，他们在骗我们，我不会向他们屈服。

" [soʊ] ['bɪli] [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

"	So	Billy	he	hung	back	and	shook	his	head	,	and	tried	to	get	away	,
"	所以	比利	他	悬挂	后退	和	摇晃	他的	头	,	和	尝试	到	得到	离开	,

于是比利落在后面，摇了摇头，试图逃走。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɔləd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	to	kick	,	and	the	man	whipped	him	,	and	hollered	at	him	.
和	到	踢	,	和	这	男人	鞭打	他	,	和	大声喊叫	在	他	.

他踢了他一脚，那人就鞭打他，并对他大声呵斥。

[bʌt; bət] [dʒæk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['stɛpɪn] - [ə'weɪ] ,

But	Jack	,	he	went	on	quiet	and	quick	and	pleasant	,	steppin	'	away	,
但	杰克	,	他	去	在	安静的	和	快的	和	令人愉快的	,	踏脚石	-	离开	,

但杰克却安静、迅速、愉快地继续走开了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['bɪli] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sez] ; " [its] [ɔːl] [raɪt] ,

and	he	says	softly	to	Billy	,	"	Come	along	,	"	he	says	;	"	it's	all	right	,
和	他	说道	轻轻	到	比利	,	"	来	沿着	,	"	他	说道	;	"	它是	全部	正确的	,

他轻声对比利说："跟我来，"他说，"没事的。"

[wiːl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['baimbai] .

we'll	be	there	bimeby	.
出色地	是	那里	比梅比	.

我们马上就到。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪm] ['gɪtɪn] - [ɑːn] - ?

Don't	you	see	how	I'm	gittin	'	on	a'ready	?
不	你	看	如何	我是	吉廷	-	在	-	?

你难道没看到我正在做准备吗?

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪz] [θɪŋz] [went] ['evri] [deɪ] .

"	And	that	was	the	ways	things	went	every	day	.
"	和	那	曾是	这	方式	事物	去	每一个	天	.

"每天事情都是这样发生的。"

[dʒæk] ['nevər] [dʒɪn] [ʌp] ; [hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ,

Jack	never	gin	up	;	he	climbed	and	climbed	,	and	walked	and	walked	,
杰克	绝不	杜松子酒	向上	;	他	攀登	和	攀登	,	和	步行	和	步行	,

杰克从不爬起来；他不停地爬，不停地走。

- [ɪf] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ,

jest's	if	he	see	the	place	he	was	goin	'	to	,
-	如果	他	看	这	地方	他	曾是	去	-	到	,

如果他看到他要去的地方，

[ænd; ənd] - [es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	'	s	if	it	got	nearer	and	nearer	.
和	-	s	如果	它	得到	更近	和	更近	.

而且，如果它越来越近的话。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] journey29

And	every	night	,	when	they	took	him	off	,	he	was	as	pleased	with	his	day's	journey29
和	每一个	夜晚	,	什么时候	他们	采取	他	离开	,	他	曾是	作为	高兴	和	他的	天	journey29

每天晚上，当他们把他接走时，他都对当天的旅程感到十分满意。29

- [es] [ɪf] ['hiːd] [gɔːn] ['twenti] [maɪl] .

'	s	if	he'd	gone	twenty	mile	.
-	s	如果	他会	已消失	二十	英里	.

仿佛他走了二十英里。

“ [aɪv] [dʌn] [fɜːrst] - [reɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [krɔːs] , ['kɪkɪn] - ['bɪli] .

“	I've	done	first	-	rate	to	-	day	,	”	he	says	to	cross	,	kickin	'	Billy	.		
”	我已经	完毕	第一的	-	速度	到	-	天	,	”	他	说道	到	叉	,	起作用	-	比利	.		

“我今天干得非常出色，”他对着过马路的比利说道，一边踢着他。

“ [ðə; ðiː] [roʊdz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [nɔːr] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

“	The	roads	was	good	,	and	I	never	picked	up	a	stone	nor	dropped	a	shoe	,				
“	这	道路	曾是	好的	,	和	我	绝不	挑选	向上	一个	石头	也不	掉落	一个	鞋	,				

“路况很好，我没捡到石子，也没掉过鞋。”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] .

and	I	got	on	a	long	piece	.
和	我	得到	在	一个	长的	片	.

我接了个长电话。

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] , ” [sez] [hiː; hi] .

I'll	be	there	pretty	soon	,	”	says	he	.
患病的	是	那里	漂亮的	很快	,	”	说道	他	.

“我很快就会到，”他说。

“ [waɪ] , ” [sez] ['bɪli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] !

“	Why	,	”	says	Billy	,	“	what	a	foolish	fellow	you	be	!
“	为什么	,	”	说道	比利	,	“	什么	一个	愚蠢	同伴	你	是	!

“哎呀，”比利说，“你真是个傻瓜！”

[juːv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [eɪnt] [gɑːt] [ɑːn] [wʌn] [maɪt] .

You've	been	in	the	same	place	all	day	,	and	ain't	got	on	one	mite	.
你已经	到过	在	这	相同的	地方	全部	天	,	和	不是	得到	在	一	螨虫	.

你一整天都待在同一个地方，一点儿也没动。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðer; ðər] ?

What	do	you	mean	by	there	?
什么	做	你	意思是	经过	那里	?

你说的“那里”是什么意思?

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , ['eniweɪ] ? ”

Where	is	it	you	think	you're	goin	'	,	anyway	?	”
在哪里	是	它	你	思考	你是	去	-	,	反正	?	”

你到底想去哪儿?

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] - [zækli] [noʊ] , ” [sez] [dʒæk] , “ [bʌt; bət] [aɪm] ['gɪtɪn] - [ðer; ðər] ['riːəl] [spraɪ] .

“	Well	,	I	don't	'	zackly	know	,	”	says	Jack	,	“	but	I'm	gittin	'	there	real	spry	.
“	出色地	,	我	不	-	扎克利	知道	,	”	说道	杰克	,	“	但	我是	吉廷	-	那里	真实的	轻快	.

“嗯，我也不太清楚，”杰克说，“但我很快就能到了。”

[aɪ] - [moʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	'	most	see	it	one	time	to	-	day	.
我	-	最多	看	它	一	时间	到	-	天	.

我今天至少会看到一次。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['bɪliːz] ['læfɪn] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

”	He	didn't	mind	Billy's	laughin	'	at	him	,	and	tryin	'	to	keep	him						
”	他	没有	头脑	比利	笑	-	在	他	,	和	尝试	-	到	保持	他						

[frʌm; frəm] ['biːn] - - .

from	bein	'	sat'sfied	.
从	是	-	-	.

“他并不介意比利嘲笑他，也不介意比利想方设法让他无法满足。

[hiː; hi] [dʒest] [went] [ɑːn] ['traɪɪn] - [ænd; ənd] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

He	jest	went	on	tryin	'	and	tryin	'	to	get	there	,
他	笑话	去	在	尝试	-	和	尝试	-	到	得到	那里	,

他一直尝试着去那里，

[ænd; ənd]['hoʊpɪn] - [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪn] - [hiː; hi] [wʊd] ['æftər][ə; eɪ] [spel] .

and	hopin	'	and	believin	'	he	would	after	a	spell	.
和	霍平	-	和	相信	-	他	会	后	一个	拼写	.

并且心存希望和相信，过一段时间他就会好起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [pəːt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] , [tʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['riːəl] ['iːzi] , ['reliʃt]

He	was	always	peart	and	comfortable	,	took	his	work	real	easy	,	relished
他	曾是	总是	梨	和	舒服的	,	采取	他的	工作	真实的	简单的	,	津津有味

[hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

his	victuals	and	drink	,
他的	食物	和	喝	,

他总是那么和蔼可亲，工作态度轻松自在，享受美食美酒。

[ænd; ənd] [slept] [fɜːrst] [reɪt] [naɪts] .

and	slept	first	rate	nights	.
和	睡着了	第一的	速度	夜晚	.

晚上睡得很好。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hiː; hi] fretted30

But	Billy	he	fretted30
但	比利	他	fretted30

但比利却忧心忡忡30

[ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd]

and	scolded	and	kicked	and	bit	,	and	that	made	him	hot	and	tired
和	责骂	和	踢	和	少量	,	和	那	制成	他	热的	和	疲劳的

,

,

,

他被骂、被踢、被咬，这让他又热又累。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [wɪpt] , [ænd; ənd] ['hɔləd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [jæŋkt] .

and	got	him	whipped	,	and	hollered	at	,	and	pulled	,	and	yanked	.
和	得到	他	鞭打	,	和	大声喊叫	在	,	和	拉	,	和	猛拉	.

结果他被鞭打、被吼叫、被拉扯、被拽拽。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt][gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tʃəːk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

You	see	,	he	hadn't	got	anything	in	his	mind	to	chirk	him	up	,
你	看	,	他	之前没有	得到	任何事物	在	他的	头脑	到	叽叽喳喳	他	向上	,

你看，他当时脑子里没有任何让他高兴的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [wʌz; wəz]['kʌmɪn] - , [æz; əz][dʒæk][dɪd] ; [hiː; hi] - [moʊst]

for	he	didn't	believe	anything	good	was	comin	'	,	as	Jack	did	;	he	'	most
为了	他	没有	相信	任何事物	好的	曾是	即将到来	-	,	作为	杰克	做过	;	他	-	最多

['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

knowed	it	wasn't	,
已知	它	不是	,

因为他不像杰克那样相信会有好事发生；他非常清楚不会有好事发生。

[bʌt; bət][dʒæk] - [moʊst] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	Jack	'	most	knowed	it	was	.
但	杰克	-	最多	已知	它	曾是	.

但杰克最清楚这一点。

[ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['bɪli] ['nevər] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

And	Jack	took	notice	of	things	that	Billy	never	see	at	all	.
和	杰克	采取	注意	的	事物	那	比利	绝不	看	在	全部	.

杰克注意到了一些比利完全看不到的事情。

[hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] - [grəu in] - , [ænd; ənd] [hiːə] [ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - ,

He	see	the	trees	a	-	growin	'	,	and	heered	the	birds	a	-	singin	'	,
他	看	这	树木	一个	-	成长中	-	,	和	听见	这	鸟类	一个	-	唱歌	-	,

他看见树木生长，听见鸟儿歌唱，

[ænd; ənd]['ɪndʒən] [brʊk] [ə; eɪ] - - - [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
and **Injun** **Brook** **a** **-** **gugglin** **'** **along** **over** **the** **stones** **,** **and** **he** **watched** **the**
和 印第安人 溪 一个 - - - 沿着 超过 这 石头 , 和 他 观看 这

['bʌtərflaɪz] [ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - ,
butterflies **a** **-** **flyin** **'** **,**
蝴蝶 一个 - 飞行 - ,

印第安溪潺潺流过石头，他看着蝴蝶飞舞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg] ['jɛlə˞] - [en] [blæk] [wʌn] [wʊd] [laɪt] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **sometimes** **a** **big** **yeller** **'** **n** **black** **one** **would** **light** **right** **on** **his** **back** **.**
和 有时 一个 大的 黄狗 - n 黑色的 一 会 光 正确的 在 他的 后退 .

有时，一只体型庞大、毛色乌黑的火鸡会直接扑到他的背上。

[dʒæk] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ənd]['hi:d] [seɪ] , “ [aɪm] ['gɛtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] ,
Jack **took** **notice** **of** **'** **em** **all** **,** **and** **he'd** **say** **,** **“** **I'm** **gettin** **'** **along** **now** **,**
杰克 采取 注意 的 - 呃 全部 , 和 他会 说 , “ 我是 获得 - 沿着 现在 ,

杰克注意到了他们所有人，他会说：“我现在过得挺好，

[sɜ˞:tɪn] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][bɜ:rdz][ænd; ənd]['pəʊzi:z][ænd; ənd]['flaɪɪn] - [θɪŋz] [hɪr] [aɪ]['nevər] [si:]
certin **sure** **,** **for** **there's** **birds** **and** **posies** **and** **flyin** **'** **things** **here** **I** **never** **see**
某些 当然 , 为了 有 鸟类 和 花束 和 飞行 - 事物 这里 我 绝不 看

[bæk] [ə'lɔ:ŋ] .
back **along** **.**
后退 沿着 .

当然，因为这里有鸟儿、鲜花和飞翔的东西，而我以前从未见过。

[aɪ] [ges] [aɪm][moʊst][ðer; ðər] . ” “
I **guess** **I'm** **most** **there** **.** **”** **“**
我 猜测 我是 最多 那里 . ” “

我想我已经基本到达目的地了。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! -
' **There** **,** **there** **!** **'**
- 那里 , 那里 ! -

”好了好了！”

” - [seɪ] .
” **Billy'd** **say** **.**
” - 说 .

比利会这么说。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , -
“ **Where** **is** **it** **,** **31**
“ 在哪里 是 它 , -

”它在哪里？”31

['eniweɪ] ?
anyway **?**
反正 ?

反正?

[aɪ] [eint] ['nevər] [si:n] ['eni][oʊ] - [ðem; ðəm]['pəʊzi:z][ænd; ənd] [ju:; jʊ][tɔ:k] [ə'baʊt] ,
I **ain't** **never** **seen** **any** **o** **'** **them** **posies** **and** **creaturs** **you** **talk** **about** **,**
我 不是 绝不 已见 任何 o - 他们 花束 和 生物 你 讲话 关于 ,

我从来没见过你说的那些花卉和生物。

[ænd; ənd][aɪm] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] [ði:z] [oʊld] ['bɔrdz] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
and **I'm** **right** **side** **of** **you** **on** **these** **old** **boards** **the** **whole** **time** **.**
和 我是 正确的 边 的 你 在 这些 老的 板 这 所有的 时间 .

我一直都在你旁边，在这些老旧的木板上。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðer; ðər] [laɪkt] [dʒæk] .

"	And	all	the	children	round	there	liked	Jack	.
"	和	全部	这	孩子们	圆形的	那里	喜欢	杰克	.

"附近所有的小孩都喜欢杰克。"

[ðeid] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['wə:kin] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] ['bɪli] [ɔ:l] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['skɪtɪʃ] ,

They'd	watch	the	two	horses	workin	'	,	and	they	see	Billy	all	cross	and	skittish	,
他们会	手表	这	二	马匹	工作	-	,	和	他们	看	比利	全部	叉	和	胆怯的	,

他们看着那两匹马干活，看到比利很生气，也很紧张。

['hoʊldɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tu:; tə] [kɪk] ,

holdin	'	back	and	shakin	'	his	head	and	tryin	'	to	kick	,
持有	-	后退	和	摇晃	-	他的	头	和	尝试	-	到	踢	,

他强忍着不让自己摔倒，摇着头，还试图踢人。

['nevər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ]['noʊtɪs][oʊ] - [ðem; ðəm][nɔ:r] ['eniθɪŋ] .

never	takin	'	no	notice	o	'	them	nor	anything	.
绝不	拿	-	不	注意	o	-	他们	也不	任何事物	.

从来不理会他们，也不理会任何事。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðeɪ] [si:] [dʒæk] ['stɛpɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [pə:t] [ænd; ənd][spraɪ] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪlɪn]

And	,	again	,	they	see	Jack	steppin	'	along	peart	and	spry	,	pleasant	and	willin
和	,	再次	,	他们	看	杰克	踏脚石	-	沿着	梨	和	轻快	,	令人愉快的	和	威林

- ,
' ,
- ,

他们又看到杰克步伐轻快、精神抖擞、和蔼可亲、乐于助人。

['tɜ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

turnin	'	his	head	when	they	come	up	to	him	,
转弯	-	他的	头	什么时候	他们	来	向上	到	他	,

当他们走近他时，他会转过头去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - ['frendli] [æt; ət] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeid] [seɪ] ,

and	lookin	'	friendly	at	'	em	out	of	his	kind	brown	eyes	,	and	they'd	say	,
和	在看	-	友好的	在	-	呃	出去	的	他的	种类	棕色的	眼睛	,	和	他们会	说	,

他用那双和蔼的棕色眼睛友好地看着他们，他们会说：

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [wʊd] , " [gʊd] [dʒæk] !

the	boys	and	girls	would	,	"	Good	Jack	!
这	男孩们	和	女孩们	会	,	"	好的	杰克	!

男孩女孩们会说："好杰克！"

[naɪs][oʊld][dʒæk] !

nice	old	Jack	!
好的	老的	杰克	!

好老杰克！

" [ænd; ənd] [ðeid] [pæt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kærət] , [ɔ:r] ['sʌθɪn] -

"	and	they'd	pat	him	,	and	give	him	an	apple	,	or	a	carrot	,	or	suthin	'
"	和	他们会	拍	他	,	和	给	他	一个	苹果	,	或者	一个	胡萝卜	,	或者	苏辛	-

[gʊd] .

good	.
好的	.

他们会拍拍他的脸，给他一个苹果、一根胡萝卜或其他好吃的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [gɪv] ['bɪli] ['eni] .

But	they	didn't	give	Billy	any	.
但	他们	没有	给	比利	任何	.

但他们没给比利任何好处。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][hɪz; ɪz] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [moʊst][ə'freɪd]['hiːd][baɪt][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .

They	didn't	like	his	ways	,	and	they	was	'	most	afraid	he'd	bite	their	fingers	.
他们	没有	喜欢	他的	方式	,	和	他们	曾是	-	最多	害怕的	他会	咬	他们的	手指	.

他们不喜欢他的行事方式，他们"非常害怕他会咬他们的手指"。

And32

And32

And32

And32

[dʒæk] [wʊd] [seɪ] , [kʌm] ['iːvənɪn] - , " [its] ['gɪtɪn] - ['naɪsər][ænd; ənd]['naɪsər][wiː; wi][get] ['fɜːrðər] [ɑːn]

Jack	would	say	,	come	evenin	'	,	"	It's	gittin	'	nicer	and	nicer	we	get	further	on
杰克	会	说	,	来	晚上	-	,	"	它是	吉廷	-	更漂亮	和	更漂亮	我们	得到	更远	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

到了晚上，杰克会说："我们一路走来，景色越来越美了。"

— [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	ain't	it	?
—	不是	它	?

难道不是吗?

[foʊks][ɪz] ['plezəntə] ['spiːkɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlz] - [perz] ['betər] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

Folks	is	pleasanter	speakin	'	,	and	the	victuals	'	pears	better	flavored	,	and	things
各位	是	更令人愉悦	说话	-	,	和	这	食物	-	梨	更好的	调味	,	和	事物

[ɪz] ['kʌmftəbl] ['evri] [wei] ,

is	comfortabler	every	way	,
是	更舒适	每一个	方式	,

人们说话更和善了，食物也更美味了，各方面都更舒适了。

[siːmz] - [es] [ɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dʒɛdʒ][baɪ] [ðæt] [wɪə(r)] - [moʊst][ðer; ðər] .

seems	'	s	if	,	and	I	jedge	by	that	we're	'	most	there	.
似乎	-	s	如果	,	和	我	边缘	经过	那	是	-	最多	那里	.

似乎是这样，我勉强认为我们已经"接近目标"了。

" [bʌt; bət] - [seɪ] , [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [ə'weɪ] , " [its] - [wɜːrs] , — [jʌŋ] [wʌnz][ə; eɪ] -

"	But	Billy'd	say	,	a	-	grumblin	'	away	,	"	It's	worse'n	worse	,	—	young	ones	a	-
"	但	-	说	,	一个	-	咕哝	-	离开	,	"	它是	-	更糟	,	—	年轻的	一个	一个	-

['bɑːðərɪn] - [maɪ][laɪf][aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] ,

botherin	'	my	life	out	o	'	me	,
烦扰	-	我的	生活	出去	o	-	我	,

但比利会一边抱怨一边说："情况越来越糟了，——这些小家伙们烦死我了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] - - - [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊziːz][ə; eɪ] - ['smɛlɪn] - [tɪl] [maɪ] [hed] [eɪks]

and	the	birds	a	-	jabberin	'	and	the	posies	a	-	smellin	'	till	my	head	aches
和	这	鸟类	一个	-	-	-	和	这	花束	一个	-	闻起来	-	直到	我的	头	疼痛

.

:

.

鸟儿叽叽喳喳，鲜花芬芳，闻起来头都疼了。

[oʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Oh	,	deary	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

哦，我的天哪!

[aɪm] - [moʊst] [ded] .

I'm	'	most	dead	.
我是	-	最多	死的	.

我"几乎死了"。

” [soʊ] - [tiː] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [kep] - [ɑːn] .

”	**So**	**'**	**t**	**went**	**on**	**and**	**kep**	**'**	**on**	**.**
”	所以	-	t	去	在	和	保持	-	在	.

所以它继续下去，一直持续下去。

[dʒæk] [hæd; həd] ['evri] [maɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] ['bɪli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jack	**had**	**every**	**mite**	**as**	**hard**	**work**	**as**	**Billy**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**mind**	**it**	**,**
杰克	有	每一个	螨虫	作为	难的	工作	作为	比利	,	但	他	没有	头脑	它	,

杰克的工作量和比利一样大，但他并不介意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [oʊ] - [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] - [tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .

he	**was**	**so**	**full**	**o**	**'**	**what**	**was**	**comin**	**'**	**and**	**how**	**good**	**'**	**t**	**would**	**be**	**to**	**get**	**there**	**.**
他	曾是	所以	满的	o	-	什么	曾是	即将到来	-	和	如何	好的	-	t	会	是	到	得到	那里	.

他满脑子都是即将发生的事情，以及到达那里会有多么美好。

[ænd; ənd] - [kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [gʊd] ,

And	**'**	**cause**	**he**	**was**	**pleasant**	**and**	**willin**	**'**	**and**	**worked**	**so**	**good**	**,**
和	-	原因	他	曾是	令人愉快的	和	威林	-	和	工作	所以	好的	,

因为他为人友善、乐于助人，而且工作表现出色，

[ænd; ənd] - [kɔːz] [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs] [oʊ] - [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	**'**	**cause**	**he**	**took**	**notice**	**o**	**'**	**all**	**the**	**nice**	**things**	**round**	**him**	**,**
和	-	原因	他	采取	注意	o	-	全部	这	好的	事物	圆形的	他	,

因为他注意到了周围所有美好的事物，

[ænd; ənd] [siː] [nuː] [wʌnz] ['evri] [deɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['riːəl] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] tired33

and	**see**	**new**	**ones**	**every**	**day**	**,**	**he**	**was**	**treated**	**real**	**kind**	**,**	**and**	**never**	**got**	**tired33**
和	看	新的	一个	每一个	天	,	他	曾是	治疗	真实的	种类	,	和	绝不	得到	tired33

每天都能看到新的动物，他受到了很好的照顾，从不觉得累。33

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] ['bɪli] .

and	**used**	**up**	**and**	**low**	**in**	**his**	**mind**	**like**	**Billy**	**.**
和	用过的	向上	和	低的	在	他的	头脑	喜欢	比利	.

他像比利一样，精疲力竭，情绪低落。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [flaɪz] ['dɪdnt] ['pestər] [hɪmz] [ðeɪ] [dʌn] ['bɪli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [oʊni] [sed] ,

Even	**the**	**flies**	**didn't**	**pester**	**him's**	**they**	**done**	**Billy**	**,**	**for**	**he**	**on'y**	**said**	**,**
甚至	这	苍蝇	没有	纠缠	他的	他们	完毕	比利	,	为了	他	仅限	说	,

就连苍蝇都没来烦他，比利，因为他只是说，

[wen] [hiː; hi] [felt] - [ɪm] [baɪ'tiːn] - [ænd; ənd] ['krɔːlɪn] - , “ [dɔːg] - [deɪz] [ɪz] [kʌm] , ” [sez] [hiː; hi] ,

when	**he**	**felt**	**'**	**em**	**bitin**	**'**	**and**	**crawlin**	**'**	**,**	**“**	**Dog**	**-**	**days**	**is**	**come**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
什么时候	他	毛毡	-	呃	咬	-	和	爬行	-	,	“	狗	-	天	是	来	,	”	说道	他	,

当他感觉到它们在啃咬爬行时，他说：“酷暑难耐的日子到了。”

“ [fɔːr; fər] [hɪəz] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

“	**for**	**here's**	**the**	**flies**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
”	为了	这里是	这	苍蝇	更糟	和	更糟	.

“因为这里的苍蝇越来越多了。”

[soʊ] [ðə; ði] ['sʌmɚz] [moʊst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [naʊ] . ”

So	**the**	**summer's**	**most**	**over**	**,**	**and**	**I'll**	**get**	**there**	**in**	**a**	**jiffy**	**now**	**.**	**”**
所以	这	夏季	最多	超过	,	和	患病的	得到	那里	在	一个	瞬间	现在	.	”

夏天已经基本结束了，我现在很快就能到那儿了。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['stɑ:pɪn] - [fɔ:r; fər] , ” [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , - ['maɪri] ? - [kɔ:z] [ðæts] [ɔ:l] .

“	What	am	I	stoppin	'	for	,	”	do	you	say	,	'	Miry	?	'	Cause	that's	all	.
“	什么	是	我	停止	-	为了	,	”	做	你	说	,	-	溷	?	-	原因	那就是	全部	.

“我停下来干什么呢？”你会问，‘Miry？’因为就只有这些了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [meɪk] [sek] [ə; eɪ] [fʌs] , - .

You	needn't	make	sech	a	fuss	,	child'en	.
你	不必	制作	sech	一个	大惊小怪	,	-	.

你不必大惊小怪，孩子。

[its] [dʌn] , [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .

It's	done	,	this	story	is	,	I	tell	ye	.
它是	完毕	,	这	故事	是	,	我	告诉	是的	.

故事到此结束了，我告诉你。

['li:stweɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Leastways	I	don't	know	any	more	on	it	.
至少	我	不	知道	任何	更多的	在	它	.

至少我对此了解不多。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

I	told	you	all	about	them	two	horses	,	and	which	had	a	good	time
我	讲述	你	全部	关于	他们	二	马匹	,	和	哪个	有	一个	好的	时间

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['dɪdnt] ,

and	which	didn't	,
和	哪个	没有	,

我把那两匹马的事都跟你们说了，哪匹马玩得开心，哪匹马玩得不开心。

[ænd; ənd] [wʌt] - [twʌz] [meɪd] [ðə; ði] - - [twɪkst] - [ɪm] .

and	what	'	twas	made	the	differ'nce	'	twixt	'	em	.
和	什么	-	那是	制成	这	-	-	中间	-	呃	.

而真正让他们产生差异的是什么呢?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [dʒæk][gɑ:t][ðer; ðər] .

But	you	want	to	know	whether	Jack	got	there	.
但	你	想	到	知道	无论	杰克	得到	那里	.

但你想知道杰克是否到达了那里。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] - [en][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [dɪd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

Well	,	I	don't	know	no	more	'	n	the	horses	did	what	there	was	,
出色地	,	我	不	知道	不	更多的	-	n	这	马匹	做过	什么	那里	曾是	,

嗯，我不知道马儿们后来都做了些什么。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][aɪ] - [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

but	in	my	own	mind	I	b'leeve	he	got	it	.
但	在	我的	自己的	头脑	我	-	他	得到	它	.

但我个人认为他已经拿到了。

[mɛ'bi] - [ti:][wʌz; wəz][dʒest]['daɪɪn] - ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd]['rɛstɪn] - ['æftər][ɔ:l] [ðæt]

Mebbe	'	t	was	jest	dyin	'	peaceful	and	quiet	,	and	restin	'	after	all	that
也许	-	t	曾是	笑话	垂死	-	和平	和	安静的	,	和	休息	-	后	全部	那

-

steppin'34
-

也许他只是平静安详地死去，在经历了那么多奔波之后终于可以好好休息了。34

[ænd; ənd]['klaɪmɪn] - .

and	climbin	'	.
和	攀岩	-	.

以及攀登。

['hiːd][ə; eɪ] - [laɪkt] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['noʊd] [ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]

He'd	a	-	liked	that	,	partic'lar	when	he	knowed	the	folks	was	sorry	to	have
他会	一个	-	喜欢	那	,	特别的	什么时候	他	已知	这	各位	曾是	对不起	到	有

[hɪm; ɪm][goʊ] ,

him	go	,
他	去	,

他很喜欢那样，尤其当他知道家人舍不得他离开的时候。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æləs] - [hɪm; ɪm] .

and	would	allus	rec'lect	him	.
和	会	艾洛斯	-	他	.

并且总是会考虑他。

[mɛ'bi] - [tiː][wʌz; wəz][dʒest]['lɪvɪn] - [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , - [ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪɪn] - , [ænd; ənd] [laɪkt]

Mebbe	'	t	was	jest	livin	'	on	and	on	,	int'rested	and	enjoyin	'	,	and	liked
也许	-	t	曾是	笑话	生活	-	在	和	在	,	-	和	享受	-	,	和	喜欢

[baɪ][foʊks] ,

by	folks	,
经过	各位	,

也许只是继续生活下去，兴趣爱好广泛，享受生活，而且人人都喜欢他/她。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːn] - [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][tuː; tə] - -

and	then	bein	'	took	away	from	the	hard	work	and	put	out	to	pastur	'
和	然后	是	-	采取	离开	从	这	难的	工作	和	放	出去	到	-	-

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][oʊ] - [hɪz; ɪz] [deɪz] .

for	the	rest	o	'	his	days	.
为了	这	休息	o	-	他的	天	.

然后，他被剥夺了辛勤劳作的机会，余生都在牧场上度过。

[mɛ'bi] - [twʌz] — [oʊ] ! [aɪ] - .

Mebbe	'	twas	—	Oh	!	I	d'know	.
也许	-	那是	—	哦	！	我	-	.

也许是——哦！我不知道。

[maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [lɑːts][oʊ] - [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [sɝːtɪn]

Might	'	a	'	been	lots	o	'	things	,	but	I	feel	pretty	certin
可能	-	一个	-	到过	很多	o	-	事物	,	但	我	感觉	漂亮的	某些

可能有很多原因，但我相当确定

[ʃʊr] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi]['hædnt] - [ʌp] - -

sure	he	got	it	,	and	he	was	glad	he	hadn't	gi'n	up	b'leevin	'
当然	他	得到	它	,	和	他	曾是	高兴的	他	之前没有	-	向上	-	-

他确信自己明白了，并且很高兴自己没有放弃信仰。

- [tiː] [wʊd] [kʌm] .

'	t	would	come	.
-	t	会	来	.

它不会来的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] - ['membər] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] ['bɪli] - [moʊst] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [dʒæk] - [moʊst]

For	you	'	member	,	all	the	time	when	Billy	'	most	knowed	it	wasn't	,	Jack	'	most
为了	你	-	成员	,	全部	这	时间	什么时候	比利	-	最多	已知	它	不是	,	杰克	-	最多

['noʊd] - [twʌz] . -

knowed	'	twas	.	35
已知	-	那是	.	-

记住，比利最清楚事情并非如此的时候，杰克最清楚事情就是如此。35

[ðə; ði][plænt] [ðæt] [lɔːst] [ɪts] ['beri]

The	Plant	that	Lost	its	Berry
这	植物	那	丢失的	它是	浆果

失去浆果的植物

IV37

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][deɪ][ɪn] ['griːnˌhɪlz] [wen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['suːzn] ['hoʊlkəmz] ['lɪt(ə)l]
It **was** **a** **sad** **day** **in** **Greenhills** **when** **we** **knew** **that** **Susan** **Holcomb's** **little**
它 曾是 一个 伤心 天 在 格林希尔斯 什么时候 我们 知道 那 苏珊 霍尔科姆的 小的
['dʒɛrəʃə] [wʌz; wəz] [ded] .
Jerusha **was** **dead** **.**
杰鲁莎 曾是 死的 .

得知苏珊·霍尔科姆的小杰鲁莎去世的消息，格林希尔斯度过了悲伤的一天。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɪrɪst] ['treʒər] .
We **all** **loved** **the** **child** **,** **and** **she** **was** **her** **mother's** **dearest** **treasure** **.**
我们 全部 喜爱 这 孩子 , 和 她 曾是 她 母亲的 亲爱的 宝藏 .

我们都非常爱这个孩子，她是她母亲最珍贵的宝贝。

['suːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .
Susan **was** **a** **widow** **,** **and** **this** **was** **her** **only** **child** **.**
苏珊 曾是 一个 寡妇 , 和 这 曾是 她 仅有的 孩子 .

苏珊是个寡妇，这是她唯一的孩子。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kəːlz] [ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , ['roʊzi]
A **pretty** **little** **creature** **she** **was** **,** **with** **yellow** **curls** **and** **dark** **-** **blue** **eyes** **,** **rosy**
一个 漂亮的 小的 生物 她 曾是 , 和 黄色的 卷发 和 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 红润
[ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] .
and **plump** **and** **sturdy** **.**
和 丰满 和 结实的 .

她是个漂亮的小家伙，有着黄色的卷发和深蓝色的眼睛，脸色红润，身体丰满结实。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [kruːp] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
But **a** **sudden** **,** **sharp** **attack** **of** **croup** **seized** **the** **child** **,**
但 一个 突然 , 锋利的 攻击 的 哮吼 查获 这 孩子 ,

但孩子突然患上了严重的哮吼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
and **in** **a** **few** **hours** **she** **fell** **asleep** **.**
和 在 一个 很少 小时 她 跌倒 睡着了 .

几个小时后，她就睡着了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [griːf] .
I **need** **not** **tell** **you** **of** **the** **mother's** **grief** **.**
我 需要 不是 告诉 你 的 这 母亲的 悲伤 .

我无需赘述母亲的悲痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt] .
She **could** **not** **be** **comforted** **because** **her** **child** **was** **not** **.**
她 可以 不是 是 安慰 因为 她 孩子 曾是 不是 .

她无法得到安慰，因为她的孩子没有得到安慰。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] ,
One **day** **a** **little** **neighbor** **,**
一 天 一个 小的 邻居 ,

有一天，一位邻居小邻居

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [feɪθ] — [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌmɪs'pleɪst] — [ɪn][ðə; ði] ['helpflnəs] [ʌv; əv]['stɔːri] - [tel]
a **boy** **with** **great** **faith** **—** **not** **wholly** **misplaced** **—** **in** **the** **helpfulness** **of** **Story** **-** **tell**
一个 男生 和 伟大的 信仰 — 不是 完全 放错地方了 — 在 这 乐于助人 的 故事 - 告诉
[lɪbz] ['lɪt(ə)l] ['pærəblz] ,
Lib's **little** **parables** **,**
库的 小的 寓言 ,

一个男孩对故事讲述者莉比的小寓言故事抱有极大的信心——这种信心并非完全没有道理。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz][ɑ:rt] , [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][sæd] ['mʌðər] [tu:; tə] the38

succeeded	,	with	a	child's	art	,	in	bringing	the	sad	mother	to	the38
成功了	,	和	一个	孩子的	艺术	,	在	带来	这	伤心	母亲	到	the38

用孩童的艺术，成功地将悲伤的母亲带到了38

[gru:p] [ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

group	of	listeners	.
团体	的	听众	.

一群听众。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [lɪb] [toʊld] [ðɪs] [nu:] ['stɔ:ri] .

And	it	was	that	day	that	Lib	told	this	new	story	.
和	它	曾是	那	天	那	图书馆	讲述	这	新的	故事	.

就在那一天，莉比讲述了这个新故事。

[ðə; ði][plænt] [ðæt] [lɔ:st] [ɪts] ['beri]

The	Plant	that	Lost	its	Berry
这	植物	那	丢失的	它是	浆果

失去浆果的植物

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒest][wʌn]['lɪt(ə)l] ['beri] .

Once	there	was	a	plant	,	and	it	had	jest	one	little	berry	.
一次	那里	曾是	一个	植物	,	和	它	有	笑话	一	小的	浆果	.

从前有一株植物，它只有一颗小浆果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beri] [wʌz; wəz]['ri:əl] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

And	the	berry	was	real	pretty	to	look	at	.
和	这	浆果	曾是	真实的	漂亮的	到	看	在	.

而且这颗浆果看起来真漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɔ:rt][oʊ] - [blu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['waɪti] , ['fɑ:gi] [lʊk] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ,

It	was	sort	o	'	blue	,	with	a	kind	o	'	whitey	,	foggy	look	all	over	the	blue	,
它	曾是	种类	o	-	蓝色的	,	和	一个	种类	o	-	白人	,	雾蒙蒙的	看	全部	超过	这	蓝色的	,

它有点偏蓝色，蓝色表面泛着一层白色的雾气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [-] [raʊnd] [laɪk] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] ['lɔ:ŋɪʃ] , [ænd; ənd]

and	it	wa'n't	round	like	huckleberries	and	cramb'ries	,	but	longish	,	and
和	它	想	圆形的	喜欢	越橘	和	-	,	但	较长	,	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tu:; tə] [i:tʃ] [end] .

a	little	p'inted	to	each	end	.
一个	小的	-	到	每个	结尾	.

它不像越橘和蔓越莓那样是圆的，而是细长的，两端略微凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði][stem][ˌaɪ 'ti:] [groʊd] [ɑ:n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stem] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

And	the	stem	it	growed	on	,	the	little	bit	of	a	stem	,	you	know	,
和	这	干	它	生长	在	,	这	小的	少量	的	一个	干	,	你	知道	,

还有它生长的那根茎，你知道，就是那一小截茎。

['kʌmɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['plænts][bɪg][stem] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] ['beri] ,

comin	'	out	o	'	the	plant's	big	stem	,	like	a	little	neck	to	the	berry	,
即将到来	-	出去	o	-	这	植物	大的	干	,	喜欢	一个	小的	脖子	到	这	浆果	,

从植物粗壮的茎干上长出来，就像浆果的小脖子一样。

[wʌz; wəz] ['pɪŋki] [ænd; ənd]['ri:əl] ['prɪti] .

was	pinky	and	real	pretty	.
曾是	小指	和	真实的	漂亮的	.

她有着粉红色的皮肤，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['beri] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['ti:nti] ['lɪt(ə)l] [si:dz] [ˌɪn'saɪd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

And	this	berry	didn't	have	a	lot	o	'	teenty	little	seeds	inside	on	it	,
和	这	浆果	没有	有	一个	很多	o	-	青少年	小的	种子	里面	在	它	,

而且这种浆果里面并没有很多细小的种子。

[laɪk] [moʊst] ['beriz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒest] [hæd; həd] [wʌn] ['prɪti] [waɪt] [stoʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	most	berries	,	but	it	jest	had	one	pretty	white	stone	in	it	,
喜欢	最多	浆果	,	但	它	笑话	有	一	漂亮的	白色的	石头	在	它	,

和其他浆果一样，只是里面有一颗漂亮的白色小石子。

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ʌp] [striːks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	raised	up	streaks	on	it	.
和	提高	向上	连胜	在	它	.

上面有凸起的条纹。

[ðə; ði] [plænt] [set] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beri] .

The	plant	set	everything	by	her	little	berry	.
这	植物	放	一切	经过	她	小的	浆果	.

这株植物的一切都围绕着她的小浆果展开。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] in39

She	thought	there	never	was	in39
她	想法	那里	绝不	曾是	in39

她认为从来没有过39岁

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜrθ] [sek] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beri] [æz; əz] [həːn] , — [soʊ] ['prɪti] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [soʊ] ['waɪti] [bluː] ,

all	the	airth	sech	a	beautiful	berry	as	hern	,	—	so	pretty	shaped	and	so	whitey	blue	,
全部	这	空气	sech	一个	美丽的	浆果	作为	赫恩	,	—	所以	漂亮的	形状	和	所以	白人	蓝色的	,

所有空气都像美丽的浆果一样，形状优美，呈蓝白色。

[wɪð; wɪθ] [sek] [ə; eɪ] [sɔːft] [skɪn] [ænd; ənd] ['pɪŋki] [nek] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] ,

with	sech	a	soft	skin	and	pinky	neck	,	and	more	partic'lar	with	that	nice	,
和	sech	一个	柔软的	皮肤	和	小指	脖子	,	和	更多的	特别的	和	那	好的	,

拥有柔嫩的肌肤和粉嫩的脖颈，尤其还有那份美好的.....

[waɪt] , [straɪpt] [stoʊn] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

white	,	striped	stone	inside	of	it	.
白色的	,	有条纹的	石头	里面	的	它	.

里面是白色条纹石头。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [fæst] .

She	held	it	all	day	and	all	night	tight	and	fast	.
她	握住	它	全部	天	和	全部	夜晚	紧的	和	快速地	.

她整天整夜都紧紧地抱着它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['riːəl] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊd] ,

When	it	rained	real	hard	,	and	the	wind	blowed	,
什么时候	它	下雨了	真实的	难的	,	和	这	风	吹	,

当暴雨倾盆，狂风呼啸时，

[ʃiː; ʃi] [kaɪnd] [oʊ] - [stretʃt] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [liːvz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beri] [ʌp] ,

she	kind	o	'	stretched	out	some	of	her	leaves	,	and	covered	her	little	berry	up	,
她	种类	o	-	拉伸	出去	一些	的	她	树叶	,	和	涵盖	她	小的	浆果	向上	,

她舒展了几片叶子，把小浆果盖了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] .

and	she	done	the	same	when	the	sun	was	too	hot	.
和	她	完毕	这	相同的	什么时候	这	太阳	曾是	也	热的	.

当太阳太热时，她也采取了同样的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beri] [groʊd] [ænd; ənd] [groʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd] [smuːð]
And **the** **berry** **growed** **and** **growed** **,** **and** **was** **so** **fat** **and** **smooth**
和 这 浆果 生长 和 生长 , 和 曾是 所以 胖的 和 光滑的
[ænd; ənd] ['prɪti] !
and **pretty** **!**
和 漂亮的 !

浆果越长越大，变得又肥又光滑又漂亮！

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][dʒest] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beri] , ['loʊvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] -
And **the** **plant** **was** **jest** **wropped** **up** **in** **her** **little** **berry** **,** **lovin** **'** **it** **terr'ble** -
[hɑːrd] ,
hard **,**
难的 ,

那株植物被她的小浆果紧紧包裹着，非常喜欢它。

[ænd; ənd]['biːn] - ['dredf(ə)l] [praʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and **bein** **'** **dreadful** **proud** **on** **it** **,** **too** **.**
和 是 - 可怕 自豪的 在 它 , 也 .

而且为此感到无比自豪。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , ['riːəl] [sʌdənt] , [wen] [ðə; ði][plænt] ['wɔznt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['eni] [stɔːrm] ['kʌmɪn] - ,
Well **,** **one** **day** **,** **real** **suddent** **,** **when** **the** **plant** **wasn't** **thinkin** **'** **of** **any** **storm** **comin** **'** **,**
出色地 , 一 天 , 真实的 突然 , 什么时候 这 植物 不是 思考 - 的 任何 风暴 即将到来 - ,

有一天，突然之间，就在工厂完全没有预料到暴风雨来临的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd]['rɪz][ʌp] .
a **little** **wind** **riz** **up** **.**
一个 小的 风 里兹 向上 .

微风吹了起来。

- [tiː] [-] [ə; eɪ] [geɪl] ,
' **T** **wa'n't** **a** **gale** **,**
- T 想 一个 大风 ,

当时风力并不大。

- [tiː] [-] [hæf][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][ðə; ði] - [siːn] [lɑːts][oʊ] - [taɪmz][ænd; ənd]['nevər]
' **t** **wa'n't** **half** **as** **hard** **a** **blow** **as** **the** **berry'd** **seen** **lots** **o** **'** **times** **and** **never**
- t 想 一半 作为 难的 一个 吹 作为 这 - 已见 很多 o - 时代 和 绝不
[gɑːt][hɜːrt][nɔːr] ['nɑːθɪn] - .
got **hurt** **nor** **nothin** **'** **.**
得到 伤害 也不 什么也没有 - .

这一下的力道连浆果见过的很多次的一半都不到，浆果以前从来没受过伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænt] -
And **the** **plant** **wa'n't40**
和 这 植物 -

而那株植物不是40

['lʊkɪn] - [aʊt][fɔːr; fər]['eni]['deɪndʒər] ,
lookin **'** **out** **for** **any** **danger** **,**
在看 - 出去 为了 任何 危险 ,

时刻警惕任何危险，

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snæp] ,
when **all** **of** **a** **suddent** **there** **come** **a** **little** **bit** **of** **a** **snap** **,**
什么时候 全部 的 一个 突然 那里 来 一个 小的 少量 的 一个 折断 ,

突然间，传来一声轻微的咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪmzi] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [stem] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beri] [fel] [ænd; ənd] [roʊld]

and	the	slimsy	little	pink	stem	broke	,	and	the	little	berry	fell	and	rolled
和	这	黏糊糊的	小的	粉色的	干	打破	,	和	这	小的	浆果	跌倒	和	滚动

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

那根细细的粉红色茎秆断了，小浆果掉了下来，滚到了一边。

[ænd; ənd] , - [fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] “ [dʒæk] ['rɔbinsn] , ”

and	,	-	fore	you	could	say	“	Jack	Robinson	,	”
和	,	-	前	你	可以	说	“	杰克	罗宾逊	,	”

还没等你说出“杰克·罗宾逊”这个名字，

- [tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [gɔːn] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] .

-	t	was	clean	gone	out	o	-	sight	.
-	t	曾是	干净的	已消失	出去	o	-	视线	.

它彻底消失得无影无踪了。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [haʊ] [ðæt] [plænt] [tʊk] [ɑːn] .

I	can't	begin	to	tell	ye	how	that	plant	took	on	.
我	不能	开始	到	告诉	是的	如何	那	植物	采取	在	.

我简直无法形容那株植物长得有多好。

[siːm] - [es] [ɪf] [ʃiːd] [daɪ] , [ɔːr][goʊ]['rævɪn] - ['kreɪzi] .

Seem	-	s	if	she'd	die	,	or	go	ravin	-	crazy	.
似乎	-	s	如果	棚	死	,	或者	去	猎食	-	疯狂的	.

她好像随时都会死掉，或者发疯。

[its] ['oʊnli][foʊks] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst][dʒest] [wʌt] [ðeɪ] [set][moʊst][baɪ][ɑːn] [ɜrθ] [ðæt] [kæn; kən]

It's	only	folks	that	has	lost	jest	what	they	set	most	by	on	airth	that	can
它是	仅有的	各位	那	有	丢失的	笑话	什么	他们	放	最多	经过	在	空气	那	能

[ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	about	it	,
理解	关于	它	,

只有那些在广播节目中失去了自己最珍视的东西的人，才能理解这种感受。

[aɪ] [spoʊ̯z] .

I	s'pose	.
我	假设	.

我想也是。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [ˌaɪ 'tiː]['fʌst] [ɔːf] ;

She	wouldn't	b'leeve	it	fust	off	;
她	不会	-	它	fust	离开	;

她一开始根本不相信；

[ʃiː; ʃi] - [moʊst] ['noʊd] [ʃiːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [fiːl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beri] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [kloʊz]

she	'	most	knowed	she'd	wake	up	and	feel	her	little	berry	a	-	holdin	'	close
她	-	最多	已知	棚	唤醒	向上	和	感觉	她	小的	浆果	一个	-	持有	-	关闭

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她最清楚的是，醒来后会感觉到她的小宝贝紧紧地抱着她。

['hæŋɪŋ] - [ɑːn][hɜːr; hər] , - - [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [liːvz] .

hangin	'	on	her	,	snugglin	'	up	to	her	under	the	shady	leaves	.
悬挂	-	在	她	,	-	-	向上	到	她	在下面	这	阴凉	树叶	.

依偎在她身边，在树荫下和她亲昵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [plænts] - [raʊnd] [ðer; ðər][traɪd][tuː; tə] [tʃəːk] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][help][hɜːr; hər] .

The	other	plants	'	round	there	tried	to	chirk	her	up	and	help	her	.
这	其他	植物	-	圆形的	那里	尝试	到	叽叽喳喳	她	向上	和	帮助	她	.

周围的其他植物都试图逗她开心，帮助她。

[wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['beriz] [ɪt'self] ,

One	on	'	em	told	her	how	it	had	lost	all	its	little	berries	itself	,
一	在	-	呃	讲述	她	如何	它	有	丢失的	全部	它是	小的	浆果	本身	,

其中一人告诉她，它自己的小浆果都掉光了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [bæk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm] [weɪz] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [gɑːt]

a	long	spell	back	,	and	how	it	had	some	ways	stood	it	and	got
一个	长的	拼写	后退	,	和	如何	它	有	一些	方式	站立	它	和	得到

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

很久以前，它经历了一段艰难时期，并最终克服了困难。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [-] [laɪk] [maɪn] , ” [θɪŋks] [ðə; ði] [pʊr] [plænt] . -

“	But	they	wa'n't	like	mine	,	”	thinks	the	poor	plant	.	41
“	但	他们	想	喜欢	矿	,	”	思考	这	贫穷的	植物	.	-

“但它们不像我的，”可怜的植物心想。[41]

“ [ðer; ðər] ['nevər] , ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['beri] [laɪk] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['prɪti] ['fɪgər] , [ɪts] ['pɪŋki] ,

“	There	never	,	never	was	no	berry	like	mine	,	with	its	pretty	figger	,	its	pinky	,
“	那里	绝不	,	绝不	曾是	不	浆果	喜欢	矿	,	和	它是	漂亮的	菲格	,	它是	小指	,

“从来没有，从来没有过像我这样的浆果，它有着漂亮的无花果，粉红色的，

[slɪm] ['lɪt(ə)l] [nek] , [ænd; ənd] [ɪts] [sɔːft] , [smuːð] - ['fiːlɪn] - [skɪn] .

slim	little	neck	,	and	its	soft	,	smooth	-	feelin	'	skin	.
苗条的	小的	脖子	,	和	它是	柔软的	,	光滑的	-	感觉	-	皮肤	.

纤细的小脖子，以及柔软光滑的肌肤。

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [plænt] [toʊld] [hɜːr; hər] [mɛ'bi] [hɜːr; hər] ['beri] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [grəu in] -

”	And	another	plant	told	her	mebbe	her	berry	was	saved	from	growin	'
”	和	其他	植物	讲述	她	也许	她	浆果	曾是	已保存	从	成长中	-

[ʌp] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

up	a	trouble	to	her	,
向上	一个	麻烦	到	她	,

“另一株植物告诉她，也许她的浆果才不会长大后给她带来麻烦。”

['gɛtɪn] - [bæd] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [wɜːrm] [ˌɪn'saɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

gettin	'	bad	and	hard	,	with	mebbe	a	worm	inside	on	it	,	to	make	her
获得	-	坏的	和	难的	,	和	也许	一个	蠕虫	里面	在	它	,	到	制作	她

[ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['sɑːri] .

ashamed	and	sorry	.
羞愧	和	对不起	.

变得又硬又脏，里面可能还有条虫子，让她感到羞愧和后悔。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [θɪŋks] [ðə; ði] ['mʌðər] [plænt] .

“	Oh	,	no	,	no	!	”	thinks	the	mother	plant	.
“	哦	,	不	,	不	!	”	思考	这	母亲	植物	.

“哦，不，不！”母株心想。

“ [maɪ] - ['nevər] [gɑːt] [bæd] [ænd; ənd] [hɑːrd] ,

“	My	berry'd	never	got	bad	and	hard	,
“	我的	-	绝不	得到	坏的	和	难的	,

我的浆果从来没有变质变硬过，

[ænd; ənd] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kep] - ['eni] [wɜːrm] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪn] - [ɪts] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɑːrt] .

and	I'd	'	a	'	kep	'	any	worm	from	touchin	'	its	little	white	heart	.
和	ID	-	一个	-	保持	-	任何	蠕虫	从	触摸	-	它是	小的	白色的	心	.

我会阻止任何虫子触碰它那颗洁白的小心脏。

” [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] [plænt] - [foʊks] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʌn] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - [gʊd] .

”	Not	a	single	thing	the	plant	-	folks	said	to	her	done	a	mite	o	'	good	.
”	不是	一个	单身的	事物	这	植物	-	各位	说	到	她	完毕	一个	螨虫	o	-	好的	.

“植物人对她说的每一句话都没有起到任何作用。”

[ðer; ðər] [tɔ:k] ['oʊnli] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['pestəd] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [dʒest] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

Their	talk	only	worried	her	and	pestered	her	,	when	she	jest	wanted	to
他们的	讲话	仅有的	担心	她	和	烦扰	她	,	什么时候	她	笑话	通缉	到

[bi:; bi] [let] [ə'loʊn] ,

be	let	alone	,
是	让	独自的	,

他们的谈话只会让她心烦意乱，而她只想一个人待着。

['soʊz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['beri] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

so's	she	could	think	about	her	little	berry	all	to	herself	.
所以也是	她	可以	思考	关于	她	小的	浆果	全部	到	她自己	.

这样她就可以独自想着她的小宝贝了。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['beri] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] [stem] [broʊk] [ɔ:f] ,

Just	where	the	berry	used	to	hang	,	and	where	the	little	pinky	stem	broke	off	,
只是	在哪里	这	浆果	用过的	到	悬挂	,	和	在哪里	这	小的	小指	干	打破	离开	,

就在浆果原本挂着的地方，也是粉红色小茎断裂的地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:r] [pleɪs] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - [skɑ:r] , [ðæt] [eɪkt] [ænd; ənd] [smɑ:tid] [ɔ:l] [deɪ]

there	was	a	sore	place	,	a	sort	o	'	scar	,	that	ached	and	smarted	all	day
那里	曾是	一个	疮	地方	,	一个	种类	o	-	瘢痕	,	那	疼痛	和	聪明	全部	天

and42

and42

and42

那里有个疼痛的地方，有点像疤痕，整天都隐隐作痛。42

[ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [hi:ld] [ʌp] .

all	night	,	and	never	,	never	healed	up	.
全部	夜晚	,	和	绝不	,	绝不	已治愈	向上	.

整夜过去了，伤口却始终没有愈合。

[ænd; ənd] ['baimbai] [ðə; ði] [pʊr] [plænt] [gɑ:t] [ɔ:l] [wɔ:r] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ætʃɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	bimeby	the	poor	plant	got	all	wore	out	with	the	achin	'	and	the
和	比梅比	这	贫穷的	植物	得到	全部	穿着	出去	和	这	阿钦	-	和	这

[mɔrnɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪn]

mournin	'	and	the	missin
哀悼	-	和	这	米辛

于是，可怜的植物因为疼痛、哀悼和失落而疲惫不堪。

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] - [pɛrd] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l] [ə; eɪ] - - - [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:pɪn] - ,

-	and	she	-	peared	to	feel	her	heart	all	a	-	dryin	'	up	and	stoppin	'	,
-	和	她	-	梨	到	感觉	她	心	全部	一个	-	-	-	向上	和	停止	-	,

她似乎感觉自己的心脏正在逐渐干涸，最终停止跳动。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [li:vz] [tɜ:rnd] ['jɛlə˞] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

and	her	leaves	turned	yeller	and	wrinkled	,	and	—	she	was	dead	.
和	她	树叶	转向	黄狗	和	皱	,	和	—	她	曾是	死的	.

她的叶子变黄、起皱，然后——她死了。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] , [ji:; ji] [si:] , [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['beri] .

She	couldn't	live	on	,	ye	see	,	without	her	little	berry	.
她	不能	居住	在	,	是的	看	,	没有	她	小的	浆果	.

你看，没有了她的小浆果，她就活不下去了。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:n] - [ded] , [foʊks] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	called	it	bein	'	dead	,	folks	did	,	and	it	looked	like	it	,
他们	称为	它	是	-	死的	,	各位	做过	,	和	它	看起来	喜欢	它	,

人们都称之为死亡，而且看起来也确实如此。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [spel] .

for	there	she	lay	without	a	sign	of	life	for	a	long	,	long	,	long	spell	.
为了	那里	她	躺	没有	一个	符号	的	生活	为了	一个	长的	,	长的	,	长的	拼写	.

她躺在那里，很久很久很久都没有生命迹象。

- [twʌz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['eniweɪ] .
' Twas for days and weeks and months anyway .
- 那是 为了 天 和 周 和 几个月 反正 .

这种情况持续了数天、数周甚至数月。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [plænt] .
But it didn't seem so long to the mother plant .
但 它 没有 似乎 所以 长的 到 这 母亲 植物 .

但对母株来说，时间似乎并没有过去那么久。

[ʃiː; ʃi] [ʃɛt] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] , ['fiːlɪn] - ['paʊərf(ə)l]['taɪərd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ,
She shet up her eyes , feelin ' powerful tired and lonesome ,
她 母 向上 她 眼睛 , 感觉 - 强大的 疲劳的 和 寂寞 ,

她闭上眼睛，感到无比疲惫和孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] - [ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪd]
and the next thing she knowed she opened ' em again , and she was wide
和 这 下一个 事物 她 已知 她 打开 - 呃 再次 , 和 她 曾是 宽的
[ə'woʊk] .
awoke .
醒来 .

然后她又睁开了眼睛，彻底清醒了。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] ['noʊd] [hɜːr'self] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['dʒuːsi][ænd; ənd] - [lɪv; laɪv] ,
She hardly knowed herself , though , she was so fresh and juicy and ' live ,
她 几乎 已知 她自己 , 尽管 , 她 曾是 所以 新鲜的 和 多汁的 和 - 居住 ,

她几乎不了解自己，她如此清新、多汁、充满活力。

[soʊ][kaɪnd][oʊ] - [jʌŋ] ['evri] [wei] .
so kind o ' young every way .
所以 种类 o - 年轻的 每一个 方式 .

真是个各方面都很善良的年轻人。

['fʌst] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [oʊ] - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] she43
Fust off she didn't think o ' anything but that , how good and well she43
fust 离开 她 没有 思考 o - 任何事物 但 那 , 如何 好的 和 出色地 she43

她立刻就走了，脑子里除了这件事什么都没想，她真是太好了，太好了43

[felt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɔːl] - [raʊnd] [hɜːr; hər] .
felt , and how beautiful things was all ' round her .
毛毡 , 和 如何 美丽的 事物 曾是 全部 - 圆形的 她 .

她感受到周围的一切都如此美好。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ʃiː; ʃi] - [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]
Then all of a suddent she rec'lected her little berry , and she says to
然后 全部 的 一个 突然 她 - 她 小的 浆果 , 和 她 说道 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

然后她突然想起了她的小浆果，自言自语道：

“ [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Oh , dear , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“哦，天哪，我的天哪！”

[ɪf] ['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['beri] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] !
If only my own little berry was here to see me now , and know how I feel !
如果 仅有的 我的 自己的 小的 浆果 曾是 这里 到 看 我 现在 , 和 知道 如何 我 感觉 !

如果我的小宝贝现在能在这里看到我，知道我的感受就好了！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [aʊt] [laʊd] ,

"	She	thought	she	said	it	to	herself	,	but	mebbe	she	talked	out	loud	,
"	她	想法	她	说	它	到	她自己	,	但	也许	她	谈话	出去	大声	,

她以为自己是在自言自语，但也许她是说出口了。

[fɔːr; fər] , [dʒest][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmbɑːdi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

for	,	jest	as	she	said	it	,	somebody	answered	her	.
为了	,	笑话	作为	她	说	它	,	某人	回答	她	.

她说着玩笑话，却有人回答了她。

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [waɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['beri] [dʌz] [siː] [juː; jʊ] , —

-	T	was	a	Angel	,	and	he	says	,	"	Why	your	little	berry	does	see	you	,	—
-	T	曾是	一个	天使	,	和	他	说道	,	"	为什么	你的	小的	浆果	做	看	你	,	—

[lʊk] [ðer; ðər] .

look	there	.
看	那里	.

那是一个天使，他说："为什么你的小浆果能看到你呢？——看那里。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l]

"	And	she	looked	,	and	she	see	he	was	p'intin	'	to	the	beautif'lest	little
"	和	她	看起来	,	和	她	看	他	曾是	-	-	到	这	-	小的

[plænt][juː; jʊ]['nevər] [siː] ,

plant	you	never	see	,
植物	你	绝不	看	,

她看了看，发现他正在给一株你从未见过的最美丽的小植物写字。

— [streɪt] [ænd; ənd][naɪs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['bɪts][oʊ] - [sɔːft] [griːn] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] -

—	straight	and	nice	,	with	little	bits	o	'	soft	green	leaves	,	with	the	sun	a	-
—	直的	和	好的	,	和	小的	比特	o	-	柔软的	绿色的	树叶	,	和	这	太阳	一个	-

['ʃaɪnɪn] - [θruː] - [ɪm] ,

shinin	'	through	'	em	,
希宁	-	通过	-	呃	,

笔直挺拔，点缀着些许柔软的绿叶，阳光透过它们洒下。

[ænd; ənd] , — [wel] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [hed] [haʊ]

and	,	—	well	,	somehow	,	you	never	can	get	it	through	your	head	how
和	,	—	出色地	,	不知何故	,	你	绝不	能	得到	它	通过	你的	头	如何

['mʌðərz] [teɪk] [ɪn] [θɪŋz] ,

mothers	take	in	things	,
母亲们	拿	在	事物	,

而且，——唉，不知怎么的，你永远也无法真正理解母亲们是如何看待这一切的。

— [ʃiː; ʃi] ['noʊd] -

—	she	knowed	cert'in
—	她	已知	-

她知道

[ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['beri] .

sure	that	was	her	little	berry	.
当然	那	曾是	她	小的	浆果	.

我敢肯定那是她的小浆果。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Angel	begun	to	speak	.
这	天使	开始	到	说话	.

天使开始说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] never44

He	was	goin	'	to	explain	how	,	if	she	hadn't	never44
他	曾是	去	-	到	解释	如何	,	如果	她	之前没有	never44

他正要解释，如果她从未44岁的话。

[lɔːst][hɜːr; hər] ['beri] , - - ['nevər] - [ə; eɪ] - [groʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['prɪti] [plænt] , [bʌt; bət] , [hiː; hi]
lost **her** **berry** **,** **'** **twouldn't** **never** **'** **a** **'** **growed** **into** **this** **pretty** **plant** **,** **but** **,** **he**
丢失的 她 浆果 , - - 绝不 - 一个 - 生长 进入 这 漂亮的 植物 , 但 , 他
[siː] ,
see **,**
看 ,

她的浆果丢了，永远也长不出这么漂亮的植物，但是，他看到了，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] , [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
all **of** **a** **suddent** **,** **that** **he** **needn't** **take** **the** **trouble** **.**
全部 的 一个 突然 , 那 他 不必 拿 这 麻烦 .

突然间，他觉得没必要费这个劲了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , — ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] .
She **showed** **in** **her** **face** **she** **knowed** **all** **about** **it** **,** **—** **every** **blessed** **thing** **.**
她 显示 在 她 脸 她 已知 全部 关于 它 , — 每一个 蒙福 事物 .

她的脸上露出了她对这一切——所有美好的事物——都了如指掌的表情。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , ['iːv(ə)n]['eɪndʒəlz] [eint] [mʌtʃ] [juːz][ɪk'spleɪnɪn] - [wen] [ðeəz; ðəz] ['mʌðərz] ,
I **tell** **ye** **,** **even** **angels** **ain't** **much** **use** **explainin** **'** **when** **there's** **mothers** **,**
我 告诉 是的 , 甚至 天使 不是 很多 使用 解释 - 什么时候 有 母亲们 ,

我告诉你，就算天使，在母亲面前也解释不了什么。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] - .
and **it's** **got** **to** **do** **with** **their** **own** **child'en** **.**
和 它是 得到 到 做 和 他们的 自己的 - .

这跟他们自己的孩子有关。

[jes] , [ðə; ði] ['mʌðər] [plænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪn] - .
Yes **,** **the** **mother** **plant** **see** **it** **all** **,** **without** **tellin** **'** **.**
是的 , 这 母亲 植物 看 它 全部 , 没有 告诉 - .

是的，母株目睹了一切，却不告诉任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ][maɪt] - [ʃeɪmd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [pliːzd] . -
She **was** **jest** **a** **mite** **'** **shamed** **but** **she** **was** **terr'ble** **pleased** **.** **45**
她 曾是 笑话 一个 螨虫 - 羞愧 但 她 曾是 - 高兴 . -

她略感羞愧，但同时也非常高兴。45

[ðə; ði]['stoʊni] [hed]
The **Stony** **Head**
这 石质 头

石岬

V47
V47
V47

V47

[wen] ['lɪt(ə)l] [lɪb] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][aɪ] [gɪv] [bɪ'loʊ] , ['diːkən] ['ziːnəz] ['welkəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
When **little** **Lib** **told** **the** **story** **I** **give** **below** **,** **Deacon** **Zenas** **Welcome** **was** **one** **of**
什么时候 小的 图书馆 讲述 这 故事 我 给 以下 , 执事 泽纳斯 欢迎 曾是 一 的
[ðə; ði]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] .
the **listeners** **.**
这 听众 .

当小莉比讲述下面这个故事时，执事泽纳斯·韦尔科姆是听众之一。

[ðə; ði] ['diːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][oʊld]['eldər] ['welkəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['jɪrz]
The **deacon** **was** **a** **son** **of** **old** **Elder** **Welcome** **who** **had** **been** **many** **years**
这 执事 曾是 一个 儿子 的 老的 长老 欢迎 WHO 有 到过 许多 年
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
before **the** **pastor** **of** **the** **little** **church** **in** **a** **neighboring** **village** **.**
前 这 牧师 的 这 小的 教会 在 一个 邻接 村庄 .

这位执事是老韦尔科姆长老的儿子，老韦尔科姆长老多年前曾是邻村小教堂的牧师。

['eldər] ['welkəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔ:rt][nɑ:t][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

Elder	**Welcome**	**was**	**one**	**of**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**sort**	**not**	**so**	**common**	**in**	**these**	**days**	**,**
长老	欢迎	曾是	一	的	这	老的	-	造型	种类	不是	所以	常见的	在	这些	天	,

韦尔科姆长老是那种老派作风的人，在如今这个时代已经不多见了。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][stɜ:rn][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [hɑ:rʃ] .

a	**good**	**man**	**,**	**but**	**stern**	**and**	**somewhat**	**harsh**	**.**
一个	好的	男人	,	但	船尾	和	有些	残酷的	.

他是个好人，但性格严厉，有时甚至有些苛刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

故事讲述图书馆(Story-Tell Lib)
第2/2页

[hiː; hi] [priːtʃt] ['oʊnli][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,

He	preached	only	the	terrors	of	the	law	,	dwelt	much	upon	the	doctrines	,
他	布道	仅有的	这	恐怖	的	这	法律	,	居住	很多	之上	这	教义	,

他只宣扬律法的恐怖，过多地讲解教义。

[ðə; ði] [di'kriːz] , [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

the	decrees	,	election	,	predestination	,	and	eternal	punishment	,
这	法令	,	选举	,	预定论	,	和	永恒	惩罚	,

法令、拣选、预定论和永罚

[ænd; ənd] ['rerli] ['liŋgə] ['oʊvər] [sʌtʃ] [θiːmz] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] , [hɪz; ɪz] [lʌv]

and	rarely	lingered	over	such	themes	as	the	fatherhood	of	God	,	his	love
和	很少	徘徊不去	超过	这样的	主题	作为	这	父亲	的	上帝	,	他的	爱

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

很少深入探讨上帝的父性、他对人类的爱等主题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][gɪft][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst][wɜːrld] .

and	his	wonderful	gift	to	a	lost	world	.
和	他的	精彩的	礼物	到	一个	丢失的	世界	.

以及他为这个迷失的世界带来的美好礼物。

[ðə; ði][sʌn] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['futsteps] .

The	son	followed	in	his	father's	footsteps	.
这	儿子	随后	在	他的	父亲的	脚步声	.

儿子继承了父亲的事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] , [ɔː'stɪr] , melancholy48

He	was	a	hard	,	austere	,	melancholy48
他	曾是	一个	难的	,	简朴	,	melancholy48

他是一个严厉、冷峻、忧郁的人[48]

[mæn] , [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ɔːl] ['braɪtnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn]

man	,	undemonstrative	and	reticent	,	shutting	out	all	brightness	from	his	own
男人	,	不善于表达的	和	沉默寡言	,	关闭	出去	全部	亮度	从	他的	自己的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

一个不善表达、沉默寡言的男人，将自己生活中所有的光明都封闭了起来。

[ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	clouding	many	an	existence	going	on	around	him	.
和	云雾	许多	一个	存在	去	在	大约	他	.

并蒙蔽了他周围发生的许多事情。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʌn'woʊntɪd] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

I	have	always	thought	that	his	unwonted	presence	among	us	that	day	had	a
我	有	总是	想法	那	他的	不寻常的	在场	之中	我们	那	天	有	一个

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

我一直认为，那天他出人意料地出现在我们中间是有原因的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv]['hetərədɑ:ksi][ɪn] [lɪbz]

and	that	he	had	come	to	spy	out	some	taint	of	heterodoxy	in	Lib's
和	那	他	有	来	到	间谍	出去	一些	污点	的	异端	在	库的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

他此行的目的是为了探查莉比的故事中是否存在异端邪说。

[tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ænd; ənd] [kən'dem] .

to	reprove	and	condemn	.
到	责备	和	谴责	.

责备和谴责。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][wʌz; wəz]['endɪd] ,

He	went	away	quietly	,	however	,	when	the	story	was	ended	,
他	去	离开	悄悄	,	然而	,	什么时候	这	故事	曾是	结束	,

故事讲完后，他便静静地离开了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ɔ:r] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

and	we	heard	nothing	of	reproof	or	condemnation	.
和	我们	听到	没有什么	的	责备	或者	谴责	.

我们没有听到任何责备或谴责的声音。

[ðə; ðɪ]['stoʊni] [hed]

The	Stony	Head
这	石质	头

石岬

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [weɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

Once	there	was	somethin	'	way	up	on	the	side	of	a	mountain	that	looked	like
一次	那里	曾是	某物	-	方式	向上	在	这	边	的	一个	山	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ]['mænz] [hed] .

a	man's	head	.
一个	男人的	头	.

从前，在山腰上有一个看起来像人头的东西。

[ðə; ðɪ]['rɑ:ks] [ʌp] [ðɛəd] [gɑ:t] [fɪkst] ['soʊz] [ðeɪ] [dʒest] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

The	rocks	up	there'd	got	fixed	so's	they	jest	made	a	great	big	head	and	face	,
这	岩石	向上	那里	得到	固定的	所以也是	他们	笑话	制成	一个	伟大的	大的	头	和	脸	,

上面的石头被固定住了，正好形成了一个巨大的脑袋和脸。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][pleɪn][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

and	everybody	could	see	it	as	plain	as	could	be	.
和	大家	可以	看	它	作为	清楚的	作为	可以	是	.

每个人都看得清清楚楚。

[foʊks] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ðɪ]['stoʊni] [hed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] it49

Folks	called	it	the	Stony	Head	,	and	they	come	to	see	it49
各位	称为	它	这	石质	头	,	和	他们	来	到	看	it49

人们称它为石头头，他们都来这里参观。49

[frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

from	miles	away	.
从	英里	离开	.

远在数英里之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [lɪvd] [raʊnd] [ðer; ðər][dʒest] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [hed]

There	was	a	man	lived	round	there	jest	where	he	could	see	the	head
那里	曾是	一个	男人	居住地	圆形的	那里	笑话	在哪里	他	可以	看	这	头

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['waɪndər] .

from	his	winder	.
从	他的	卷线器	.

附近住着一个人，他从窗户就能看到人头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd][gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə'lɔːŋ] ; ['hiːd][hæd; həd]

He	was	a	man	that	things	had	gone	wrong	with	all	along	;	he'd	had
他	曾是	一个	男人	那	事物	有	已消失	错误的	和	全部	沿着	;	他会	有

[lɑːts][oʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

lots	o	'	trouble	,
很多	o	-	麻烦	,

他一直以来都是个诸事不顺的人；他遇到了很多麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] .

and	he	didn't	take	it	very	easy	.
和	他	没有	拿	它	非常	简单的	.

他并没有轻易放过这件事。

[hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] [foʊks] , [ænd; ənd] [mɔːr]

He	fretted	and	complained	,	and	blamed	it	on	other	folks	,	and	more
他	有格纹的	和	抱怨	,	和	被指责	它	在	其他	各位	,	和	更多的

[ɑːn] — [gɑːd] .

partic'lar	on	—	God	.
特别的	在	—	上帝	.

他忧心忡忡，怨天尤人，把责任推卸给别人，尤其是推卸给上帝。

[ænd; ənd][wʌn][deɪ] — ['hiːd][dʒest] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm][pɑːrts] — [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]

And	one	day	—	he'd	jest	come	to	live	in	them	parts	—	he	looked	out	of
和	一	天	—	他会	笑话	来	到	居住	在	他们	部分	—	他	看起来	出去	的

[hɪz; ɪz]['waɪndər] ,

his	winder	,
他的	卷线器	,

有一天——他开玩笑说要搬到那里居住——他从窗户向外望去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] , ['stændɪn] - [aʊt] [pleɪn] [-] [ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [siː] [ðæt] ['stoʊni] [hed] .

and	he	see	,	standin	'	out	plain	ag'in	the	sky	,	he	see	that	Stony	Head	.
和	他	看	,	替身	-	出去	清楚的	再次	这	天空	,	他	看	那	石质	头	.

他看见，巍峨耸立在天空之上，他看见了那座石头山。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːəl] - [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]['stoʊni][ænd; ənd][dɑːrk] ,

It	looked	real	ha'sh	and	hard	and	stony	and	dark	,
它	看起来	真实的	-	和	难的	和	石质的	和	黑暗的	,

它看起来又硬又脏，像石头一样，而且很黑。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [gɑːd] .

and	all	of	a	suddent	the	man	thought	it	was	—	God	.
和	全部	的	一个	突然	这	男人	想法	它	曾是	—	上帝	.

突然间，那人觉得那是——上帝。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hi'self] , “ [ðæts] [dʒest][ðə; ði] [wei] [aɪ] - [moʊst] ['noʊd] [hiː; hi] [lʊkt] ,

“	Yes	,	”	he	says	to	hisself	,	“	that's	jest	the	way	I	'	most	knowed	he	looked	,
“	是的	,	”	他	说道	到	他自己	,	“	那就是	笑话	这	方式	我	-	最多	已知	他	看起来	,

“是的，”他自言自语道，“我印象中他就是这个样子。”

- [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd]['stoʊni][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪm; ɪm] .

ha'sh	and	hard	and	stony	and	dark	,	and	that's	him	.
-	和	难的	和	石质的	和	黑暗的	,	和	那就是	他	.

他冷酷、坚硬、像石头一样、阴暗，那就是他。

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp]

”	The	man	was	dreadful	scaret	of	it	,	but	some	ways	he	couldn't	stop
”	这	男人	曾是	可怕	-	的	它	,	但	一些	方式	他	不能	停止

['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

lookin	'	at	it	.
在看	-	在	它	.

“那个人非常害怕它，但不知为何他却忍不住一直盯着它看。”

[ænd; ənd]['baimbai][hi:; hi] [ʃɛt] [hi'self] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:l][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] whole50

And	**bimeby**	**he**	**shet**	**hisself**	**up**	**there**	**all**	**alone**	**,**	**and**	**spent**	**his**	**whole50**
和	比梅比	他	母	他自己	向上	那里	全部	独自的	,	和	花费	他的	whole50

于是他独自一人待在那里，度过了他的整个50岁。

[taɪm][dʒest][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðæt][hɑ:rd] , ['stoʊni] [feɪs] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - - [wʌz; wəz] ,

time	**jest**	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**at**	**that**	**hard**	**,**	**stony**	**face**	**,**	**and**	**thinkin**	**'**	**who't**	**was**	**,**
时间	笑话	一个	-	在看	-	在	那	难的	,	石质的	脸	,	和	思考	-	-	曾是	,

时间仿佛静止，凝视着那张坚硬如石的脸，思索着那究竟是谁。

[ænd; ənd] ['hu:d] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	**who'd**	**brought**	**all**	**his**	**trouble**	**on**	**him**	**.**
和	谁会	带来	全部	他的	麻烦	在	他	.

是谁给他带来了所有麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] [foʊks][ɔ:l] - [raʊnd] [ðæt] - , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə]

There	**was**	**poor**	**folks**	**all**	**'**	**round**	**that**	**deestrict**	**,**	**but**	**he**	**never**	**done**	**nothin**	**'**	**to**
那里	曾是	贫穷的	各位	全部	-	圆形的	那	-	,	但	他	绝不	完毕	什么也没有	-	到

[help] - [ɪm] ;

help	**'**	**em**	**;**
帮助	-	呃	;

那片区域周围有很多穷人，但他从来没有做过任何帮助他们的事；

[let] - [ɪm] [bi:; bi] ['hʌŋgri] [ɔ:r] ['θɜ:rsti] [ɔ:r]['eɪlɪn] - , [ɔ:r] [ʃɛt] [ʌp] [ɪn][dʒeɪl] ,

let	**'**	**em**	**be**	**hungry**	**or**	**thirsty**	**or**	**ailin**	**'**	**,**	**or**	**shet**	**up**	**in**	**jail**	**,**
让	-	呃	是	饥饿的	或者	渴	或者	艾琳	-	,	或者	母	向上	在	监狱	,

让他们挨饿受渴、生病忍受，或者被关进监狱吧。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi]['nevər] [helpt] - [ɪm] [ɔ:r] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,

or	**anything**	**,**	**he**	**never**	**helped**	**'**	**em**	**or**	**done**	**a**	**thing**	**for**	**'**	**em**	**,**
或者	任何事物	,	他	绝不	帮助	-	呃	或者	完毕	一个	事物	为了	-	呃	,

或者说，他从来没帮过他们，也没为他们做过任何事。

- [kɔ:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [æt; ət] [ðæt] [hed] ,

'	**cause**	**he**	**was**	**a**	**-**	**lookin**	**'**	**every**	**single**	**minute**	**at**	**that**	**head**	**,**
-	原因	他	曾是	一个	-	在看	-	每一个	单身的	分钟	在	那	头	,

因为他每时每刻都在盯着那个脑袋看，

[ænd; ənd] ['si:ɪn] - [haʊ] ['stoʊni][ænd; ənd][hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

and	**seein**	**'**	**how**	**stony**	**and**	**hard**	**it**	**was**	**,**
和	看到	-	如何	石质的	和	难的	它	曾是	,

看到它多么坚硬多石，

[ænd; ənd] ['bi:n] - - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] .

and	**bein**	**'**	**scaret**	**of**	**it**	**and**	**the**	**One**	**he**	**thought**	**it**	**looked**	**like**	**.**
和	是	-	-	的	它	和	这	一	他	想法	它	看起来	喜欢	.

他害怕它，也害怕他认为它长得像的那个人。

[foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,

Folks	**that**	**was**	**in**	**trouble**	**come**	**along**	**and**	**knocked**	**at**	**his**	**door**	**,**
各位	那	曾是	在	麻烦	来	沿着	和	敲门	在	他的	门	,

那些遇到麻烦的人会来敲他的门，

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][maɪt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	**he**	**never**	**opened**	**it**	**a**	**mite**	**,**	**even**	**to**	**see**	**who**	**was**	**there**	**.**
和	他	绝不	打开	它	一个	螨虫	,	甚至	到	看	WHO	曾是	那里	.

他甚至连一丝一毫都没打开过，哪怕是为了看看里面是谁。

[ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] [ðæt] [hæd; həd][gɑ:t][lɔ:st] [kʌm] [ə; eɪ] - - - ['ɪntu:][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ,

Sheep	**and**	**lambs**	**that**	**had**	**got**	**lost**	**come**	**a**	**-**	**strayin**	**'**	**into**	**his**	**yard**	**,**
羊	和	羔羊	那	有	得到	丢失的	来	一个	-	-	-	进入	他的	院子	,

迷路的绵羊和羔羊误入了他的院子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [tʊk] - [ɪm][ɪn] , [nɔːr] [ʃoʊd] - [ɪm][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

but	he	never	took	'	em	in	,	nor	showed	'	em	the	way	home	.
但	他	绝不	采取	-	呃	在	,	也不	显示	-	呃	这	方式	家	.

但他既没有收留他们，也没有给他们指路回家。

[hiː; hi] [-] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hi'self] ,

He	wa'n't	no	good	to	nobody	,	not	even	to	hisself	,
他	想	不	好的	到	无人	,	不是	甚至	到	他自己	,

他一无是处，对谁都没好处，甚至对自己也没好处。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['æŋgri] .

for	he	was	terr'ble	unhappy	and	scaret	and	angry	.
为了	他	曾是	-	不开心	和	-	和	生气的	.

因为他非常不快乐、害怕和愤怒。

[soʊ] - [tiː] [went] [ɑːn] , [oʊ] !

So	'	t	went	on	,	oh	!
所以	-	t	去	在	,	哦	!

所以事情就这样继续下去了，哦!

[aɪ] - [haʊ] [lɔːŋ] , -

I	d'know	how	long	,	51
我	-	如何	长的	,	-

我不知道要多久，51

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , [aɪ] [ges] ['laɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʃɛt] [ʌp][ɔːl][ə'loʊn] ,

years	and	years	,	I	guess	likely	,	and	there	the	man	was	shet	up	all	alone	,
年	和	年	,	我	猜测	可能	,	和	那里	这	男人	曾是	母	向上	全部	独自的	,

我想可能过了好多年，那个人就一直孤零零地待在那里。

['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd] - [æt; ət] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðæt] - , [hɑːrd] , ['stoʊni] [feɪs]

lookin	'	and	lookin	'	,	and	scaret	at	lookin	'	at	that	ha'sh	,	hard	,	stony	face
在看	-	和	在看	-	,	和	-	在	在看	-	在	那	-	,	难的	,	石质的	脸

[ænd; ənd] [hed] .

and	head	.
和	头	.

看了又看，看着那张粗糙、坚硬、石化的脸和脑袋，我感到害怕。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['waɪndər] ['lʊkɪn] - , [hiː; hi] [hɪd]

But	one	day	,	as	he	was	settin	'	there	by	the	winder	lookin	'	,	he	heerd
但	一	天	,	作为	他	曾是	塞廷	-	那里	经过	这	卷线器	在看	-	,	他	听见

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] .

a	little	sound	.
一个	小的	声音	.

但有一天，当他坐在窗边眺望时，他听到了一声轻微的声音。

[aɪ] - [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [ðen] .

I	d'know	what	made	him	hear	it	jest	then	.
我	-	什么	制成	他	听到	它	笑话	然后	.

我不知道是什么让他当时听成了玩笑。

[ðɛəd] [bɪn] [sek] [saʊndz] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [-] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [tʊk] [noʊ]

There'd	been	sech	sounds	as	that	time	and	time	ag'in	,	and	he	never	took	no
那里	到过	sech	声音	作为	那	时间	和	时间	再次	,	和	他	绝不	采取	不

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

这种声音以前一次又一次地出现过，但他从来没注意过。

- [twʌz] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [ænd; ənd] [ðæts] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] .

'	Twas	like	a	child	a	-	cryin	'	,	and	that's	common	enough	.
-	那是	喜欢	一个	孩子	一个	-	哭泣	-	,	和	那就是	常见的	足够的	.

就像孩子在哭一样，这很常见。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] - , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [help]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['noʊtɪs] .

But	this	time	it	seemed	diff'ent	,	and	he	couldn't	help	takin	'	notice	.
但	这	时间	它	似乎	-	,	和	他	不能	帮助	拿	-	注意	.

但这一次似乎有所不同，他不禁注意到了。

[hi:; hi] [traɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .

He	tried	not	to	hear	it	,	but	he	had	to	.
他	尝试	不是	到	听到	它	,	但	他	有	到	.

他尽量不去听，但不得不听。

- [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][lɔ:st][ɪts] [wei] [ænd; ənd]

'	T	was	a	little	child	a	-	cryin	'	as	if	it	had	lost	its	way	and
-	T	曾是	一个	小的	孩子	一个	-	哭泣	-	作为	如果	它	有	丢失的	它是	方式	和

[wʌz; wəz] - ,

was	scaret	,
曾是	-	,

是个小孩在哭，好像迷路了，很害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [hi:; hi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .

and	the	man	found	he	couldn't	stand	it	somehow	.
和	这	男人	成立	他	不能	站立	它	不知何故	.

然而，这个人却发现自己不知为何无法忍受。

[mɛ'bi] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][wʌz; wəz]['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌns] , [ænd; ənd]

Mebbe	the	reason	was	he'd	had	a	little	boy	of	his	own	once	,	and
也许	这	原因	曾是	他会	有	一个	小的	男生	的	他的	自己的	一次	,	和

[hi:; hi] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] .

he	lost	him	.
他	丢失的	他	.

或许是因为他自己曾经有个儿子，但后来失去了他。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n] - [ti:] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [bleɪmd] [ɑ:n][gɑ:d] , and52

Now	I	think	on	'	t	,	that	was	one	o	'	the	things	he	blamed	on	God	,	and52
现在	我	思考	在	-	t	,	那	曾是	一	o	-	这	事物	他	被指责	在	上帝	,	and52

现在想想，那是他归咎于上帝的事情之一，52

[θɔ:t] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [hed] .

thought	about	when	he	looked	at	the	Stone	Head	.
想法	关于	什么时候	他	看起来	在	这	石头	头	.

他望着石像时，思绪万千。

['eniweɪ] , [hi:; hi] ['kudnt] [stænd] [ðɪs] ['kraɪɪn] - [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

Anyway	,	he	couldn't	stand	this	cryin	'	that	time	,	and	he	started	up	,	and	,
反正	,	他	不能	站立	这	哭泣	-	那	时间	,	和	他	开始	向上	,	和	,

总之，他当时实在受不了这种哭泣，就站了起来，然后.....

['fʌst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['noʊd] , ['hi:d]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] .

fust	thing	he	knowed	,	he'd	opened	the	door	and	gone	out	.
fust	事物	他	已知	,	他会	打开	这	门	和	已消失	出去	.

他还没反应过来，就打开门走了出去。

[hi:; hi]['hædnt] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] ,

He	hadn't	been	out	in	the	sunshine	and	the	air	for	a	long	spell	,
他	之前没有	到过	出去	在	这	阳光	和	这	空气	为了	一个	长的	拼写	,

他已经很久没有晒太阳、呼吸新鲜空气了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪmi] [æt; ət]['fʌst] .

and	it	made	his	head	swimmy	at	fust	.
和	它	制成	他的	头	游泳	在	fust	.

一开始就让他头晕目眩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kraɪɪn] - [-] , [ænd; ənd][hiː; hi][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

But	he	heerd	the	little	cryin	'	ag'in	,	and	he	run	along	on	to	find	the
但	他	听见	这	小的	哭泣	-	再次	,	和	他	跑步	沿着	在	到	寻找	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但他再次听到了孩子的哭声，便继续往前跑去找他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; ['evri] [taɪm]['hiːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	couldn't	find	it	;	every	time	he'd	think	he	was	close	to	it	,
但	他	不能	寻找	它	;	每一个	时间	他会	思考	他	曾是	关闭	到	它	,

但他就是找不到；每次他觉得自己快要找到的时候，

['hiːd] [hɪr] [ðə; ði]['kraɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

he'd	hear	the	cryin	'	a	little	further	off	.
他会	听到	这	哭泣	-	一个	小的	更远	离开	.

他能听到稍远处传来的哭声。

[ænd; ənd]['hiːd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ə; eɪ] - ['stʌmbəlɪn] - ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd]['fælɪn] - ['oʊvər][lɔːgz]

And	he'd	go	on	and	on	,	a	-	stumblin	'	over	stones	and	fallin	'	over	logs
和	他会	去	在	和	在	,	一个	-	踉跄跄	-	超过	石头	和	坠落	-	超过	日志

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stɛpɪn] - ['ɪntuː][hoʊlz] ,

and	a	-	steppin	'	into	holes	,
和	一个	-	踏脚石	-	进入	孔	,

然后他就一直走下去，跌跌撞撞地经过石头，摔倒在原木上，踩进坑里。

[bʌt; bət] ['stɪkɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fər'gɛtɪn] - ['evriθɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kraɪɪn] - [vɔɪs]

but	stickin	'	to	it	,	and	forgettin	'	everything	only	that	little	cryin	'	voice
但	粘	-	到	它	,	和	忘记	-	一切	仅有的	那	小的	哭泣	-	嗓音

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ahead	of	him	.
前方	的	他	.

但他坚持下去，忘记了一切，只记得前方传来微弱的哭声。

[siːmz] - [es] [ɪf] [hiː; hi][dʒest][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɔːst] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ,

Seems	'	s	if	he	jest	must	find	that	little	lost	boy	or	girl	,
似乎	-	s	如果	他	笑话	必须	寻找	那	小的	丢失的	男生	或者	女孩	,

看来他非得找到那个迷路的小男孩或小女孩不可。

- [es] [ɪf] ['hiːd][biː; bi] [mɔːr] - [en] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] ['loʊnsəm] [oʊld][laɪf][tuː; tə]

-	s	if	he'd	be	more	'	n	willin	'	to	give	up	his	own	poor	lonesome	old	life	to
-	s	如果	他会	是	更多的	-	n	威林	-	到	给	向上	他的	自己的	贫穷的	寂寞	老的	生活	到

[seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] .

save	that	child	.
节省	那	孩子	.

如果他更愿意放弃自己贫穷孤独的旧生活去拯救那个孩子就好了。

[ænd; ənd] , [dʒest] - [es][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] , [hiː; hi] [siː] ['sʌmθɪn] - ahead53

And	,	jest	'	s	he	come	to	thinkin	'	that	,	he	see	somethin	'	ahead53
和	,	笑话	-	s	他	来	到	思考	-	那	,	他	看	某物	-	ahead53

而且，他开始这样想，他看到了前方的一些事情53

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]['muːvɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['noʊd] ['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði][lɔːst][tʃaɪld] .

of	him	movin	'	and	in	a	minute	he	knowed	he'd	found	the	lost	child	.
的	他	移动	-	和	在	一个	分钟	他	已知	他会	成立	这	丢失的	孩子	.

他一动，片刻之后，他就知道自己找到了走失的孩子。

- [fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ,

-	Fore	he	thought	what	he	was	a	-	doin	'	,
-	前	他	想法	什么	他	曾是	一个	-	做	-	,

“在他意识到自己正在做什么之前”，

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] - [fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['æŋgri][æt; ət][gɑːd] ,

he	got	down	on	his	knees	jest's	he	used	to	do	'	fore	he	got	angry	at	God	,
他	得到	向下	在	他的	膝盖	-	他	用过的	到	做	-	前	他	得到	生气的	在	上帝	,

他跪了下来，就像他以前对上帝生气之前经常做的那样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [tʃaɪld] .

and	was	goin	'	to	thank	him	for	helpin	'	him	to	save	that	child	.
和	曾是	去	-	到	感谢	他	为了	帮助	-	他	到	节省	那	孩子	.

他原本打算感谢他帮助自己救了那个孩子。

[ðen] [hiː; hi] - .

Then	he	rec'lected	.
然后	他	-	.

然后他反思了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [gɑːd][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [siːd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

It	come	back	to	him	who	God	was	,	and	how	he'd	seed	his	head	,
它	来	后退	到	他	WHO	上帝	曾是	,	和	如何	他会	种子	他的	头	,

他终于明白上帝是谁，以及上帝会如何指引他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['stoʊni] [feɪs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

with	the	ha'sh	stony	face	up	on	the	mountain	,
和	这	-	石质的	脸	向上	在	这	山	,

山上耸立着粗糙的石面，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [-] .

and	that	made	him	look	up	to	see	it	ag'in	.
和	那	制成	他	看	向上	到	看	它	再次	.

于是他抬头又看了一眼。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siː] ?

what	do	you	think	he	see	?
什么	做	你	思考	他	看	?

你觉得他看到了什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hed] [ʌp][ðer; ðər] , — [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt]

There	was	the	same	head	up	there	,	—	he	couldn't	make	a	mistake	about	that
那里	曾是	这	相同的	头	向上	那里	,	—	他	不能	制作	一个	错误	关于	那

,

,

,

上面还是同一个脑袋——他不可能在这点上出错。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] , [oʊ] !

—	but	the	face	,	oh	!
—	但	这	脸	,	哦	!

——但是那张脸，哦!

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] - .

the	face	was	so	diff'ent	.
这	脸	曾是	所以	-	.

那张脸完全不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [nɔːr][hɑːrd][nɔːr][dɑːrk]['eni] [mɔːr] .

It	wasn't	ha'sh	nor	hard	nor	dark	any	more	.
它	不是	-	也不	难的	也不	黑暗的	任何	更多的	.

它不再是哈希、坚硬或黑暗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['loʊvɪn] - , ['bjuːtɪf(ə)l] , [kaɪnd][sɔːrt][oʊ] - [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

There	was	such	a	lovin	'	,	beautiful	,	kind	sort	o	'	look	on	it	now	.
那里	曾是	这样的	一个	爱	-	,	美丽的	,	种类	种类	o	-	看	在	它	现在	.

它现在看起来充满了爱意、美丽和善良。

[sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

Some	ways	it	made	the	man	think	a	mite	of	the	way	his	father	,
一些	方式	它	制成	这	男人	思考	一个	螨虫	的	这	方式	他的	父亲	,

在某种程度上，这让这个人想起了他父亲的某些做法。

[ðæt] [hæd; həd][daɪd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

that	had	died	ever	so	long	ago	,	used	to	look	at	him	when	he	was
那	有	死亡	曾经	所以	长的	前	,	用过的	到	看	在	他	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

那个很久以前就去世的人，在他小时候经常看着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bæd] , and54

and	had	been	bad	,	and54
和	有	到过	坏的	,	and54

而且情况很糟糕，54

[ðen] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] - [ʃeɪmd] .

then	was	sorry	and	'	shamed	.
然后	曾是	对不起	和	-	羞愧	.

然后感到后悔和羞愧。

[oʊ] , - [tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [feɪs] [juː; jʊ]['nevər] [siː] !

Oh	,	'	t	was	the	beautif'lest	face	you	never	see	!
哦	,	-	t	曾是	这	-	脸	你	绝不	看	!

哦，那是你从未见过的最美丽的脸庞！

“ [oʊ] ! [wʌt] ['evər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sez] [ðə; ði][mæn][aʊt] [laʊd] .

“	Oh	!	what	ever	does	it	mean	?	”	says	the	man	out	loud	.
“	哦	!	什么	曾经	做	它	意思是	?	”	说道	这	男人	出去	大声	.

“哦！这到底是什么意思？”那人自言自语道。

“ [wɒts] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [feɪs] [soʊ] ?

“	What's	changed	that	face	so	?
“	是什么	已更改	那	脸	所以	?

“是什么让他的脸发生了如此大的变化？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] - ?

what	in	the	world's	made	it	so	diff'ent	?
什么	在	这	世界的	制成	它	所以	-	?

究竟是什么造成了如此巨大的差异？

” [ænd; ənd][dʒest] [ðæt] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['eɪndʒl] [kʌm] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	And	jest	that	minute	a	Angel	come	up	close	to	him	.
”	和	笑话	那	分钟	一个	天使	来	向上	关闭	到	他	.

“就在这时，一个天使走近了他。”

- [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [mɛ'bi] - [tiː][wʌz; wəz]

'	T	was	a	little	young	Angel	,	and	I	guess	mebbe	'	t	was
-	T	曾是	一个	小的	年轻的	天使	,	和	我	猜测	也许	-	t	曾是

那是一个年纪很小的天使，我想也许是

[wʌt] ['hiːd] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [fɑːlɜ-ɪn] - [soʊ][fɜːr] .

what	he'd	took	for	a	lost	child	,	and	that	he'd	been	follerin	'	so	fur	.
什么	他会	采取	为了	一个	丢失的	孩子	,	和	那	他会	到过	卵泡素	-	所以	毛皮	.

他以为那是个迷路的孩子，而且他一直跟着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] , “ [ðə; ði] [feɪs] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][maɪt] .

And	the	Angel	says	,	“	The	face	ain't	changed	a	mite	.
和	这	天使	说道	,	“	这	脸	不是	已更改	一个	螨虫	.

天使说：“脸一点儿也没变。”

- [twʌz] [dʒest][laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['oʊnli] [jʊə(r)] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] -

'	Twas	jest	like	that	all	the	time	,	only	you're	lookin	'	at	it	from	a	diff'ent
-	那是	笑话	喜欢	那	全部	这	时间	,	仅有的	你是	在看	-	在	它	从	一个	-

[-] .

p'int	.
品脱	.

一直以来都是这样，只是你从不同的角度看待它而已。

” [ænd; ənd] - [twʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .

”	And	'	twas	so	,	and	he	see	it	right	off	.
”	和	-	那是	所以	,	和	他	看	它	正确的	离开	.

“事实的确如此，他立刻就看到了。”

['hiːd] [bɪn] [fɑːlɜ-ɪn] - [ðæt] ['kraɪɪn] - [soʊ][fɜːr][ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['hiːd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] -

He'd	been	follerin	'	that	cryin	'	so	fur	and	so	long	that	he'd	got	into	a	diff'ent
他会	到过	卵泡素	-	那	哭泣	-	所以	毛皮	和	所以	长的	那	他会	得到	进入	一个	-

['sekʃ(ə)n][oʊ] - ['kʌntri] ,

section	o	'	country	,
部分	o	-	国家	,

他循着那哭声走了那么远那么久，以至于他已经到了另一个地区。

[ænd; ənd]['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] - [vjuː] , [oʊ] ! [ə; eɪ] - - [vjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər]

and	he'd	got	a	diff'ent	view	,	oh	!	a	terr'ble	diff'ent	view	,	and	he	never
和	他会	得到	一个	-	看法	,	哦	!	一个	-	-	看法	,	和	他	绝不

[went] [bæk] . -

went	back	.	55
去	后退	.	-

他有了不同的看法，哦！截然不同的看法，而且他再也没有回头。55

- [kaɪnd][oʊ]

Diff'ent	Kind	o
-	种类	o

不同种类

- ['bʌndlz]

'	Bundles
-	捆绑

捆绑包

VI57

VI57
VI57

VI57

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['griːnˌhɪlz] [nuː] “ - - ['dʒeɪkəb] ,

Everybody	in	Greenhills	knew	“	Stoopin	'	Jacob	,
大家	在	格林希尔斯	知道	“	-	-	雅各布	,

格林希尔斯镇的每个人都认识“弯腰的雅各布”，

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmpˌbækt] [bɔɪ] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

”	the	little	humpbacked	boy	who	lived	at	the	north	end	of	the	village	.
”	这	小的	驼背	男生	WHO	居住地	在	这	北	结尾	的	这	村庄	.

“住在村子北边的那个驼背小男孩。”

[frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['griːvəs] [dɪ'fɔːrməti] [wɪtʃ] ['raʊndɪd]
From **babyhood** **he** **had** **suffered** **from** **a** **grievous** **deformity** **which** **rounded**
从 婴儿期 他 有 遭受 从 一个 严重的 畸形 哪个 圆润
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði][freɪl][fɔːrm] .
his **little** **shoulders** **and** **bowed** **the** **frail** **form** **.**
他的 小的 肩膀 和 鞠躬 这 脆弱 形式 .

他从婴儿时期就患有严重的畸形，导致他小小的肩膀圆钝，瘦弱的身躯佝偻着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðæt] ,
It **was** **characteristic** **of** **the** **kindly** **folk** **of** **the** **neighborhood** **,** **that** **,**
它 曾是 特征 的 这 亲切地 民间 的 这 邻里 , 那 ,

这是附近居民友善的典型特征，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌmp] - [bækt] [ɔːr] ['krʊkɪd] - [bækt] ['dʒeɪkəb] , [ðeɪ] [geɪv]
instead **of** **calling** **the** **boy** **Hump** **-** **backed** **or** **Crooked** **-** **backed** **Jacob** **,** **they** **gave**
反而 的 呼叫 这 男生 驼峰 - 支持的 或者 歪 - 支持的 雅各布 , 他们 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - ['dʒeɪkəb] ,
him **the** **name** **of** **Stoopin** **'** **Jacob** **,**
他 这 姓名 的 - - 雅各布 ,

他们没有叫这个男孩驼背雅各布或弯背雅各布，而是给他取名为驼背雅各布。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊd] [ænd; ənd] [bent] ['pɑːstʃər] [wʌz; wəz] ['vɑːlənteri] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'fɔːrst] .
as **if** **the** **bowed** **and** **bent** **posture** **was** **voluntary** **,** **and** **not** **enforced** **.**
作为 如果 这 鞠躬 和 弯曲 姿势 曾是 自愿 , 和 不是 强制执行 .

仿佛这种鞠躬弯腰的姿势是自愿的，而不是被迫的。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [soʊl] [dwelt] [ɪn] [ðæt] ['krʊkɪd] , [peɪn] - ['rækt] ['bɑːdi] ,
A **lovely** **soul** **dwelt** **in** **that** **crooked** **,** **pain** **-** **racked** **body** **,**
一个 迷人的 灵魂 居住 在 那 歪 , 疼痛 - 架子 身体 ,

那具畸形、饱受病痛折磨的躯体里，住着一颗美好的灵魂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
and **looked** **out** **of** **the** **gentle** **brown** **eyes** **shining** **in** **the** **pale** **,** **thin** **little** **face** **.**
和 看起来 出去 的 这 温和的 棕色的 眼睛 灼灼 在 这 苍白 , 薄的 小的 脸 .

那双温柔的棕色眼睛在苍白瘦削的小脸上闪闪发光，仿佛在向外看去。

['evri] [wʌn] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] , [kæts] , -
Every **one** **loved** **the** **boy** **,** **most** **of** **all** **the** **dogs** **,** **cats** **,** **58**
每一个 一 喜爱 这 男生 , 最多 的 全部 这 狗 , 猫 , -

每个人都喜欢这个男孩，尤其是狗狗和猫咪们。58

['hɔːrsɪz] , [kaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd]
horses **,** **cows** **of** **the** **little** **farms** **,** **the** **birds** **and** **animals** **of** **forest** **and**
马匹 , 牛 的 这 小的 农场 , 这 鸟类 和 动物 的 森林 和
['brʊkˌsaɪd] .
brookside **.**
布鲁克赛德 .

小农场的马匹和牛，森林和溪边的鸟兽。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] , [lʌvd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
He **knew** **them** **all** **,** **and** **they** **knew** **,** **loved** **,** **and** **trusted** **him** **.**
他 知道 他们 全部 , 和 他们 知道 , 喜爱 , 和 可信 他 .

他认识他们所有人，他们也认识他、爱戴他、信任他。

[ðə; ði]['taɪniə] ['kriːtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtərflaɪz] , [biːz] , [ænts] , ['biːtlz] , ['iːv(ə)n] [kætə'pɪləz] ,
The **tinier** **creatures** **,** **such** **as** **butterflies** **,** **bees** **,** **ants** **,** **beetles** **,** **even** **caterpillars** **,**
这 更小 生物 , 这样的 作为 蝴蝶 , 蜜蜂 , 蚂蚁 , 甲虫 , 甚至 毛毛虫 ,
['daʊni] [ɔːr] [smuːð] ,
downy **or** **smooth** **,**
绒毛状 或者 光滑的 ,

体型较小的生物，例如蝴蝶、蜜蜂、蚂蚁、甲虫，甚至毛毛虫，无论体表有绒毛还是光滑，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɔːr] [siːmd] [soʊ] .

were	his	friends	,	or	seemed	so	.
是	他的	朋友们	,	或者	似乎	所以	.

是他的朋友，或者看起来像是。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , ['stʌdid] [ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	knew	them	,	watched	them	,	studied	their	habits	,	and	was	the
他	知道	他们	,	观看	他们	,	研究	他们的	习惯	,	和	曾是	这

['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv] ['griːnˌhɪlz] ['vɪlɪdʒ] ,

little	naturalist	of	Greenhills	village	,
小的	博物学家	的	格林希尔斯	村庄	,

他认识它们，观察它们，研究它们的习性，是格林希尔斯村的小博物学家。

[kən'sʌltid] [baɪ][ɔːl] , ['iːv(ə)n][baɪ]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər]['piːp(ə)l] .

consulted	by	all	,	even	by	older	and	wiser	people	.
咨询	经过	全部	,	甚至	经过	老	和	更明智	人们	.

所有人都咨询过这个问题，甚至包括年长睿智的人。

[ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['stɔːri] - [tel] [lɪb] ,

A	close	friendship	existed	between	the	boy	and	Story	-	tell	Lib	,
一个	关闭	友谊	存在	之间	这	男生	和	故事	-	告诉	图书馆	,

男孩和讲故事的莉布之间有着深厚的友谊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [wen] - - ['dʒeɪkəb]

and	we	all	understood	the	tale	she	told	us	one	day	when	Stoopin	'	Jacob
和	我们	全部	理解	这	故事	她	讲述	我们	一	天	什么时候	-	-	雅各布

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

was	one	of	the	listeners	.
曾是	一	的	这	听众	.

有一天，当"弯腰的雅各布"也在听众中时，她给我们讲的故事我们都听懂了。

- [kaɪnd][oʊ]

Diff'ent	Kind	o
-	种类	o

不同种类

- ['bʌndlz]

'	Bundles
-	捆绑

捆绑包

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [foʊks] ,

Once	there	was	a	lot	o	'	folks	,
一次	那里	曾是	一个	很多	o	-	各位	,

从前有很多人，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɑːn] - [ɪm] [hæd; həd] ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	every	single	one	on	'	em	had	bundles	on	their	backs	.
和	每一个	单身的	一	在	-	呃	有	捆绑	在	他们的	背部	.

他们每个人背上都背着包裹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] - , -

But	they	was	all	diff'ent	,	59
但	他们	曾是	全部	-	,	-

但他们各不相同，59

[oʊ] ! [dʒest][æz; əz] - [æz; əz] — [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['bʌndlz] [wʌz; wəz] .

oh	!	jest	as	diff'ent	as	—	as	anything	,	the	bundles	was	.
哦	!	笑话	作为	-	作为	—	作为	任何事物	,	这	捆绑	曾是	.

哦！和任何东西都不一样，这些包裹就是如此。

[ænd; ənd] [ðiːz] [foʊks][ɔːl] - [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [mæn] .

And	these	folks	all	b'longed	to	one	person	,	that	they	called	the	Head	Man	.
和	这些	各位	全部	-	到	一	人	,	那	他们	称为	这	头	男人	.

这些人全都效忠于一个人，他们称他为首领。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][foʊks] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [seɪ] ,

They	was	his	folks	,	and	nobody	else's	,	and	he	had	the	whole	say	,
他们	曾是	他的	各位	,	和	无人	其他人的	,	和	他	有	这	所有的	说	,

那是他的家人，不是别人的，他有绝对的决定权。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

and	could	do	anything	he	wanted	to	.
和	可以	做	任何事物	他	通缉	到	.

他可以为所欲为。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl][naɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dʌn] [dʒest][ðə; ði][best] [θɪŋ] , — [jes] ,

But	he	was	real	nice	,	and	always	done	jest	the	best	thing	,	—	yes	,
但	他	曾是	真实的	好的	,	和	总是	完毕	笑话	这	最好的	事物	,	—	是的	,

但他人真的很好，总是尽力做到最好——是的。

[sɜːr] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [wət'evər] [foʊks] [maɪt] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

sir	,	the	bestest	thing	,	whatever	folks	might	say	against	it	.
先生	,	这	最佳	事物	,	任何	各位	可能	说	反对	它	.

先生，不管别人怎么说，这都是最好的东西。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji][ə'baʊt] [haʊ] [ðiːz] [foʊks][hæd; həd] - [kaɪnd][oʊ] - ['bʌndlz] [ɑːn][ðer; ðər]

I	was	tellin	'	ye	about	how	these	folks	had	diff'ent	kind	o	'	bundles	on	their
我	曾是	告诉	-	是的	关于	如何	这些	各位	有	-	种类	o	-	捆绑	在	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

我刚才跟你们说了这些人背上背着各种各样的东西。

- [twʌz] [ðɪs] [weɪ] .

'	Twas	this	way	.
-	那是	这	方式	.

就是这条路。

[wʌn][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['hefti] ['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

One	on	'	em	was	a	man	that	had	a	real	hefty	bundle	on	his	back	,
一	在	-	呃	曾是	一个	男人	那	有	一个	真实的	沉重的	捆	在	他的	后退	,

其中一个男人背上背着很重的包裹。

[ðæt] ['hiːd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [hi'self] , — [nɑːt][ɔːl][tuː; tə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪt][tuː; tə][taɪm] ,

that	he'd	put	on	there	hisself	,	—	not	all	to	onct	,	but	a	mite	to	time	,
那	他会	放	在	那里	他自己	,	—	不是	全部	到	仅限	,	但	一个	螨虫	到	时间	,

那是他自己放上去的——虽然不是全部都立即放上去，但有些是按时放上去的。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] - [en] - ['jɪrz] .

for	years	'	n	'	years	.
为了	年	-	n	-	年	.

多年来。

- [twʌz] [ə; eɪ]['riːəl] - ['bʌnd(ə)l] ,

'	Twas	a	real	cur'us	bundle	,
-	那是	一个	真实的	-	捆	,

真是个棘手的问题，

[meɪd] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ['ðætɪd] [gɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

made	up	out	o	-	little	things	in	the	road	that'd	got	in	his	way	,
制成	向上	出去	o	-	小的	事物	在	这	路	那样的话	得到	在	他的	方式	,

都是些挡在他路上的小东西拼凑起来的，

[ɔ:r] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

or	hurt	him	,	or	put	him	back	.
或者	伤害	他	,	或者	放	他	后退	.

或者伤害他，或者把他送回去。

[sʌm; səm] [ɑ:n] - [ɪm] [wʌz; wəz] [dʒest] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:rt] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Some	on	-	em	was	jest	little	stones	that	had	hurt	his	feet	,	and	some
一些	在	-	呃	曾是	笑话	小的	石头	那	有	伤害	他的	脚	,	和	一些

[wʌz; wəz] little60

was	little60
曾是	little60

有些是硌伤他脚的小石子，有些是小60

- - [wi:dz] [ðæt] [smɑ:tid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [baɪ] - [ɪm] ,

stingin	-	weeds	that	smarted	him	as	he	went	by	-	em	,
-	-	杂草	那	聪明	他	作为	他	去	经过	-	呃	,

他路过时，那些刺人的杂草让他感到刺痛。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [dʒest] [maɪts] [oʊ] - [dɜ:rt] [sʌmbɑ:dɪd] [θɹoʊd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t]

and	some	was	jest	mites	o	-	dirt	somebody'd	throwed	at	him	,	not
和	一些	曾是	笑话	螨虫	o	-	污垢	有人会	扔	在	他	,	不是

['mi:nɪn] - [noʊ] [greɪt] [oʊ] - [hɑ:rm] .

meanin	-	no	great	o	-	harm	.
含义	-	不	伟大的	o	-	伤害	.

有些只是别人扔向他的一粒尘土，并没有恶意。

['hi:d] [pɪkt] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] , ['evri] [bɪt] [oʊ] - ['wɜ:riɪn] - , - - , ['hɜ:rtɪn] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

He'd	picked	-	em	all	up	,	every	bit	o	-	worryin	-	,	prickin	-	,	hurtin	-	little	thing	,
他会	挑选	-	呃	全部	向上	,	每一个	少量	o	-	担心	-	,	-	-	,	受伤	-	小的	事物	,

他把它们全都捡了起来，每一个令人担忧、刺痛、伤害的小东西，

[ænd; ənd] ['hi:d] [paɪld] - [ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔlɘz]

and	he'd	piled	-	em	up	on	his	back	till	he	had	a	big	bundle	that	he	allers
和	他会	堆积	-	呃	向上	在	他的	后退	直到	他	有	一个	大的	捆	那	他	过敏

['kærid] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

carried	about	and	never	forgot	for	a	minute	.
携带	关于	和	绝不	忘了	为了	一个	分钟	.

他把它们堆在背上，直到背上堆成一大包，他总是背着它们，一刻也不敢忘记。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [sek] - - [θɪŋz] , [tu:] ,

He	was	f'rever	lookin	-	out	for	sech	troublin	-	things	,	too	,
他	曾是	永远	在看	-	出去	为了	sech	-	-	事物	,	也	,

他一直都在提防着这些麻烦事。

[ænd; ənd] ['hi:d] [si:] - [ɪm] [wei] [ə'hed] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊd] ,

and	he'd	see	-	em	way	ahead	on	him	in	his	road	,
和	他会	看	-	呃	方式	前方	在	他	在	他的	路	,

他会在他的路前方很远的地方看到他们，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hi:d] [θɪŋk] [hi:; hi] [si:] - [ɪm] [wen] [ðer; ðər] [-] ['eni] [ðer; ðər] - [ti:] [ɔ:l] .

and	sometimes	he'd	think	he	see	-	em	when	there	wa'n't	any	there	-	t	all	.
和	有时	他会	思考	他	看	-	呃	什么时候	那里	想	任何	那里	-	t	全部	.

有时他会以为自己看到了它们，但实际上根本没有。

[ænd; ənd] , - [sted] [oʊ] - ['lɛtɪn] -

And	,	-	'	stead	o	-	lettin	'
和	,	-	坚定	o	-	莱廷	-	

而且，“而不是”让

- [ɪm] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['gɔɪn] - [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [fər'gɛtɪn] -
' em lay where they was , and goin ' right ahead and forgettin '
- 呃 躺 在哪里 他们 曾是 , 和 去 - 正确的 前方 和 忘记 -

他们躺在原地，径直走开，把一切都忘得一干二净。

- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

他们，

['hiːd] [pɪk] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][paɪl] - [ɪm] [ɑːn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ,
he'd pick every single one on ' em up and pile ' em on that bundle ,
他会 挑选 每一个 单身的 一 在 - 呃 向上 和 桩 - 呃 在 那 捆 ,

他会把上面所有的小东西都捡起来，堆到那捆东西上。

[ænd; ənd] ['kæri] - [ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .
and carry ' em wherever he went .
和 携带 - 呃 无论 他 去 .

他走到哪都带着它们。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔlɚz] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] - [ɪm] [tuː; tə][foʊks] ,
And he was allers talkin ' about ' em to folks ,
和 他 曾是 过敏 谈话 - 关于 - 呃 到 各位 ,

他跟别人谈论过敏症，

- - [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ðæt] ['hiːd] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] pesky61
p'intin ' out that little stone that he'd stubbed his toe on , and this pesky61
- - 出去 那 小的 石头 那 他会 桩 他的 脚趾 在 , 和 这 pesky61

他正努力把踢到脚趾的那块小石头弄出来，还有这个讨厌的61

[wiːd] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [oʊ] - [mʌd] ['hiːd] [kən'siːtɪd] [sʌmbɑːdɪd]
weed that stung him , and t'other little mite o ' mud he'd conceited somebody'd
杂草 那 被蜇了 他 , 和 另一个 小的 螨虫 o - 泥 他会 自负 有人会
[θɹoʊd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
throwed at him .
扔 在 他 .

刺痛他的杂草，以及他自以为是别人扔向他的一小块泥巴。

[hiː; hi] ['fretɪd] [ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] - [baʊt] - [ɪm] ,
He fretted and scolded and complained ' bout ' em ,
他 有格纹的 和 责骂 和 抱怨 - 回合 - 呃 ,

他为他们烦躁、责骂、抱怨，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['nevər][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['traɪɪn] - [θɪŋz] ['gɛtɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [wei]
and made out that nobody never had so many tryin ' things gettin ' in his way
和 制成 出去 那 无人 绝不 有 所以 许多 尝试 - 事物 获得 - 在 他的 方式
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
as he had .
作为 他 有 .

并表现得好像没有人像他一样遇到过这么多棘手的事情。

[hiː; hi]['nevər] [tʊk] ['ɪntuː] - [kaʊnt] , [jiː; ji] [siː] ,
He never took into ' count , ye see ,
他 绝不 采取 进入 - 数数 , 是的 看 ,

你看，他从来没把这些考虑进去。

[ðæt] ['hiːd] [pɪkt] - [ɪm] [ʌp] [hi'self] [ænd; ənd][paɪld] - [ɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
that he'd picked ' em up hisself and piled ' em on his own back .
那 他会 挑选 - 呃 向上 他自己 和 堆积 - 呃 在 他的 自己的 后退 .

他亲手把它们捡起来，堆在了自己的背上。

[ɪf] ['hiːd][dʒest][let] - [ɪm] [leɪ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] , ['hiːd] - [ə; eɪ] - [fər'gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] ,

If	he'd	jest	let	'	em	lay	,	and	gone	along	,	he'd	'	a	'	forgot	'	em	all	,
如果	他会	笑话	让	-	呃	躺	,	和	已消失	沿着	,	他会	-	一个	-	忘了	-	呃	全部	,

如果他当初就让他们躺下，然后继续走下去，他就会把他们都忘得一干二净。

[aɪ] [ges] , ['æftər][ə; eɪ] [spel] .

I	guess	,	after	a	spell	.
我	猜测	,	后	一个	拼写	.

我想，过一段时间之后吧。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ə; eɪ] - [wʌn] [tuː] ,

Then	there	was	another	man	with	a	bundle	,	a	cur'us	one	too	,
然后	那里	曾是	其他	男人	和	一个	捆	,	一个	-	一	也	,

然后又来了一个抱着包裹的人，也是个疯子。

[fɔːr; fər] - [tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [aʊt][oʊ] - ['mʌni] , ['dredf(ə)l] ['hevi] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd]

for	'	t	was	all	made	out	o	'	money	,	dreadful	heavy	and	cold	and	hard
为了	-	t	曾是	全部	制成	出去	o	-	钱	,	可怕	重的	和	寒冷的	和	难的

[tuː; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

因为它全都是用钱做的，又重又冷又难搬。

['evri] [spek] [oʊ] - ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] ['hiːd] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] ,

Every	speck	o	'	money	he	could	scrape	together	he'd	put	in	that	bundle	,
每一个	斑点	o	-	钱	他	可以	刮	一起	他会	放	在	那	捆	,

他把所有能凑到手的零钱都放进了那个包裹里。

[tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] - [heft] [ˌaɪ 'tiː] , - [twʌz] [ðæt] [bɪg][ænd; ənd] [weid] [soʊ] [mʌtʃ] .

till	he	couldn't	scursely	heft	it	,	'	twas	that	big	and	weighed	so	much	.
直到	他	不能	-	重量	它	,	-	那是	那	大的	和	称重	所以	很多	.

直到他再也搬不动它了，它又大又重。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [oʊ] - ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtər] ,

He	had	plenty	o	'	chances	to	make	it	lighter	,
他	有	很多	o	-	机会	到	制作	它	打火机	,

他有很多机会减轻它的重量，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][foʊks][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , — ['lɪt(ə)l] -

for	there	was	folks	all	along	the	road	that	needed	it	bad	,	—	little	child'en
为了	那里	曾是	各位	全部	沿着	这	路	那	需要	它	坏的	,	—	小的	-

[ðæt] ['hædnt] no62

that	hadn't	no62
那	之前没有	no62

因为沿途有很多人非常需要它，——还有一些没有……的小孩。62

[nɔːr][noʊ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [sɪk] [foʊks][ænd; ənd][oʊld][foʊks] ,

clo'es	nor	no	victuals	,	and	sick	folks	and	old	folks	,
衣橱	也不	不	食物	,	和	生病的	各位	和	老的	各位	,

没有衣服也没有食物，还有病人和老人，

['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] ['niːdɪn] - ['mʌni] ['dredf(ə)l] [bæd] .

every	one	on	'	em	needin	'	money	dreadful	bad	.
每一个	一	在	-	呃	需要	-	钱	可怕	坏的	.

他们每个人都缺钱，情况非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['nevər] [dʒɪn] - [ɪm] [ə; eɪ] [maɪt] .

But	the	man	never	gin	'	em	a	mite	.
但	这	男人	绝不	杜松子酒	-	呃	一个	螨虫	.

但他从没给他们一点好处。

[hiː; hi][kep] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] - ['hɜːrtɪn] - [ænd; ənd] ['weɪˌɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] .

He	kep	'	it	all	on	his	back	,	a	-	hurtin	'	and	weighin	'	him	down	.
他	保持	-	它	全部	在	他的	后退	,	一个	-	受伤	-	和	称重	-	他	向下	.

他把所有事情都扛在肩上，这让他痛苦不堪，不堪重负。

[ðen] [-] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

Then	ag'in	there	was	another	man	.
然后	再次	那里	曾是	其他	男人	.

然后又出现了另一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hi'self] ,

He	had	a	bundle	that	he	didn't	put	on	his	back	hisself	,
他	有	一个	捆	那	他	没有	放	在	他的	后退	他自己	,

他背着一个包裹，但那不是他自己背的。

[nɔːr][ðə; ði] [hed] [mæn] ['dɪdnt] ['nʌðər] .

nor	the	Head	Man	didn't	nuther	.
也不	这	头	男人	没有	另一个	.

领头人也没有。

[foʊks][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Folks	did	it	to	him	.
各位	做过	它	到	他	.

是别人害他成这样的。

[hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , - [tiː][wʌz; wəz][dʒest][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʌðər]

He	hadn't	done	nothin	'	to	deserve	it	,	'	t	was	jest	put	on	him	by	other
他	之前没有	完毕	什么也没有	-	到	应得	它	,	-	t	曾是	笑话	放	在	他	经过	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他没做错任何事，不应该遭受这样的对待，这是别人强加给他的。

[ænd; ənd][soʊ] - [tiː][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

and	so	'	t	was	powerful	hard	to	bear	.
和	所以	-	t	曾是	强大的	难的	到	熊	.

所以它威力强大，难以承受。

[bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] [hed] [mæn][hæd; həd] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm][kaɪnd] ,

But	,	ye	see	,	the	Head	Man	had	pervided	partic'lar	for	them	kind	,
但	,	是的	看	,	这	头	男人	有	-	特别的	为了	他们	种类	,

[ænd; ənd]['hiːd] [sed] [ɪn]['pʌblɪk] ,

and	he'd	said	in	public	,
和	他会	说	在	民众	,

但是，你们看，族长对他们格外优待，他还在公开场合说过：

[soʊ] - [tiː]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['noʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['hiːd] [help][foʊks][laɪk] [ðæt] ,

so	'	t	everybody	knowed	about	it	,	that	he'd	help	folks	like	that	,
所以	-	t	大家	已知	关于	它	,	那	他会	帮助	各位	喜欢	那	,

所以并不是所有人都知道他会帮助那样的人。

— [sed] ['hiːd] [help] - [ɪm] ['kæri] [sek] ['bʌndlz] [hi'self] , [ɔːr] [mɛ'biː] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] ,

—	said	he'd	help	'	em	carry	sech	bundles	hisself	,	or	mebbe	take	'	em	off	,
—	说	他会	帮助	-	呃	携带	sech	捆绑	他自己	,	或者	也许	拿	-	呃	离开	,

他说他会亲自帮他们搬六捆东西，或者也许会帮他们卸下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [pɛrd] [tuː; tə][biː; bi][best] .

if	it	'	peared	to	be	best	.
如果	它	-	梨	到	是	最好的	.

如果它看起来是最好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [dɪsrɪ:mɛmbɚd] [ðæt] , — [ɔ:r] , [wɜ:rs] [stɪl] , [hi:; hi] ['dɪdnt] - zackly63

But	this	man	disremembered	that	,	—	or	,	worse	still	,	p'r'aps	he	didn't	'	zackly63
但	这	男人	遗忘	那	,	—	或者	,	更糟	仍然	,	p'r'aps	他	没有	-	zackly63

但这个人忘记了这一点，——或者更糟的是，他可能根本就没记得。'zackly63

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

believe	it	.
相信	它	.

相信我。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [skrʌntʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hefti] ['bʌnd(ə)l] ['ʌðər] [foʊks][hæd; həd]

So	he	went	along	all	scrunched	down	with	that	hefty	bundle	other	folks	had
所以	他	去	沿着	全部	皱巴巴的	向下	和	那	沉重的	捆	其他	各位	有

[paɪld] [ʌp] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

piled	up	on	him	,
堆积	向上	在	他	,

于是，他蜷缩着身子，背着别人堆在他身上的那一大堆东西，继续往前走。

[nɑ:t][skoʊldɪn] - [nɔ:r] [kəm'pleɪnɪn] - [nɔ:r] ['gɪtɪn] - [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [dʒest] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'ti:]

not	scoldin	'	nor	complainin	'	nor	gittin	'	mad	about	it	,	but	jest	thinkin	'	it
不是	责骂	-	也不	抱怨	-	也不	吉廷	-	疯狂的	关于	它	,	但	笑话	思考	-	它

[hæd; həd] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

had	got	to	be	,
有	得到	到	是	,

既不责备，也不抱怨，更不生气，只是觉得肯定就是这样。

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

and	nobody	could	help	him	.
和	无人	可以	帮助	他	.

没有人能帮他。

[bʌt; bət] [ji:; ji] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [helpt]

But	ye	see	it	hadn't	got	to	be	,	and	somebody	could	'	a	'	helped
但	是的	看	它	之前没有	得到	到	是	,	和	某人	可以	-	一个	-	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但你看，事情本来不必如此，本来有人可以帮助他的。

[ænd; ənd] [ðen] ['baimbai] [ə'lɔ:ŋ] [kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [sek] [ə; eɪ] ['hefti] , ['hefti] ['bʌnd(ə)l] !

And	then	bimeby	along	come	a	man	that	had	sech	a	hefty	,	hefty	bundle	!
和	然后	比梅比	沿着	来	一个	男人	那	有	sech	一个	沉重的	,	沉重的	捆	!

然后，一个男人走了过来，手里拿着一大包东西！

- [twʌz] [raɪt] - [twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:rt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

'	Twas	right	'	tween	his	shoulders	,	and	it	sort	o	'	scrooched	him	down	,
-	那是	正确的	-	青少年	他的	肩膀	,	和	它	种类	o	-	蜷缩着	他	向下	,

它正好卡在他的肩膀中间，把他压得往下缩了缩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] .

and	it	hurt	him	in	his	back	and	in	his	feelin's	.
和	它	伤害	他	在	他的	后退	和	在	他的	感觉	.

这让他背部和内心都感到疼痛。

[ðə; ði] [hed] [mæn] [hæd; həd] [pʊt] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [hi'self] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	Head	Man	had	put	that	bundle	on	the	man	hisself	when	he	was	a
这	头	男人	有	放	那	捆	在	这	男人	他自己	什么时候	他	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felər] .

little	bit	of	a	feller	.
小的	少量	的	一个	伙计	.

领头人当年亲自把那捆东西放在那个小家伙身上，那时他还是个小不点儿呢。

['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

He'd	made	it	out	o	'	flesh	and	skin	and	things	.
他会	制成	它	出去	o	-	肉	和	皮肤	和	事物	.

他是由血肉之躯组成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒest] - [laɪk] [ðə; ði] ['mænz] ['bɑːdi] , [soʊ] - [tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [hiː; hi] [eɪkt]

It	was	jest	ezackly	like	the	man's	body	,	so	'	t	when	it	ached	he	ached
它	曾是	笑话	-	喜欢	这	男人的	身体	,	所以	-	t	什么时候	它	疼痛	他	疼痛

[hi'self] .

hisself	.
他自己	.

它就像男人的身体一样，所以当它疼痛时，他也会感到疼痛。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔːrn] [deɪz] .

And	he'd	had	to	carry	that	thing	about	all	his	born	days	.
和	他会	有	到	携带	那	事物	关于	全部	他的	出生	天	.

他从出生起就不得不一直带着那东西。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hed] [mæn] done64

I	don't	know	why	the	Head	Man	done64
我	不	知道	为什么	这	头	男人	done64

我不知道为什么领头人做了64

[ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

it	,	I'm	sure	,	but	I	know	how	good	and	pleasant	he	was	,
它	,	我是	当然	,	但	我	知道	如何	好的	和	令人愉快的	他	曾是	,

我确信这一点，但我知道他为人多么善良和蔼。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [foʊks] [ænd; ənd] [ment] [wel] [tuː; tə] - [ɪm] ,

and	how	he	liked	his	folks	and	meant	well	to	'	em	,
和	如何	他	喜欢	他的	各位	和	意思是	出色地	到	-	呃	,

他还说他很喜欢他的父母，并且对他们很好。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['noʊd] [dʒest] [wʌt] [ɔːt] [biː; bi] [ænd; ənd] [wʌt] ['hædnt] [ɔːt] [biː; bi] ,

and	how	he	knowed	jest	what	oughter	be	and	what	hadn't	oughter	be	,
和	如何	他	已知	笑话	什么	应该	是	和	什么	之前没有	应该	是	,

他轻而易举地知道什么该发生，什么不该发生。

[soʊ] - [tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['hiːd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['kerləs] [laɪk] ,

so	'	t	stands	to	reason	he'd	done	this	thing	a	-	purpose	,	and	not	careless	like	,
所以	-	t	站立	到	原因	他会	完毕	这	事物	一个	-	目的	,	和	不是	粗心	喜欢	,

所以，他这么做显然是故意的，而不是像其他人那样粗心大意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

and	he	hadn't	made	no	mistake	.
和	他	之前没有	制成	不	错误	.

他并没有犯任何错误。

[aɪv] [gest] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	guessed	a	lot	o	'	reasons	why	he	done	it	.
我已经	猜对了	一个	很多	o	-	原因	为什么	他	完毕	它	.

我猜了很多他这么做的原因。

[mɛ'bi] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [soʊ] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,

Mebbe	he	see	the	man	wouldn't	'	a	'	done	so	well	without	the	bundle	,
也许	他	看	这	男人	不会	-	一个	-	完毕	所以	出色地	没有	这	捆	,

也许他认为，如果没有那捆东西，那个人不会做得这么好。

— [maɪt] - [ə; eɪ] - [rʌn] [ɔːf] , - [wei] ,

—	might	'	a	'	run	off	,	'	way	,
—	可能	-	一个	-	跑步	离开	,	-	方式	,

—可能会跑掉，走开，

- [wei] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

'	way	off	from	the	Head	Man	and	the	work	he	had	to	do	.
-	方式	离开	从	这	头	男人	和	这	工作	他	有	到	做	.

远离了领头人和他必须完成的工作。

[ɔ:r] , [-] , [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Or	,	ag'in	,	p'r'aps	he	wanted	to	make	a	'	zample	of	the	man	,
或者	,	再次	,	p'r'aps	他	通缉	到	制作	一个	-	-	的	这	男人	,

或者，再说一遍，他可能想拿这个人开个玩笑。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [foʊks] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][naɪs][ə; eɪ]['bɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi]

and	show	folks	how	patient	and	nice	a	body	could	be	,	even	though	he
和	展示	各位	如何	病人	和	好的	一个	身体	可以	是	,	甚至	尽管	他

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ,

had	a	big	,
有	一个	大的	,

并向人们展示一个身体可以多么耐心和美好，即使他身材魁梧，

['hefti] ['bʌnd(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l][hɪz; ɪz][bɔ:rn] [deɪz] , [wʌn] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [fleʃ] [ænd; ənd][skɪn]

hefty	bundle	to	carry	all	his	born	days	,	one	made	out	o	'	flesh	and	skin
沉重的	捆	到	携带	全部	他的	出生	天	,	一	制成	出去	o	-	肉	和	皮肤

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

沉重的包裹，承载着他整个生命，由血肉之躯和各种东西构成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rt] ['dredf(ə)l] .

and	that	hurt	dreadful	.
和	那	伤害	可怕	.

那感觉真是痛彻心扉。

[bʌt; bət][maɪ] ['ʌðər] [ges] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] - [ɪn][moʊst] , — [ðæt][ðə; ði] [hed] [mæn] [dʌn] it65

But	my	other	guess	is	the	one	I	b'leeve	in	most	,	—	that	the	Head	Man	done	it65
但	我的	其他	猜测	是	这	一	我	-	在	最多	,	—	那	这	头	男人	完毕	it65

但我最相信的另一个猜测是——是领头人干的。65

[tu:; tə] [skru:tʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ['soʊz] ['hi:d] [teɪk] ['noʊtɪs][oʊ] - ['lɪt(ə)l] ['ti:nti] [θɪŋz] , [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

to	scrooch	him	down	,	so's	he'd	take	notice	o	'	little	teenty	things	,	down	below	,
到	蜷缩	他	向下	,	所以也是	他会	拿	注意	o	-	小的	青少年	事物	,	向下	以下	,

把他压低，这样他就会注意到下面那些小小的、微不足道的东西。

[ðæt] [moʊst][foʊks]['nevər] [si:] , [θɪŋz] [ðæt] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] - [ɪm] , [ænd; ənd][du:]

that	most	folks	never	see	,	things	that	needed	him	to	watch	'	em	,	and	do
那	最多	各位	绝不	看	,	事物	那	需要	他	到	手表	-	呃	,	和	做

[fɔ:r; fər] - [ɪm] ,

for	'	em	,
为了	-	呃	,

大多数人从未见过的事情，需要他去照看他们，并为他们做这些事。

[ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] - [ɪm] .

and	tell	about	'	em	.
和	告诉	关于	-	呃	.

然后把他们的故事讲出来。

[ðæts] [maɪ] [ges] .

That's	my	fav'rite	guess	.
那就是	我的	最爱	猜测	.

这是我最有可能的猜测。

- ['tæni] [reɪt] , [ðə; ði] [hed] [mæn] [dʌn] [raɪt] , — [aɪm] - [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] .

'	Tany	rate	,	the	Head	Man	done	right	,	—	I'm	cert'in	sure	o	'	that	.
-	坦尼	速度	,	这	头	男人	完毕	正确的	,	—	我是	-	当然	o	-	那	.

“无论如何，领班做得对，——我对此非常肯定。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][mæn]['naɪsər] , [ænd; ənd] ['plezəntə] ['spoʊkən] , [ænd; ənd]['kɪndər]
And **it** **had** **made** **the** **man** **nicer** **,** **and** **pleasanter** **spoken** **,** **and** **kinder**
和 它 有 制成 这 男人 更漂亮 , 和 更令人愉悦 说 , 和 幼儿园
[tuː; tə][foʊks] ,
to **folks** **,**
到 各位 ,

这使他变得更和蔼可亲，说话更和蔼，对人也更友善。

[ænd; ənd] [tuː; tə] .
and **partic'lar** **to** **creaturs** **.**
和 特别的 到 生物 .

尤其适用于生物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɔːrt][oʊ] - [bend] [daʊn] , - [twʌz] [soʊ] ['hefti] ,
It **had** **made** **him** **sort** **o** **'** **bend** **down** **,** **'** **twas** **so** **hefty** **,**
它 有 制成 他 种类 o - 弯曲 向下 , - 那是 所以 沉重的 ,

它太重了，让他不得不弯下腰。

[ænd; ənd][soʊ]['hiːd][gɑːt][tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['noʊtɪs][oʊ] - ['tiːnti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['noʊbɑːdi] [els]
and **so** **he'd** **got** **to** **takin** **'** **notice** **o** **'** **teenty** **little** **things** **nobody** **else**
和 所以 他会 得到 到 拿 - 注意 o - 青少年 小的 事物 无人 别的
- [siː] ,
scursely'd **see** **,**
- 看 ,

于是，他开始注意到一些别人根本不会注意到的细小事物。

— [maɪts] [oʊ] - ['pəʊziːz] , [ænd; ənd] - - ['lɪt(ə)l] [bʌgz] , [ænd; ənd] [kriːpin] - , ['krɔːlɪn] - [θɪŋz] .
— **mites** **o** **'** **posies** **,** **and** **cunnin** **'** **little** **bugs** **,** **and** **creepin** **'** **,** **crawlin** **'** **things** **.**
— 螨虫 o - 花束 , 和 - - 小的 漏洞 , 和 蠕动 - , 爬行 - 事物 .

—小花虫，狡猾的小虫子，还有爬来爬去的东西。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['kʌmfərt] [ɪn] - [ɪm] .
He **took** **a** **heap** **o** **'** **comfort** **in** **'** **em** **.**
他 采取 一个 堆 o - 舒适 在 - 呃 .

他从中得到了极大的安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['ʌðər] [foʊks] - [baʊt] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
And **he** **told** **other** **folks** **'** **bout** **them** **little** **things** **and** **their** **little** **ways** **,**
和 他 讲述 其他 各位 - 回合 他们 小的 事物 和 他们的 小的 方式 ,

他把这些小事和小习惯告诉了其他人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]
and **what** **they** **was** **made** **for** **,** **and** **things** **they** **could** **learn** **us** **;** **and**
和 什么 他们 曾是 制成 为了 , 和 事物 他们 可以 学习 我们 ; 和
- [twʌz] ['riːəl] - - ,
' **twas** **real** **int'restin** **'** **,**
- 那是 真实的 - - ,

以及它们的用途，以及它们能教会我们的东西；这真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [dʌn] [foʊks] [gʊd] [tuː] . -
and **done** **folks** **good** **too** **.** **66**
和 完毕 各位 好的 也 . -

而且对大家来说也很好。66

[ænd; ənd] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] - - ,
And **,** **deary** **me** **,** **he** **was** **that** **patient** **and** **good** **and** **uncomplainin** **'** **,**
和 , 亲爱的 我 , 他 曾是 那 病人 和 好的 和 - - ,
[juː; jʊ]['nevər] [siː] !
you **never** **see** **!**
你 绝不 看 !

我的天哪，他真是个耐心、善良、从不抱怨的人，你根本看不到！

[noʊ] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - .

No	,	I	ain't	a	-	cryin	'	.
不	,	我	不是	一个	-	哭泣	-	.

不，我没哭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðɪs] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

This	was	a	stranger	,	this	man	,	you	know	,
这	曾是	一个	陌生人	,	这	男人	,	你	知道	,

这个人是个陌生人，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [-] [oʊ] - ['nevər]['kraɪɪn] - [ə'baʊt][st'reɪndʒəz] .

and	I	make	a	p'int	o	'	never	cryin	'	about	strangers	.
和	我	制作	一个	品脱	o	-	绝不	哭泣	-	关于	陌生人	.

而且我从不为陌生人哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [kaɪndz][oʊ] - [foʊks][wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] ,

There	was	a	lot	and	a	lot	more	kinds	o	'	folks	with	bundles	,
那里	曾是	一个	很多	和	一个	很多	更多的	种类	o	-	各位	和	捆绑	,

有很多形形色色的人带着包裹，

[bʌt; bət][aɪm]['oʊnli]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ə'baʊt][ðem; ðəm] [fɔːr] , — [ðɪs] [taɪm] , ['eni] [wei] .

but	I'm	only	goin	'	to	tell	ye	about	them	four	,	—	this	time	,	any	way	.
但	我是	仅有的	去	-	到	告诉	是的	关于	他们	四	,	—	这	时间	,	任何	方式	.

但我这次只会跟你们讲讲这四个人的故事。

[wel] , [kʌm] [peɪ] [deɪ] , [ðiːz] [foʊks][ɔːl] [kʌm] [ʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['setld]

Well	,	come	pay	day	,	these	folks	all	come	up	afore	the	Head	Man	to	be	settled
出色地	,	来	支付	天	,	这些	各位	全部	来	向上	之前	这	头	男人	到	是	定居

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

到了发薪日，这些人都会到领头人面前结算工资。

[ænd; ənd]['fʌst][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɔːl] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [θɪŋz]

And	fust	he	called	up	the	man	that	had	the	bundle	all	made	out	o	'	things
和	fust	他	称为	向上	这	男人	那	有	这	捆	全部	制成	出去	o	-	事物

[ðæt] [hæd; həd] [prɪkt] [hɪm; ɪm] ,

that	had	pricked	him	,
那	有	刺痛	他	,

于是他赶紧给那个拿着一捆用扎过他的东西做成的包裹的人打了电话。

[ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

and	tripped	him	up	,	and	scratched	him	,	and	put	him	back	on	the
和	绊倒了	他	向上	,	和	刮痕	他	,	和	放	他	后退	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

然后绊倒了他，抓伤了他，把他推回了路上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ʌp][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ['weɪˌɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

And	then	he	had	up	the	man	with	the	money	weighin	'	him	down	,
和	然后	他	有	向上	这	男人	和	这	钱	称重	-	他	向下	,

然后他抓住了那个背着沉重钞票的男人。

— [ðə; ði] ['mʌni] ['hiːd] [kep] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pʊr] [foʊks][ænd; ənd][paɪld] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .

—	the	money	he'd	kep	'	away	from	poor	folks	and	piled	up	on	his	own	back	.
—	这	钱	他会	保持	-	离开	从	贫穷的	各位	和	堆积	向上	在	他的	自己的	后退	.

——他从穷人那里骗取的钱财，都堆积在了自己的腰包里。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [ðə; ði] ['hevi] bundle67

And	then	come	the	feller	that	was	carryin	'	the	heavy	bundle67
和	然后	来	这	伙计	那	曾是	携带	-	这	重的	bundle67

然后，那个扛着沉重包裹的人来了67

[foʊks][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] - [tiː] [-] [noʊ] [fɔːlt] [oʊ] - [hɪzn] ,
folks had put on him when ' t wa'n't no fault o ' his'n ,
各位 有 放 在 他 什么时候 - t 想 不 过错 o - 他的 ,

人们冤枉了他，而那并非他的过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [bæk] ,
and that he might ' a ' got red of a long spell back ,
和 那 他 可能 - 一个 - 得到 红色的 的 一个 长的 拼写 后退 ,

而且他可能很久以前就脸色发红了。

[ɪf] ['hiːd]['oʊnli] - [wʌt] [ðə; ði] [hed] [mæn][hæd; həd] [sed] - [baʊt] [sek] ['keɪsɪz] ,
if he'd only rec'lected what the Head Man had said ' bout sech cases ,
如果 他会 仅有的 - 什么 这 头 男人 有 说 - 回合 sech 案例 ,

如果他当初能听进领头人对这六起案件的评价就好了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
and how they could be helped .
和 如何 他们 可以 是 帮助 .

以及如何帮助他们。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][foʊks] , - [kɔːz] - [tiː] [eint]
I ain't a - goin ' to tell ye what he said to them folks , ' cause ' t ain't
我 不是 一个 - 去 - 到 告诉 是的 什么 他 说 到 他们 各位 , - 原因 - t 不是
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

我不会告诉你他跟那些人说了什么，因为这不关我的事。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
seems to me .
似乎 到 我 .

我觉得是这样。

['weðər] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] ['iːðər] [ɑːn] - [ɪm] , [ɔːr][skəuldid] - [ɪm] , [ɔːr][sent] - [ɪm] [ɔːf][tuː; tə][traɪ] [-] ,
Whether he punished either on ' em , or scolded ' em , or sent ' em off to try ag'in ,
无论 他 受到惩罚 任何一个 在 - 呃 , 或者 责骂 - 呃 , 或者 发送 - 呃 离开 到 尝试 再次 ,

无论他是惩罚他们、训斥他们，还是把他们送回去重试，

[ɔːr] [wʌt] [ɔːl] , ['nevər][maɪnd] .
or what all , never mind .
或者 什么 全部 , 绝不 头脑 .

或者说，算了，不重要。

['noʊɪn] -
Knowin '
知道 -

知道

- [es] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðæt] [hed] [mæn] ,
' s much as I do about the ways o ' that Head Man ,
- s 很多 作为 我 做 关于 这 方式 o - 那 头 男人 ,

尽管我对那位首领的行事方式了解甚多，

[aɪ][bet][hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [fiːl] ['terəb(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , ['eni] [wei] .
I bet he made ' em feel terrible ashamed , any way .
我 赌注 他 制成 - 呃 感觉 糟糕的 羞愧 , 任何 方式 .

我敢肯定，无论如何，他都让他们感到非常羞愧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [fleʃ] [ænd; ənd]

But	when	he	came	to	the	man	with	the	bundle	made	out	o	'	flesh	and
但	什么时候	他	来了	到	这	男人	和	这	捆	制成	出去	o	-	肉	和

[skɪn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

skin	and	things	,
皮肤	和	事物	,

但当他来到那个抱着用肉、皮和物件做成的包裹的人面前时，

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] [hiː; hi] , [ðə; ði] [hed] [mæn] [dʌz] ,

he	looks	at	him	a	minute	,	and	then	says	he	,	the	Head	Man	does	,
他	看起来	在	他	一个	分钟	,	和	然后	说道	他	,	这	头	男人	做	,

他看了他一会儿，然后说，他，也就是首领，确实如此。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæts] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] !

“	Why	,	”	he	says	,	“	that's	my	own	work	!
“	为什么	,	”	他	说道	,	“	那就是	我的	自己的	工作	!

“为什么，”他说，“那是我自己的作品！”

[aɪ] [meɪd] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɔːl][maɪ'self] .

I	made	that	bundle	,	and	I	fixed	it	on	your	back	all	myself	.
我	制成	那	捆	,	和	我	固定的	它	在	你的	后退	全部	我	.

那捆东西是我做的，也是我亲手背在你背上的。

[aɪ] [heftid] [ænd; ənd] I68

I	hefted	and	I68
我	举起	和	I68

我举起重物，然后是I68

[saɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [heftid] [juː; jʊ][ænd; ənd][saɪzd][juː; jʊ] .

sized	it	,	and	I	hefted	you	and	sized	you	.
尺寸	它	,	和	我	举起	你	和	尺寸	你	.

我掂了掂你，也掂了掂你。

[ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ðen] .

A	mite	of	a	young	one	you	was	then	.
一个	螨虫	的	一个	年轻的	一	你	曾是	然后	.

那时的你还是个小不点儿呢。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒest] ['hefti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['hefti:ə] ,

I	made	it	jest	hefty	enough	for	you	to	carry	,	not	a	bit	heftier	,
我	制成	它	笑话	沉重的	足够的	为了	你	到	携带	,	不是	一个	少量	更重	,

我把它做得刚好够你拎着，不多不少，刚刚好。

[noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .

no	more	nor	less	.
不	更多的	也不	较少的	.

不多不少，恰到好处。

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [hiː; hi] [sez] .

I	rec'lect	it	well	,	”	he	says	.
我	-	它	出色地	,	”	他	说道	.

“我能很好地回忆起来，”他说。

“ [aɪ] [eɪnt] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	ain't	forgot	it	.
“	我	不是	忘了	它	.

“我没忘记。”

[aɪ]['nevər][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['mɪnɪt] [sɛns] [aɪ] ['fɪtɪd] [ɪn][ɑːn] ,

I	never	forgot	it	one	minute	sence	I	fitted	in	on	,
我	绝不	忘了	它	一	分钟	感觉	我	适配	在	在	,

自从我融入其中以来，我一分钟都没忘记过它。

[ðoʊ] [mɛ'bi] [juː; jʊ][kaɪnd][oʊ] - [θɔːt] [baɪ] ['spɛlz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

though	mebbe	you	kind	o	'	thought	by	spells	that	I	had	.
尽管	也许	你	种类	o	-	想法	经过	咒语	那	我	有	.

虽然你可能对我的魔法有所怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sez] — [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

And	now	,	”	he	says	—	No	,	I	can't	tell	ye	what	he	says	.
和	现在	,	”	他	说道	—	不	,	我	不能	告诉	是的	什么	他	说道	.

“现在,”他说——不，我不能告诉你们他说了什么。

[its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ðæt] [ɪz] .

It's	a	secret	,	that	is	.
它是	一个	秘密	,	那	是	.

这是个秘密。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['lɛtɪn] - [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - , - -

But	I	don't	mind	lettin	'	ye	know	that	the	man	was	sat'sfied	,	perfec'ly	sat'sfied
但	我	不	头脑	莱廷	-	是的	知道	那	这	男人	曾是	-	,	-	-

.

:

.

但我并不介意让你们知道，那个人非常满意，极其满意。

[ə; eɪ]['eɪndʒl][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A	Angel	told	me	he	was	,
一个	天使	讲述	我	他	曾是	,

一位天使告诉我他是，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd]['hiːd] [bɪn] ['wɛrɪn]

and	went	on	to	say	the	man	was	dreadful	pleased	to	find	he'd	been	wearin
和	去	在	到	说	这	男人	曾是	可怕	高兴	到	寻找	他会	到过	穿着

- [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ðə; ði] [hed] [mæn] [hi'self] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

'	a	bundle	the	Head	Man	hisself	had	made	and	fixed	on	him	,
-	一个	捆	这	头	男人	他自己	有	制成	和	固定的	在	他	,

然后又说，那人非常高兴地发现自己身上戴着的是首领亲自制作并给他戴上的包裹。

- - [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - - [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - - [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - - [hɪm; ɪm] [tuː] ,

heftin	'	it	and	sizin	'	it	,	and	heftin	'	him	and	sizin	'	him	too	,
-	-	它	和	-	-	它	,	和	-	-	他	和	-	-	他	也	,

掂量掂它，量量它的大小，也掂量掂他，量量他的大小。

['soʊz] - - [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] .

so's	'	twa'n't	too	much	for	him	to	carry	.
所以也是	-	-	也	很多	为了	他	到	携带	.

所以这对他来说不算什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eint] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

But	he	ain't	carryin	'	it
但	他	不是	携带	-	它

但他没带。

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

不再。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [soʊ] . -

The	Angel	said	so	.	69
这	天使	说	所以	.	-

天使是这么说的。69

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [oʊ] - ['daɪɪn]
The **Boy** **that** **was** **Scaret** **o** **'** **Dyin**
这 男生 那 曾是 - o - 垂死

那个害怕死亡的男孩

- VII71
' **VII71**
- VII71

'VII71

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [lɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [tʃaɪld] ,
I **Have** **told** **you** **that** **little** **Lib** **was** **a** **delicate** **child** **,**
我 有 讲述 你 那 小的 图书馆 曾是 一个 精美的 孩子 ,

我告诉过你，小莉比是个体弱多病的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [went]
and **that** **she** **grew** **more** **and** **more** **fragile** **and** **weak** **as** **the** **summer** **went**
和 那 她 生长 更多的 和 更多的 脆弱的 和 虚弱的 作为 这 夏天 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

随着夏天的过去，她的身体变得越来越虚弱。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] , [draɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ʃiː; ʃi] [druːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['flaʊər] ,
In **the** **hot** **,** **dry** **days** **of** **August** **she** **drooped** **like** **a** **thirsty** **flower** **,**
在 这 热的 , 干燥 天 的 八月 她 下垂 喜欢 一个 渴 花 ,

八月酷暑干燥的日子里，她像一朵渴死的花一样耷拉着脑袋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] ['veri] [fæst] .
and **her** **strength** **failed** **very** **fast** **.**
和 她 力量 失败的 非常 快速地 .

她的体力很快就衰竭了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [stɪl] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] , [lɔːst] [ɪts] ['ʃrɪlnəs] ,
Her **voice** **,** **though** **still** **sweet** **and** **clear** **,** **lost** **its** **shrillness** **,**
她 嗓音 , 尽管 仍然 甜的 和 清除 , 丢失的 它是 尖锐 ,

她的声音虽然依然甜美清澈，却失去了尖锐感。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːkər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]
and **one** **had** **to** **draw** **very** **close** **to** **the** **little** **speaker** **that** **he** **might** **not**
和 一 有 到 画 非常 关闭 到 这 小的 扬声器 那 他 可能 不是
[luːz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][toʊld] .
lose **a** **word** **of** **the** **stories** **she** **told** **.**
失去 一个 单词 的 这 故事 她 讲述 .

人们必须非常靠近那个小说话者，以免错过她所讲述的故事中的一个字。

[ænt] [dʒeɪn] [jɔːk] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['fʌsi] ,
Aunt **Jane** **York** **often** **came** **out** **to** **us** **now** **,** **anxious** **and** **fussy** **,**
阿姨 简 约克 经常 来了 出去 到 我们 现在 , 焦虑的 和 挑剔的 ,

简·约克阿姨现在经常来找我们，焦虑又烦躁。

['tɔːkɪŋ] ['fretfəli] [ʌv; əv][ænd; ənd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lɪb] ,
talking **fretfully** **of** **and** **to** **little** **Lib** **,**
说 忧心忡忡地 的 和 到 小的 图书馆 ,

焦急地和莉比谈论着她，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] ,
feeling **the** **small** **hands** **and** **feet** **to** **see** **if** **they** **were** **cold** **,**
感觉 这 小的 双手 和 脚 到 看 如果 他们 是 寒冷的 ,

摸摸孩子的小手小脚，看看是不是冷的。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːrm] .

and	drawing	the	shawl	closer	around	the	wasted	form	.
和	绘画	这	披肩	更近	大约	这	浪费	形式	.

并将披肩拉近，裹住消瘦的身躯。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

I	know	she	loved	the	little	girl	,	and	perhaps	she	wished	now	that	she	had
我	知道	她	喜爱	这	小的	女孩	,	和	也许	她	希望	现在	那	她	有

[ʃoʊn] that72

shown	that72
所示	that72

我知道她很爱那个小女孩，也许她现在希望自己当初能表达出这份爱。72

[lʌv] [mɔːr] ['tendərli] .

love	more	tenderly	.
爱	更多的	温柔地	.

更温柔地去爱。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['friːli] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

She	talked	freely	,	in	the	very	presence	of	the	child	,
她	谈话	自由	,	在	这	非常	在场	的	这	孩子	,

她在孩子面前畅所欲言，

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] “ [læst] [lɔːŋ] .

of	her	rapid	decline	and	the	probability	that	she	would	not	“	last	long	.
的	她	迅速的	衰退	和	这	可能性	那	她	会	不是	“	最后的	长的	.

她病情迅速恶化，很可能“活不了多久”。

” [lɪb] [sed] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

”	Lib	said	nothing	concerning	her	own	condition	,	and	showed	no	sign	of
”	图书馆	说	没有什么	有关	她	自己的	状况	,	和	显示	不	符号	的

['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['kɑːments] .

having	heard	her	aunt's	comments	.
拥有	听到	她	姑姑的	评论	.

“莉比对自己的病情只字未提，也没有表现出听到姑妈话的样子。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] [mɪs] [jɔːk] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['friːli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	one	day	,	when	Miss	York	,	after	speaking	very	freely	and	plainly	of	the
但	一	天	,	什么时候	错过	约克	,	后	请讲	非常	自由	和	显然	的	这

['tʃaɪldz] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] ,

child's	approaching	end	,
孩子的	接近	结尾	,

但有一天，约克小姐非常坦率地谈到了孩子即将到来的死亡之后，

[hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'dɔːrz] , [lɪb] [ə'naʊnst] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] .

had	gone	indoors	,	Lib	announced	,	in	a	low	,	sweet	voice	,	a	new	story	.
有	已消失	室内	,	图书馆	宣布	,	在	一个	低的	,	甜的	嗓音	,	一个	新的	故事	.

莉比低声甜美地宣布，她已经进屋了，接下来要讲一个新故事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [oʊ] - ['daɪɪn]

The	Boy	that	was	Scaret	o	'	Dyin
这	男生	那	曾是	-	o	-	垂死

那个害怕死亡的男孩

- [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] - [oʊ] - ['daɪɪn] - .

'	Once	there	was	a	boy	that	was	dreadful	scaret	o	'	dyin	'	.
-	一次	那里	曾是	一个	男生	那	曾是	可怕	-	o	-	垂死	-	.

从前有个男孩，他非常害怕死亡。

[sʌm; səm][foʊks][ɪz] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [eint] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Some	**folks**	**is**	**that**	**way**	**,**	**you**	**know**	**;**	**they**	**ain't**	**never**	**done**	**it**	**to**	**know**	**how**	**it**
一些	各位	是	那	方式	,	你	知道	;	他们	不是	绝不	完毕	它	到	知道	如何	它

[fiːlz] ,

feels	**,**
感觉	,

有些人就是这样，你知道；他们从来没做过，所以不知道那种感觉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] - .

and	**they're**	**scaret**	**.**
和	它们是	-	.

他们很害怕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] .

And	**this**	**boy**	**was**	**that**	**way**	**.**
和	这	男生	曾是	那	方式	.

这个男孩就是这样。

[hiː; hi] [-] ['veri] ['rʌgɪd] , [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][sɔːrt][oʊ] - [slɪm] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðæt] [meɪd]

He	**wa'n't**	**very**	**rugged**	**,**	**his**	**health**	**was**	**sort**	**o**	**'**	**slim**	**,**	**and**	**mebbe**	**that**	**made**
他	想	非常	崎岖	,	他的	健康	曾是	种类	o	-	苗条的	,	和	也许	那	制成

him73

him73
him73

他体格并不强壮，身体也比较虚弱，也许这就是他73岁的原因。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [sek] [θɪŋz] [mɔːr] .

think	**about**	**sech**	**things**	**more**	**.**
思考	关于	sech	事物	更多的	.

多想想这几件事。

- ['tæni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [oʊ] - ['daɪɪn] - .

'	**Tany**	**rate**	**,**	**he**	**was**	**terr'ble**	**scaret**	**o**	**'**	**dyin**	**'**	**.**
-	坦尼	速度	,	他	曾是	-	-	o	-	垂死	-	.

无论如何，他非常害怕死亡。

- [twʌz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,

'	**Twas**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**this**	**was**	**,**
-	那是	一个	长的	时间	前	这	曾是	,

那是很久以前的事了。

— [ðə; ði] [taɪmz] [wen] ['pəʊziːz][ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['soʊz] [foʊks][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt]

—	**the**	**times**	**when**	**posies**	**and**	**creaturs**	**could**	**talk**	**so's**	**folks**	**could**	**know**	**what**
—	这	时代	什么时候	花束	和	生物	可以	讲话	所以也是	各位	可以	知道	什么

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - .

they	**was**	**sayin**	**'**	**.**
他们	曾是	说	-	.

——那时鲜花和动物都会说话，所以人们能听懂它们在说什么。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ruːbin] , — [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

And	**one**	**day**	**,**	**as**	**this**	**boy**	**,**	**his**	**name**	**was**	**Reuben**	**,**	**—**	**I**	**forget**	**his**	**other**
和	一	天	,	作为	这	男生	,	他的	姓名	曾是	鲁本	,	—	我	忘记	他的	其他

[neɪm] ,

name	**,**
姓名	,

有一天，这个男孩，他的名字叫鲁本——我忘了他的另一个名字——

— [æz; əz] ['ruːbin] [wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] , [æn; ən] ['ɛləm] [triː] , ['kraɪɪn] - , [hiː; hi] [hɪd]

—	as	Reuben	was	settin	'	under	a	tree	,	an	ellum	tree	,	cryin	'	,	he	heerd
—	作为	鲁本	曾是	塞廷	-	在下面	一个	树	,	一个	埃勒姆	树	,	哭泣	-	,	他	听见

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

鲁本坐在榆树下哭泣时，他听到了一些动静。

['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , — [nɑːt] ['skwiːki] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd]

little	bit	of	a	voice	,	—	not	squeaky	,	you	know	,	but	small	and	thin	and
小的	少量	的	一个	嗓音	,	—	不是	吱吱作响	,	你	知道	,	但	小的	和	薄的	和

[sɔːft] [laɪk] , — [ænd; ənd]

soft	like	,	—	and
柔软的	喜欢	,	—	和

一点点声音，——不是那种尖细的声音，你知道，而是细小、纤弱、柔和的，——而且

[hiː; hi] [siː] - [twʌz] [ə; eɪ]['poʊzi]['tɑːkən] - .

he	see	'	twas	a	posy	talkin	'	.
他	看	-	那是	一个	铭文	谈话	-	.

他看到"那是一束花在说话"。

- [twʌz] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['pəʊziːz] [ðeɪ] [kɔːl]['bendʒəmɪn] ,

'	Twas	one	o	'	them	posies	they	call	Benjamins	,
-	那是	一	o	-	他们	花束	他们	称呼	本杰明	,

那是一束他们称之为本杰明的花束，

[wɪð; wɪθ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['waɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪt][oʊ] - [pɪŋk][ɑːn] - [ɪm] ,

with	three	-	cornered	whitey	blowths	with	a	mite	o	'	pink	on	'	em	,
和	三	-	被逼到绝境	白人	吹	和	一个	螨虫	o	-	粉色的	在	-	呃	,

带着三棱形的白色花朵，上面略带粉红色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['pɪŋki] - [waɪt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , “ [wʌt]

and	it	talked	in	a	kind	o	'	pinky	-	white	voice	,	and	it	says	,	“	What
和	它	谈话	在	一个	种类	o	-	小指	-	白色的	嗓音	,	和	它	说道	,	“	什么

[juː; jʊ]['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ,

you	cryin	'	for	,
你	哭泣	-	为了	,

它用一种粉白相间的声音说话，说道："你哭什么？"

['ruːbin] ?

Reuben	?
鲁本	?

鲁本?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “

”	And	he	says	,	“
”	和	他	说道	,	“

他说："

- [kɔːz] [aɪm] - [oʊ] - ['daɪɪn] - , ” [sez] [hiː; hi] ; “ [aɪm] ['dredf(ə)l] - [oʊ] - ['daɪɪn] - .

'	Cause	I'm	scaret	o	'	dyin	'	,	”	says	he	;	“	I'm	dreadful	scaret	o	'	dyin	'	.
-	原因	我是	-	o	-	垂死	-	,	”	说道	他	;	“	我是	可怕	-	o	-	垂死	-	.

"因为我害怕死亡，"他说；"我非常害怕死亡。"

” [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

”	Well	,	what	do	you	think	?
”	出色地	,	什么	做	你	思考	?

"你觉得怎么样？"

[ðæt] ['poʊzi][dʒest] [læft] , — the74

That	posy	jest	laughed	,	—	the74
那	铭文	笑话	笑了	,	—	the74

那束花玩笑笑了，——the74

[moʊst] - ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] - [waɪt] [læf] - [tiː]

most	cur'us	little	pinky	-	white	laugh	'	t
最多	-	小的	小指	-	白色的	笑	-	t

最讨厌的小粉白笑声

[wʌz; wəz] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ðə; ði]['bendʒəmɪn] [sez] : “ ['daɪɪn] - !

was	,	—	and	it	says	,	the	Benjamin	says	:	“	Dyin	'	!
曾是	,	—	和	它	说道	,	这	本杰明	说道	:	“	垂死	-	!

是，——上面写着，本杰明说：“死了！

- [oʊ] - ['daɪɪn] - ?

Scaret	o	'	dyin	'	?
-	o	-	垂死	-	?

害怕死亡?

[waɪ] , [aɪ][daɪ][maɪ'self] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [jɪr] [oʊ] - [maɪ][laɪf] . ”

Why	,	I	die	myself	every	single	year	o	'	my	life	.	”
为什么	,	我	死	我	每一个	单身的	年	o	-	我的	生活	.	”

“为什么？我每年都感觉自己像个死人。”

“ [daɪ] [jɔːr'self] ! ” [sez] ['ruːbin] .

“	Die	yourself	!	”	says	Reuben	.
“	死	你自己	!	”	说道	鲁本	.

“去死吧！”鲁本说道。

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['fuːlɪn] - ; [jʊə(r)] [ə'laɪv] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ” “

“	You	'	re	foolin	'	;	you're	alive	this	minute	.	”	“
“	你	-	关于	愚弄	-	;	你是	活	这	分钟	.	”	“

“你在自欺欺人；你此刻还活着。”

- [kɔːrs] [aɪ][biː; bi] , ” [sez] [ðə; ði]['bendʒəmɪn] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ,

'	Course	I	be	,	”	says	the	Benjamin	;	“	but	that's	neither	here	nor	there	,
-	课程	我	是	,	”	说道	这	本杰明	;	“	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,

“当然是，”本杰明说，“但这无关紧要。”

— [aɪv] [daɪd] ['evri] [jɪr] [sɛns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . ”

—	I've	died	every	year	sence	I	can	remember	.	”
—	我已经	死亡	每一个	年	感觉	我	能	记住	.	”

“从我记事起，我每年都死一次。”

“ [dəunt][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ? ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Don't	it	hurt	?	”	says	the	boy	.
“	不	它	伤害	?	”	说道	这	男生	.

“不疼吗？”男孩问。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] , ” [sez] [ðə; ði]['poʊzi] ; “ [its] ['riːəl] [naɪs] .

“	No	,	it	don't	,	”	says	the	posy	;	“	it's	real	nice	.
“	不	,	它	不	,	”	说道	这	铭文	;	“	它是	真实的	好的	.

“不，它不会，”花束说；“它真的很漂亮。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[juː; jʊ][get][kaɪnd][oʊ] - ['taɪərd][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ʌp][jʊr; jər] [hed] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [pəːt]

you	get	kind	o	'	tired	a	-	holdin	'	up	your	head	straight	and	lookin	'	peart
你	得到	种类	o	-	疲劳的	一个	-	持有	-	向上	你的	头	直的	和	在看	-	梨

[ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] ,

and	wide	awake	,
和	宽的	醒	,

长时间保持昂首挺胸、精神抖擞、神采奕奕，你会觉得有点累。

[ænd; ənd]['taɪərd][oʊ] - [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪn] - [soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz]['bloʊɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə]

and	tired	o	'	the	sun	shinin	'	so	hot	,	and	the	winds	blowin	'	you	to
和	疲劳的	o	-	这	太阳	希宁	-	所以	热的	,	和	这	风	吹	-	你	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

厌倦了烈日炙烤，厌倦了狂风将你吹得支离破碎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər] ['hʌni] .

and	the	bees	a	-	takin	'	your	honey	.
和	这	蜜蜂	一个	-	拿	-	你的	蜂蜜	.

蜜蜂正在偷你的蜂蜜。

[soʊ] [its] [naɪs][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [hæŋ] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] ,

So	it's	nice	to	feel	sleepy	and	kind	o	'	hang	your	head	down	,
所以	它是	好的	到	感觉	困	和	种类	o	-	悬挂	你的	头	向下	,

所以感到困倦，低着头放松一下，感觉很舒服。

[ænd; ənd][get] ['sliːpiːə] [ænd; ənd] ['sliːpiːə] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [jʊə(r)] ['drɑːpɪn] - [ɔːf] .

and	get	sleepier	and	sleepier	,	and	then	find	you're	droppin	'	off	.
和	得到	更困倦	和	更困倦	,	和	然后	寻找	你是	掉落	-	离开	.

越来越困，然后就睡着了。

[ðen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][dʒest] - [tiː][ðə; ði]['naɪsɪst][taɪm][oʊ] - [jɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] -

Then	you	wake	up	jest	'	t	the	nicest	time	o	'	year	,	and	come	up	and	look	'
然后	你	唤醒	向上	笑话	-	t	这	最友善的	时间	o	-	年	,	和	来	向上	和	看	-

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

然后你醒来，发现正值一年中最美好的时光，于是起身环顾四周。

[ænd; ənd] — [waɪ] , I75

and	—	why	,	I75
和	—	为什么	,	I75

以及——为什么是 I75

[laɪk][tuː; tə][daɪ] , [aɪ][duː] .

like	to	die	,	I	do	.
喜欢	到	死	,	我	做	.

我喜欢死，我的确喜欢。

" [bʌt; bət] ['sʌmweɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [help] ['ruːbin] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [θɪŋk] .

"	But	someways	that	didn't	help	Reuben	much	as	you'd	think	.
"	但	某些方面	那	没有	帮助	鲁本	很多	作为	你会	思考	.

但从某种程度上来说，这并没有像你想象的那样帮助鲁本。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['poʊzi] , " [hiː; hi] [θɪŋk] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ʌp] .

"	I	ain't	a	posy	,	"	he	think	to	himself	,	"	and	mebbe	I	wouldn't	come	up	.
"	我	不是	一个	铭文	,	"	他	思考	到	他自己	,	"	和	也许	我	不会	来	向上	.

"我不是个花瓶，"他心想，"也许我不会上来。"

" [wel] , [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ðə; ði]['loʊər] - - ,

"	Well	,	another	time	he	was	settin	'	on	a	stone	in	the	lower	pastur	'	,
"	出色地	,	其他	时间	他	曾是	塞廷	-	在	一个	石头	在	这	降低	-	-	,

"还有一次，他坐在低洼牧场的一块石头上，

['kraɪɪn] - [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪd] [ə'nʌðər] - ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

cryin	'	again	,	and	he	heerd	another	cur'us	little	voice	.
哭泣	-	再次	,	和	他	听见	其他	-	小的	嗓音	.

他又哭了起来，同时又听到一个尖细的哭声。

- [tiː] [-] [laɪk][ðə; ði] - [vɔɪs] , [bʌt; bət] - [twʌz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wʊli] , [sɔːft] , ['fʌzi] [vɔɪs] ,

' t wa'n't like the posy's voice , but ' twas a little , wooly , soft , fuzzy voice ,

- t 想 喜欢 这 - 嗓音 , 但 - 那是 一个 小的 , 毛茸茸的 , 柔软的 , 模糊 嗓音 ,

那声音不像花儿的声音，而是一种有点儿毛茸茸的、柔和的、模糊的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siː] - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and he see ' t was a caterpillar a - talkin ' to him .

和 他 看 - t 曾是 一个 毛虫 一个 - 谈话 - 到 他 .

他看到是一条毛毛虫在跟他说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌzi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sez] , “ [wʌt] [juː; jʊ]['kraɪɪn] -

And the caterpillar says , in his fuzzy little voice , he says , “ What you cryin '

和 这 毛虫 说道 , 在 他的 模糊 小的 嗓音 , 他 说道 , “ 什么 你 哭泣 -

[fɔːr; fər] , ['ruːbin] ?

for , Reuben ?

为了 , 鲁本 ?

毛毛虫用它毛茸茸的小声音说：“鲁本，你哭什么呢？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sez] , “ [aɪm]['paʊərf(ə)l] - [oʊ] - ['daɪɪn] - , [ðæts] [waɪ] , ” [hiː; hi]

” And the boy , he says , “ I'm powerful scaret o ' dyin ' , that's why , ” he

” 和 这 男生 , 他 说道 , “ 我是 强大的 - o - 垂死 - , 那就是 为什么 , ” 他

[sez] .

says .

说道 .

“男孩说，‘我非常害怕死亡，所以……’”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌzi] ['kætərpɪlər] [hiː; hi] [læft] .

And that fuzzy caterpillar he laughed .

和 那 模糊 毛虫 他 笑了 .

他看着那只毛茸茸的毛毛虫笑了。

“ ['daɪɪn] - !

“ Dyin ' !

“ 垂死 - !

“快死了！”

” [hiː; hi] [sez] .

” he says .

” 他 说道 .

他说。

“ [aɪm] - - [ɑːn]['daɪɪn] - [maɪ'self] .

“ I'm lottin ' on dyin ' myself .

“ 我是 - - 在 垂死 - 我 .

“我打算去死。”

[ɔːl][maɪ] [fæmli] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [daɪ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

All my fam'ly , ” he says , “ die every once in a while ,

全部 我的 家庭 , ” 他 说道 , “ 死 每一个 一次 在 一个 尽管 ,

“我的家人，”他说，“时不时就会去世。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [dʒest]['splendɪd] , — [gɑːt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][flai][ə'baʊt] ,

and when they wake up they're jest splendid , — got wings , and fly about ,

和 什么时候 他们 唤醒 向上 它们是 笑话 灿烂 , — 得到 翅膀 , 和 飞 关于 ,

当它们醒来时，它们真是太棒了——长出了翅膀，可以四处飞翔。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] . -

and live on honey and things . 76

和 居住 在 蜂蜜 和 事物 . -

他们靠蜂蜜之类的东西生活。76

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
Why , I wouldn't miss it for anything !
为什么，我 不会 错过 它 为了 任何事物 !

我绝对不会错过！

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [aɪm] - - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm lottin ' on it .
" 我是 - - 在 它 .

"我正在努力。"

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [tʃəːk] [ʌp] ['ruːbin] [mʌtʃ] .
" But somehow that didn't chirk up Reuben much .
" 但 不知何故 那 没有 叽叽喳喳向上 鲁本 很多 .

但不知为何，鲁本对此并没有感到高兴。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] , " [hiː; hi] [sez] , " [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] ['wʊdnt] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
" I ain't a caterpillar , " he says , " and mebbe I wouldn't wake up at all .
" 我 不是 一个 毛虫 , " 他 说道 , " 和 也许 我 不会 唤醒 向上 在 全部 .

"我不是毛毛虫，"他说，"也许我根本就不会醒来。"

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][oʊ] - ['ʌðər] [θɪŋz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]
" Well , there was lots o ' other things talked to that boy , and tried to
" 出色地 , 那里 曾是 很多 o - 其他 事物 谈话 到 那 男生 , 和 尝试 到
[help][hɪm; ɪm] ,
help him ,
帮助 他 ,

"嗯，还有很多其他的事情，我和那个男孩谈过，也尽力帮助过他。"

— [triːz] [ænd; ənd]['pəʊziːz][ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] ['krɔːlɪn] - [θɪŋz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔlɚz] [ə; eɪ] -
— trees and posies and grass and crawlin ' things , that was allers a -
— 树木 和 花束 和 草 和 爬行 - 事物 , 那 曾是 过敏 一个 -
['daɪɪn] - [ænd; ənd]['lɪvɪn] - ,
dyin ' and livin ' ,
垂死 - 和 生活 - ,

树木、花朵、青草和爬虫，那是过敏体质的人在生死之间挣扎。

[ænd; ənd]['lɪvɪn] - [ænd; ənd]['daɪɪn] - .
and livin ' and dyin ' .
和 生活 - 和 垂死 - .

生与死。

['ruːbin] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
Reuben thought it didn't help him any , but I guess it did a little mite ,
鲁本 想法 它 没有 帮助 他 任何 , 但 我 猜测 它 做过 一个 小的 螨虫 ,

鲁本觉得这对他没什么帮助，但我猜可能还是有点作用的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [wʌt] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [sed] .
for he couldn't help thinkin ' o ' what they every one on ' em said .
为了 他 不能 帮助 思考 - o - 什么 他们 每一个 一 在 - 呃 说 .

因为他忍不住去想他们每个人说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But he was scaret all the same .
但 他 曾是 - 全部 这 相同的 .

但他还是感到害怕。

[ænd; ənd][wʌn] ['sʌmər] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][feɪl][ʌp]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

And	one	summer	he	begun	to	fail	up	faster	and	faster	,
和	一	夏天	他	开始	到	失败	向上	快点	和	快点	,

那年夏天，他的失败率开始越来越高。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][soʊ]['taɪərd][hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

and	he	got	so	tired	he	couldn't	hardly	hold	his	head	up	,
和	他	得到	所以	疲劳的	他	不能	几乎	抓住	他的	头	向上	,

他累得几乎抬不起头了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	he	was	scaret	all	the	same	.
但	他	曾是	-	全部	这	相同的	.

但他还是感到害怕。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['leɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [iːst]

And	one	day	he	was	layin	'	on	the	bed	,	and	lookin	'	out	o	'	the	east
和	一	天	他	曾是	躺着	-	在	这	床	,	和	在看	-	出去	o	-	这	东方

['waɪndər] ,

winder	,
卷线器	,

有一天，他躺在床上，望着东窗外，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [kep] - [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [hiː; hi] [ʃɛt] - [ɪm] [ʌp] , -

and	the	sun	kep	'	a	-	shinin	'	in	his	eyes	till	he	shet	'	em	up	,	77
和	这	太阳	保持	-	一个	-	希宁	-	在	他的	眼睛	直到	他	母	-	呃	向上	,	-

太阳一直照在他的眼睛里，直到他闭上眼睛，77

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	fell	asleep	.
和	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [næp] ,

He	had	a	real	good	nap	,
他	有	一个	真实的	好的	午睡	,

他睡了个好觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

and	when	he	woke	up	he	went	out	to	take	a	walk	.
和	什么时候	他	觉醒	向上	他	去	出去	到	拿	一个	走	.

他醒来后就出去散步了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [wʌt] [ðə; ði]['pəʊziːz][ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]

And	he	begun	to	think	o	'	what	the	posies	and	trees	and	creaturs
和	他	开始	到	思考	o	-	什么	这	花束	和	树木	和	生物

[hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]['daɪɪn] - ,

had	said	about	dyin	'	,
有	说	关于	垂死	-	,

于是他开始想起鲜花、树木和各种生物都曾说过的关于死亡的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['biːn] - - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə]

and	how	they	laughed	at	his	bein	'	scaret	at	it	,	and	he	says	to
和	如何	他们	笑了	在	他的	是	-	-	在	它	,	和	他	说道	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他们嘲笑他害怕的样子，他心想：

“ [waɪ] , ['sʌmweɪz] [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [aɪ][biː; bi] .

“	Why	,	someways	I	don't	feel	so	scaret	to	-	day	,	but	I	s'pose	I	be	.
“	为什么	,	某些方面	我	不	感觉	所以	-	到	-	天	,	但	我	假设	我	是	.

“为什么，不知为何，我今天感觉没那么害怕了，但我想我还是害怕的。”

" [ænd; ənd][dʒest] [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dʌn] ?
" And jest then what do you think he done ?
" 和 笑话 然后 什么 做 你 思考 他 完毕 ?

"那么，你觉得他接下来做了什么？"

[waɪ] , [hi:; hi][met][ə; eɪ]['eɪndʒl] .
Why , he met a Angel .
为什么 , 他 遇见 一个 天使 .

他遇到了一位天使。

['hi:d] ['nevər] [si:d] [wʌn] [ə'fɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] .
He'd never seed one afore , but he knowed it right off .
他会 绝不 种子 一 之前 , 但 他 已知 它 正确的 离开 .

他以前从未种过种子，但他一眼就认出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] , " [eint] [ju:; jʊ] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
And the Angel says , " Ain't you happy , little boy ?
和 这 天使 说道 , " 不是 你 快乐的 , 小的 男生 ?

天使说："小男孩，你不高兴吗？"

" [ænd; ənd] ['ru:bin] [sez] , " [wel] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , ['oʊnli][aɪm][soʊ]['dredf(ə)l] - [oʊ] - ['daɪɪn] - .
" And Reuben says , " Well , I would be , only I'm so dreadful scaret o ' dyin ' .
" 和 鲁本 说道 , " 出色地 , 我 会 是 , 仅有的 我是 所以 可怕 - o - 垂死 - .

鲁本说："嗯，我本来会的，只是我太害怕死亡了。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - - , " [hi:; hi] [sez] , " [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
It must be terr'ble cur'us , " he says , " to be dead .
它 必须 是 - - , " 他 说道 , " 到 是 死的 .

"死亡一定是一种可怕的痛苦，"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sez] , " [waɪ] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [ded] .
" And the Angel says , " Why , you be dead .
" 和 这 天使 说道 , " 为什么 , 你 是 死的 .

天使说："你死了。"

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
" And he was .
" 和 他 曾是 .

"而他确实是。"

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] - [oʊ] - ['daɪɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['stɔ:ri] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
The story of the boy that was scaret o ' dyin ' was the last story that little
这 故事 的 这 男生 那 曾是 - o - 垂死 - 曾是 这 最后的 故事 那 小的
Lib78
Lib78
Lib78

那个害怕死亡的男孩的故事，是小Lib78讲的最后一个故事。

['evər][toʊld][ˌju: 'es] .
ever told us .
曾经 讲述 我们 .

你曾告诉我们吗?

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k]
We saw her sometimes after that , but she was not strong enough to talk
我们 锯 她 有时 后 那 , 但 她 曾是 不是 强的 足够的 到 讲话
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

此后我们偶尔会见到她，但她身体虚弱，说不了多少话。

[ʃiː; ʃi][sæt][noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [tʃer] ['ʌndər][ðə; ði]['meɪpəlz] ,

She	sat	no	longer	now	in	the	low	chair	under	the	maples	,
她	卫星	不	更长	现在	在	这	低的	椅子	在下面	这	枫树	,

她不再坐在枫树下的矮椅上了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [baɪ][ðə; ði] [west] ['wɪndoʊz] .

but	lay	on	a	chintz	-	covered	couch	in	the	sitting	-	room	,	by	the	west	windows	.
但	躺	在	一个	印花棉布	-	涵盖	长椅	在	这	坐着	-	房间	,	经过	这	西方	视窗	.

但躺在客厅西窗边的印花布沙发上。

[ðə; ði][wʌns] ['ʃrɪlli] - [swiːt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [bɜːrd] [toʊnz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspər] [naʊ]

The	once	shrilly	-	sweet	voice	with	its	clear	bird	tones	was	but	a	whisper	now
这	一次	尖锐地	-	甜的	嗓音	和	它是	清除	鸟	音调	曾是	但	一个	耳语	现在

,

,

,

那曾经清脆甜美、宛如鸟鸣般的声音，如今只剩下了耳语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

as	she	told	us	over	and	again	,	while	she	lay	there	,
作为	她	讲述	我们	超过	和	再次	,	尽管	她	躺	那里	,

她躺在那里，一遍又一遍地告诉我们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

that	she	would	tell	us	a	new	story	“	to	-	morrow	.
那	她	会	告诉	我们	一个	新的	故事	“	到	-	明天	.

她明天会给我们讲一个新故事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ” [tɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] .

”	It	was	always	“	to	-	morrow	”	till	the	end	came	.
”	它	曾是	总是	“	到	-	明天	”	直到	这	结尾	来了	.

直到生命的尽头，永远都是“明天”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [soʊ][ðə; ði] ['wɪspər] [went][ɑːn] , “ [ðə; ði] -

And	the	story	was	to	be	,	so	the	whisper	went	on	,	“	the	beautif'lest
和	这	故事	曾是	到	是	,	所以	这	耳语	去	在	,	“	这	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

于是，故事就此展开，低语声继续传来，“最美的故事”，

— [oʊ] , [juː; jʊ]['nevər][dɪd] !

—	oh	,	you	never	did	!
—	哦	,	你	绝不	做过	!

—哦，你从来没有做到过！

” [ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

”	And	its	name	was	to	be	,
”	和	它是	姓名	曾是	到	是	,

“它的名字是……”

— [wʌt] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [traɪ'ʌmfənt] [ə'naʊnsmənt]

—	what	a	faint	and	feeble	reproduction	of	the	old	triumphant	announcement
—	什么	一个	头晕的	和	微弱	生殖	的	这	老的	凯	公告

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] !

of	a	new	title	!
的	一个	新的	标题	!

——这简直是对昔日凯旋发布新头衔的拙劣模仿！

— “ [ðə; ði]['poʊzi]['gɑːrdɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kep] - .

—	“	The	Posy	Gardin	'	that	the	King	Kep	'	.
—	“	这	铭文	加尔丁	-	那	这	国王	贡布	-	.

—“国王守护的花园”。

" [ʃiː; ʃi]['nevər][toʊld][juː 'es] [ðæt] ['stɔːri] .

"	She	never	told	us	that	story	.
"	她	绝不	讲述	我们	那	故事	.

她从未跟我们讲过这个故事。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [hæd; həd]['fɔːlən] , [waɪl] [ðə; ði]['meɪpəlz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Before	the	autumn	leaves	had	fallen	,	while	the	maples	in	front	of	the
前	这	秋天	树叶	有	倒下	,	尽管	这	枫树	在	正面	的	这

['fɑːrmhaʊs] were79

farmhouse	were79
农家	were79

秋叶尚未落尽，农舍前的枫树79

[stɪl] [red] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][ðer; ðər]['daɪɪŋ] ['bjuːti] , [wiː; wi][leɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][rest]

still	red	and	glorious	in	their	dying	beauty	,	we	laid	our	little	friend	to	rest
仍然	红色的	和	辉煌	在	他们的	垂死	美丽	,	我们	铺设	我们的	小的	朋友	到	休息

.

:

.

我们安葬了我们的小朋友，她虽然奄奄一息，但依然鲜红绚烂。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [teɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	she	will	tell	us	the	tale	some	day	.
也许	她	将要	告诉	我们	这	故事	一些	天	.

或许有一天她会把这个故事讲给我们听。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] " [ə; eɪ]['eɪndʒl] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ʃʊr] , [tuː] ,

I	am	sure	there	will	be	"	a	Angel	"	in	it	,	—	sure	,	too	,
我	是	当然	那里	将要	是	"	一个	天使	"	在	它	,	—	当然	,	也	,

我确信里面肯定会有"天使"——当然，也肯定会有。

[ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['tendər] ['miːnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

that	the	story	will	have	a	new	and	tender	meaning	if	we	hear	it	there	,
那	这	故事	将要	有	一个	新的	和	投标	意义	如果	我们	听到	它	那里	,

如果我们在那里听到这个故事，它将会有一个新的、温柔的意义。

[ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊzi]['gɑːrdɪn] - [hiː; hi][kep] - .

that	story	of	the	King	and	of	the	posy	gardin	'	he	kep	'	.
那	故事	的	这	国王	和	的	这	铭文	加丁	-	他	保持	-	.

那个关于国王和他所照料的花圃的故事。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd][tuː; tə] [kən'tempəreri] ['stændərdz] .

Punctuation	has	been	normalized	to	contemporary	standards	.
标点	有	到过	归一化	到	当代的	标准	.

标点符号已按照现代标准规范化。

[ʌn'juːʒuəl] ['spelɪŋ] [ɪn] ['tʃæptər] ['taɪtəlz] [ri'teind] .

Unusual	spelling	in	chapter	titles	retained	.
异常	拼写	在	章	标题	保留	.

保留章节标题中不常见的拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神